



Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



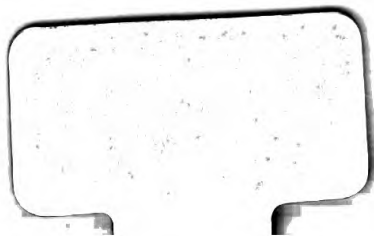
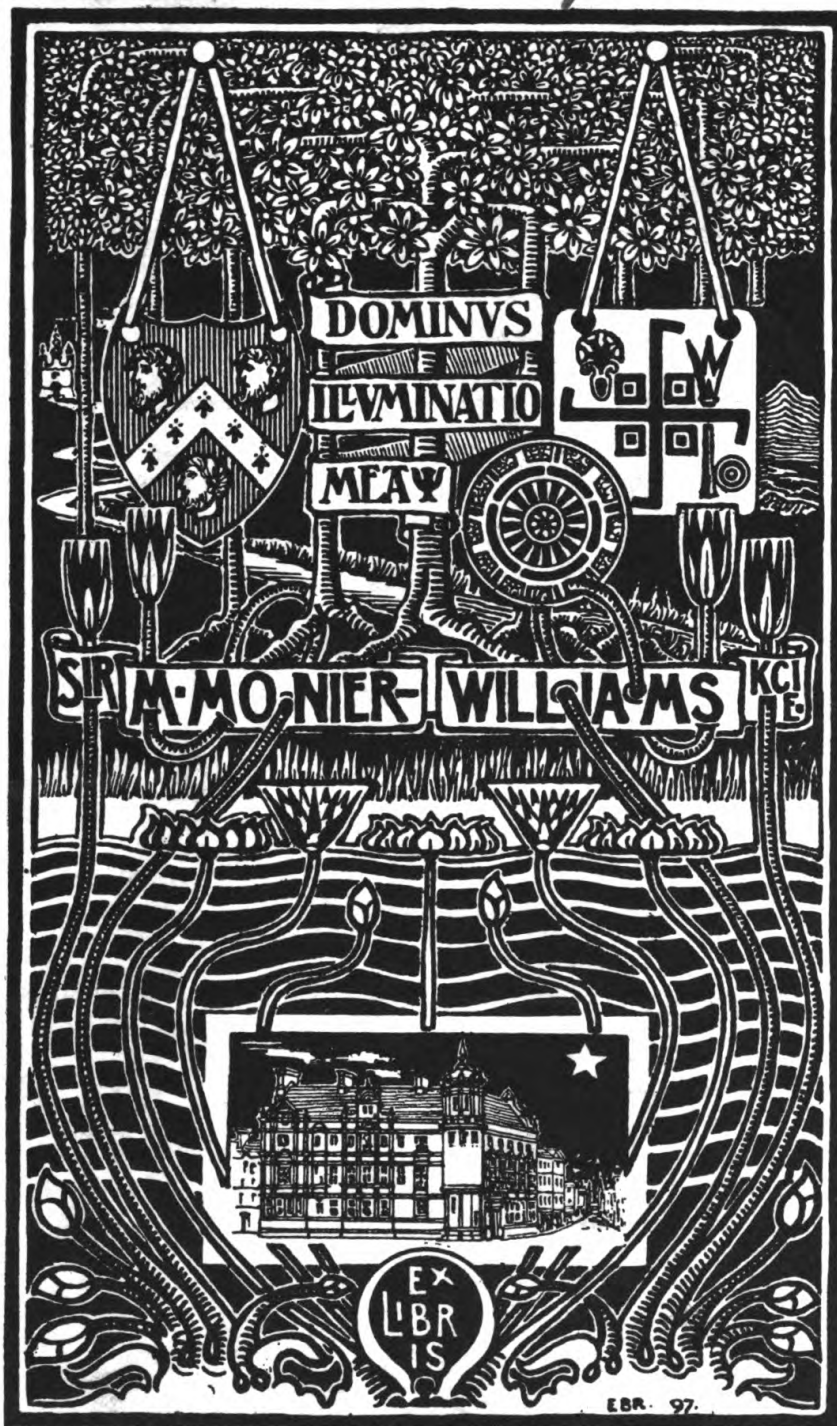
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



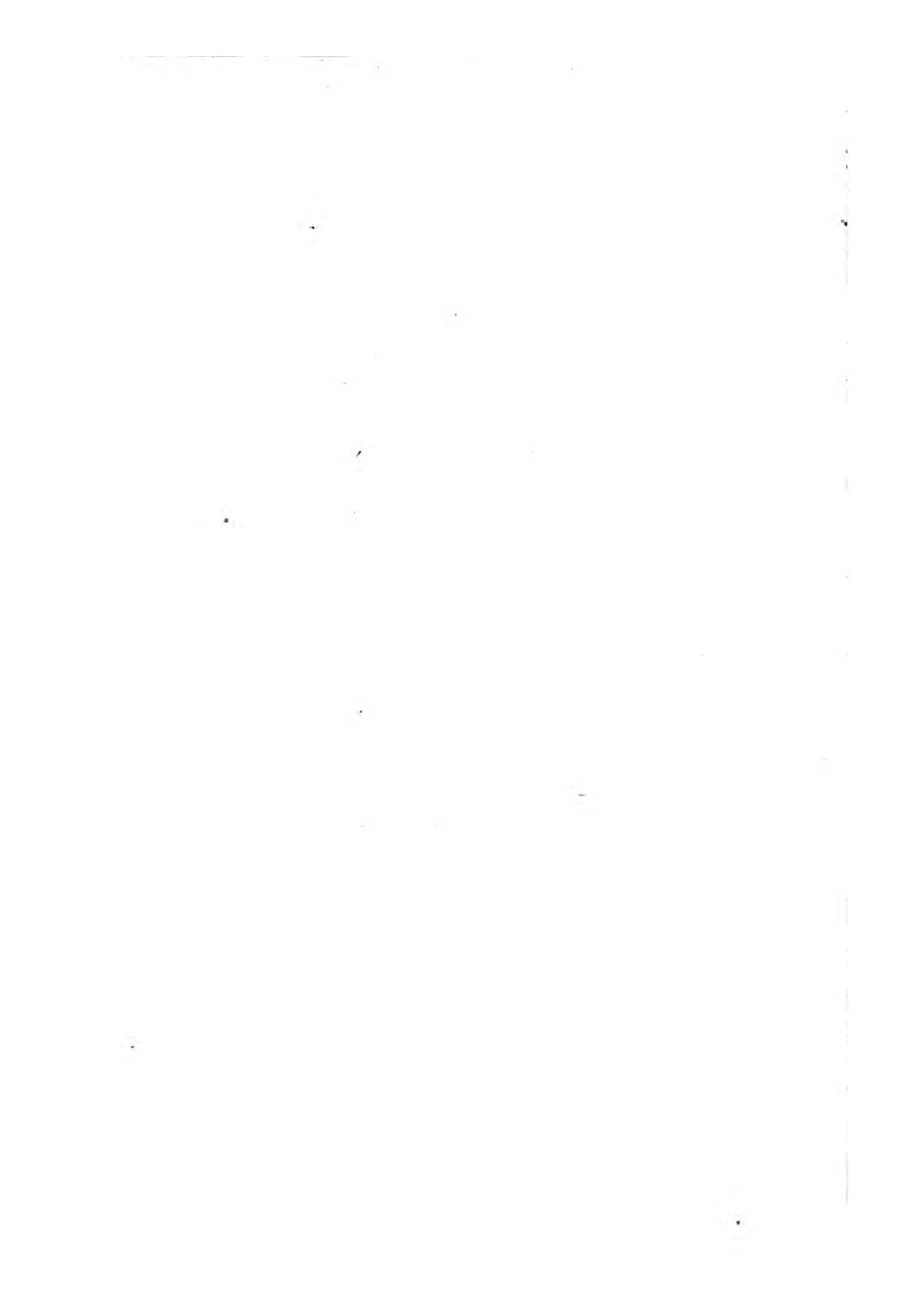
29

15 C 57

~~443~~







MANUEL DE L'AUDITEUR
DU
COURS D'HINDOUSTANI
OU THÈMES GRADUÉS

POUR EXERCER A LA CONVERSATION ET AU STYLE ÉPISTOLAIRE ;

ACCOMPAGNÉS

D'UN VOCABULAIRE FRANÇAIS-HINDOUSTANI.

پارسی شکر است هندی نمک است

Le Persan a la douceur du sucre; l'Hindoustani, l'énergie du sel.

PROVERBE INDIEN.



PARIS.

IMPRIMÉ PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCEAUX,
A L'IMPRIMERIE ROYALE.

M DCCC XXXVI.

A PARIS,

CHEZ DE BURE FRÈRES, LIBRAIRES DE LA BIBLIOTHÈQUE DU ROI,
7, RUE SERPENTE;
ET A LA LIBRAIRIE ORIENTALE DE DONDEY-DUPRÉ,
2, RUE VIVIENNE.

OUVRAGES DE M. GARCIN DE TASSY

QUI SE TROUVENT CHEZ LES MÊMES LIBRAIRES.

- RUDIMENTS DE LA LANGUE HINDOUSTANI et Appendice contenant des lettres hindoustani originales avec *fac-simile*; in-4°. 18 fr.
L'Appendice seul. 9 fr.
- LES ŒUVRES DE WALI, publiées en hindoustani, avec *fac-simile*; grand in-4°. 20 fr.
- LES AVENTURES DE KAMRUP, traduites de l'hindoustani, ouvrage publié sous les auspices de la Société royale asiatique de Londres; in-8°. 8 fr.
Le texte. 7 fr.
- MÉMOIRE sur des particularités de la Religion musulmane dans l'Inde, d'après les ouvrages hindoustani; 1 vol. in-8°. 6 fr.
- LES OISEAUX ET LES FLEURS, allégories morales d'Azz-eddin-elmocaddéci, en arabe et en français; in-8°. 12 fr.

EN PRÉPARATION POUR LA PRESSE :

HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE HINDOUSTANI ANCIENNE ET MODERNE, ou Notices sur les écrivains hindouï et hindî, d'après les biographies originales, avec l'analyse ou l'indication de leurs ouvrages et la traduction d'un grand nombre de morceaux. L'ouvrage se composera de 3 volumes in-8°.

PRÉFACE.

C'est pour céder au désir que mes auditeurs m'ont souvent exprimé, que je me suis décidé à publier ce petit volume ; j'ai d'ailleurs senti moi-même la nécessité d'un ouvrage de ce genre, toutes les fois que j'ai voulu les exercer à parler et à écrire l'hindoustani. Quoique fort peu étendus, ces exercices seront, je crois, suffisants pour les former à rendre leurs pensées dans un idiome dont l'importance s'accroît de jour en jour. Comme c'est à eux que cet opuscule est spécialement destiné, je n'y joins pas le corrigé des thèmes ; mais ceux qui voudraient s'en servir sans maître, trouveront presque tous les textes hindoustani d'où ils sont tirés, dans l'*English and Hindoostanee student's Assistant*, l'*Hindee moral Preceptor* du D^r Gilchrist, et le *Shigurf Namah-i Wilayat* par Alexander.

Je dois prévenir que l'usage du vocabulaire suppose la connaissance des principes de la langue hindoustani ; on devra avoir recours à mes *Rudiments* ou à tout autre ouvrage élémentaire pour tout ce qui n'est pas du ressort des dictionnaires et qui rentre, au contraire, dans celui de la grammaire.

Ce vocabulaire ne sera pas seulement utile pour les

exercices du *Manuel*, mais on pourra s'en servir pour tous les sujets ordinaires de conversation, et pour les lettres où l'on n'aborderait aucune question spéciale. Quand on ne trouvera pas le mot dont on aura besoin, il faudra chercher l'équivalent; et, dans tous les cas, on devra avant tout réduire la phrase française à sa plus simple expression, en sorte qu'elle devienne l'énonciation naturelle de la pensée et qu'elle soit ainsi plus facile à traduire. J'ai eu soin de donner la transcription de tous les mots hindoustani en lettres latines, tant pour en fixer la prononciation, que dans l'intérêt de ceux qui ne connaîtraient pas l'alphabet persi-indien et qui se contenteraient de lire l'hindoustani *romanisé*. Les majuscules qui suivent les mots hindoustani indiquent s'ils sont d'origine hindoue, sanscrite, persane, arabe, turque, grecque, portugaise, anglaise, ou si l'origine en est inconnue. Lorsque la majuscule est italique, c'est pour indiquer que le mot a été altéré en passant dans l'hindoustani, et quelquefois même que la dérivation n'est pas bien certaine. Les autres abréviations étant employées dans tous les dictionnaires, il est inutile d'en parler.

H. GARCIN DE TASSY.

MANUEL DE L'AUDITEUR
DU
COURS D'HINDOUSTANI.



PREMIÈRE PARTIE.
PHRASES DE CONVERSATION.

SECTION PREMIÈRE.

SUBSTANTIFS.

Une *abeille* m'a piqué.

J'ai encore mon *accent* français.

Il y a peu d'*acheteurs*.

Les bonnes *actions* méritent la louange.

Pouvez-vous me donner son *adresse* ?

Quel est votre avis dans cette *affaire* ?

Savez-vous quel est l'*agent* de cette maison ?

Connaissez-vous la propriété de l'*aimant* ?

Quelle différence y a-t-il entre l'*airain* et le cuivre ?

Avez-vous l'*almanach* de cette année?

Je n'ai pas encore retenu l'*alphabet*.

Si vous faites cela, vous serez obligé de payer l'*amende*.

Il a beaucoup d'*amis*.

Seize *ana* font une roupie.

Savez-vous le nom de cet *animal*?

Combien d'*anneaux* y a-t-il à cette chaîne?

J'ai vu l'*annonce* dont vous parlez, dans le journal d'hier.

Voilà un bel *arc-en-ciel*.

Il y a cinq *arches* à ce pont.

On combattait autrefois avec des *arcs* et des flèches.

J'apprends aussi l'*arithmétique*.

Le roi était à la tête de l'*armée*.

J'ai donné 10 roupies d'*arrhes*.

Avez-vous appris son *arrivée*?

J'ai vu une grande *assemblée* de gens.

Savez-vous l'*astronomie*?

Quel est l'*auteur* de ce livre?

Les soldats sont partis ce matin avec leur *bagage*.

Elle a perdu sa *bague* de diamants.

Quelle est la *balance* de mon compte?

Ouvrez cette *balle* de coton.

Il a une très-grande *barbe*.

J'ai vendu mes trente *barils* de poix.

Je suis resté trois ans au *Bengale*.

Avez-vous *besoin* de son aide?

Avez-vous vu sa *bibliothèque*?

Il exige un *billet* pour cette somme.

N'avez-vous pas peur de ce *bœuf*?

Que mettrai-je dans cette *boîte*?

Il a trouvé une *bourse* pleine d'or.

La *Bourse* est le lieu où les négociants se réunissent pour leurs affaires.

Cette dame a des *bracelets* aux poignets.

Il s'est assis sur la *branche* d'un arbre.

Il a un cheval, mais pas de *bride*.

On fait les *briques* avec ce genre de terre.

Il y a toujours du *brouillard* le matin.

Je ne puis supporter un tel *bruit*.

Je vais au *bureau* d'un tel.

Ce navire a perdu son ancre et son *câble*.

Qu'avez-vous donné pour ce *cachet*?

J'ai vu un *cadavre* flotter à la surface de l'eau.

Ils établirent leur *camp* près de là.

Mêlez un peu de *cannelle* avec les autres épices.

C'est un homme qui a beaucoup de *capacité*.

Où est le *capitaine* du vaisseau?

Savez-vous la *cause* de cela?

Sa *cause* sera jugée aujourd'hui.

Voulez-vous être sa *caution*?

Y a-t-il des *caves* à cette maison?

Ils s'assirent tous en *cercle*.

J'ai de lui un *certificat* de capacité et de bonne conduite.

Cette *chaîne* est-elle de fer?

En entrant dans la *chambre* il ôta son chapeau.

Achetez-moi deux *chandeliers*.

Quel *chapitre* lisons-nous?

Elle dessine avec du *charbon*, de la craie, etc.

Il est *charpentier*.

J'ai une *charrue* et une paire de bœufs.

Ce *chat* a des griffes fort aiguës.
Est-ce le *chemin* de Dacca?
Le papier se fait avec des *chiffons*.
Le *choléra* a ravagé toute cette province.
Y a-t-il des *choux* dans votre jardin?
Cette monnaie est-elle en *circulation* depuis longtemps?
Fendez ce bois avec un *ciseau*.
J'ai failli tomber dans une *citerne*.
Le *climat* de l'Europe est meilleur que celui-ci.
Avez-vous vu le nouveau *collège*?
Je suis charmé d'être dans sa *compagnie*.
Il est *compositeur* à l'imprimerie royale.
Savez-vous quelle sera la *conclusion* de cette affaire?
Je vis là un grand *concours* de peuple.
Sa *conduite* est digne d'éloges.
J'ai obtenu un *congé* de trois mois.
Aimez-vous les *confitures*?
Elle s'en alla sans mon *consentement*.
Je tire cette *conséquence* de ce que vous avez dit.
Il est d'une forte *constitution*.
Mettez ces fruits dans une *corbeille*.
Achetez une *corde* et liez ces choses ensemble.
Notre *correspondance* a cessé.
Ce pays produit beaucoup de *coton*.
Quel est le nom hindoustani de cette *couleur*?
Vous avez plus de *courage* que moi.
Demandez à ce *courtier* combien je lui dois de *courtage*.
Voyez si vous pouvez ouvrir ce *couteau*.
Soulevez le *couvercle* de cette boîte.
Vous pouvez lui parler sans *crainte*.

Ses affaires étant en mauvais état, il a eu une conférence avec ses *créanciers*.

Dieu est le *créateur* de tous les êtres.

Quel *crime* a-t-il commis ?

J'ai vu un *crocodile* dans le Gange.

Sa *cupidité* n'a pas de bornes.

Pourquoi avez-vous peur ? il n'y a pas de *danger*.

Quelle est la *date* de sa lettre ?

Quelle est la cause de leur *débat* ?

C'est une grande *découverte*.

Y trouvez-vous quelque *défaut* ?

J'ai un grand *désir* de le voir.

Il est actuellement dans une grande *détresse*.

Je lis un *dialogue* entre un portier et un jardinier.

Le roi avait une couronne de *diamants*.

Voyez si ce mot est dans le *dictionnaire*.

Quelle est la *différence* entre ces deux éditions ?

Il a de l'esprit, mais il manque de *discernement*.

Ces soldats sont sans *discipline*.

A quelle *distance* est Chandernagor de Calcutta ?

C'est une étrange *doctrine*.

Envoyez-moi votre *domestique*.

Il a pris deux *doses* de cette potion.

Êtes-vous allé à la *douane* ?

Je vous donnerai cela en *échange*.

Montrez-moi un *échantillon* de cette étoffe.

Il y aura bientôt une *éclipse* de soleil.

Quel est l'*éditeur* de ce journal ?

Elle a écrit un livre sur l'*éducation*.

Je lui ai donné une médecine, mais elle n'a produit aucun *effet*.

Il a vendu tous ses *effets*.
Tout le monde fait son *éloge*.
Quel est votre *emploi*?
J'irai demain à l'*encan*.
Votre *endossement* est nécessaire à ce billet.
Il travaille avec *énergie*.
Je le connais depuis son *enfance*.
Ce jardin a besoin d'*engrais*.
Pouvez-vous m'expliquer cette *énigme*?
Le chat est l'*ennemi* de la souris.
L'*envie* est un vice détestable.
Ils vendent différentes sortes d'*épices*.
Trouvez-vous des *erreurs* dans cet écrit?
Il est assis sur l'*escalier*.
Laissez plus d'*espace* entre les lignes.
Il a beaucoup d'*esprit*.
Voyagerez-vous à l'*est*, à l'*orient*, au nord ou au midi?
C'est un *événement* fâcheux.
Ils firent beaucoup d'*excuses* au sujet de leur conduite.
Donnez-moi l'*explication* de ce passage.
Il y avait autrefois une *factorerie* d'indigo.
Il a une nombreuse *famille*.
Le blé était si rare dans cette ville, qu'on craignait la *famine*.
Le pain se fait avec de la *farine*.
Il ne craint pas de dire des *faussetés*.
Il y a une *fente* à ce plat.
Donnez-moi une *feuille* de papier.
Il a un *fil*s et deux *filles*.
Avez-vous une *fiolle* pour cette médecine?

N'arrachez pas ces *fleurs*.

Il joue de la *flûte*.

Le *flux* et le reflux ont lieu continuellement.

Il a une maladie de *foie*.

On a jeté les *fondements* de cette maison.

L'eau coule avec *force*.

Savez-vous quelle est la *forme* de la terre?

Cette maison est pleine de *fumée*.

A-t-il de forts *gages*?

J'ai acheté une paire de *gants*.

Il est encore *garçon*.

Sa *générosité* n'a pas de limites.

Il a fait un ouvrage sur la *géographie*.

Savez-vous avec quoi on fait la *gla*?

Vous avez laissé tomber une *goutte* d'encre sur le tapis.

Le navire donna contre un banc de sable, et le *gouvernail* se brisa.

Il est actuellement *gouverneur* de Pondichéry.

Semez cette *graine* dans votre jardin.

Je recevrai avec *gratitude* la moindre chose que vous voudrez me donner.

Faites venir un *graveur*.

J'y suis allé sans *guide*, quoique je n'eusse jamais passé par ce chemin.

Cette pétition a été signée par tous les *habitants* du village.

Il a l'*habitude* de sortir de bonne heure.

Apportez la *hache* et coupez ce bois.

Quelle est la *hauteur* de ce mur?

Ils ne mangent que des *herbages*.

Ces grands biens n'ont pas d'*héritier*.

Savez-vous quelle *heure* il est?

Avez-vous lu l'*histoire* de France?

On doit bâtir un *hôpital* en cet endroit.

Il n'y a pas d'*huile* dans la lampe.

D'où cette *idée* vous est-elle venue?

Hélas! ils vivent et meurent dans l'*ignorance*.

Ce qu'il a dit a fait *impression* sur moi.

Il conserve son *indépendance*.

Je n'ai appris votre *indisposition* que la semaine passée.

Je n'ai trouvé en lui que de l'*ingratitude*, malgré tout le bien que je lui ai fait.

Je ne lui ai jamais fait la moindre *injustice*.

Lisez l'*inscription* qui est sur cette pierre.

Quelle espèce d'*insecte* est-ce?

Je suis à vous dans un *instant*.

L'homme est dirigé par la raison, l'animal par l'*instinct*.

Elle a une *intelligence* extraordinaire.

L'*intempérance* nuit au corps et à l'esprit.

Avez-vous l'*intention* d'aller dans l'Inde?

Je n'ai aucun *intérêt* à cette affaire.

Si vous ne savez pas la langue du pays, vous aurez besoin d'un *interprète*.

Il y a à Paris un hôtel pour les *invalides*.

Le *jackal* est un animal très-rusé.

On vend beaucoup de *jouets* d'enfants au marché.

Apportez-moi le *journal* et une tasse de café.

Il a beaucoup d'esprit et de *jugement*.

Pressez le *jus* de ce citron.

Mettez cette *lampe* dans la salle.

Quelle est la *largeur* de ce drap?

On a mis beaucoup de *lenteur* dans cette affaire.
Il m'a envoyé une *lettre* d'invitation.
J'étais allé chez le *libraire* de la société.
Le *lion* est plus fort que le tigre.
Transportez ce *lit* dans l'autre chambre.
Avez-vous le *loisir* de m'écouter?
Le *loyer* mensuel de cette maison est de 50 roupies.
Quel est le nom de cette *machine*?
Son *magasin* est très-vaste.
A cause de ce délit, il fut conduit devant le *magistrat*.
Donnez-moi une *main* de papier et de l'encre.
Il a les *mains* bien sales.
Il est tard, il faut retourner à la *maison*.
C'est un *maître* bon et généreux.
Elle a un violent *mal* de dents.
Dites-moi le nom de cette *maladie*.
Ce sera un grand *malheur* pour eux.
De quelle *manière* dois-je m'y prendre?
Il est actuellement *marchand* à Calcutta.
Je suis allé au *marché*.
Ces articles sont à très-bon *marché*.
Quand est-ce que ce *mariage* aura lieu?
Comment peuvent-ils travailler sans *matériaux*?
J'ai une mauvaise *mémoire*.
Il vit avec son père et sa *mère*.
C'est une femme de beaucoup de *mérite*.
Quelle est la meilleure *méthode* pour apprendre cette langue?
Quel est votre *métier*?
J'ai pris du *miel* dans la ruche.
Le plomb et le cuivre sont tirés des *mines*.

Je n'y serai arrivé qu'à *minuit*.
Quand vous irez à Calcutta, achetez-moi un *miroir*.
Donnez-lui un *modèle* pour mon travail.
Elle peut vous le dire dans un *moment*.
Avez-vous vu le *mont Himalaya*?
Votre *montre* va-t-elle bien?
Prenez ce *morceau* de papier.
J'ai vu hier porter un *mort* au cimetière.
Quel *motif* vous porte à agir ainsi?
Il y a beaucoup de *mouches* dans cette chambre.
Donnez-moi un *mouchoir* blanc.
Il faudra moudre ce blé dans votre *moulin*.
Le *mouvement* de cette roue est très-rapide.
Quel *moyen* prendrez-vous pour réussir?
J'ai acheté un *mulet* 200 roupies.
Le *mur* de mon jardin est tombé.
La *musique* vous plaît-elle?
Personne ne peut comprendre ce *mystère*.
Cet accident provient de votre *négligence*.
Il y a un *nœud* à cette corde.
Ils prirent avec eux leur petit enfant et sa *nourrice*.
Qui a apporté cette *nouvelle*?
Il y a beaucoup de *nuages*.
Il y a un *obstacle* à cela.
Ces fleurs sont sans *odeur*.
A qui appartiennent ces *oies* et ces poules?
J'ai trouvé un nid d'*oiseau* avec quatre *œufs*.
Il passe son temps dans l'*oisiveté*.
Asseyons-nous à l'*ombre* de cet arbre.
Il y a une *omission* dans la copie de cette lettre.

Il a trouvé beaucoup d'*opposition* à ses désirs.
Cette chaîne est-elle d'*or* ou de cuivre?
J'ai acheté quelques *oranges* et quelques mangues.
C'est un *orateur* célèbre.
Je vais vous donner mes *ordres*.
Savez-vous quelle est l'*origine* de ce proverbe?
Elles portent différents genres d'*ornements*.
Ces enfants sont *orphelins*.
Où trouverons-nous de la *paille* et du foin?
Ce *pain* est très-bon.
Elle a pris un *papillon* dans le jardin.
Je lui ai envoyé ce *paquet*.
Il dit que ses *parents* lui ont permis de faire cela.
Il a obtenu un *passé-port* pour aller à Agra.
La *patience* est une grande vertu.
J'ai vu en cet endroit des *pêcheurs* jeter leurs filets.
Prenez un *peigne* et peignez les cheveux de cet enfant.
Son *père* et sa mère sont morts.
On peut apprendre à parler aux *perroquets*.
J'y suis allé, mais je n'ai trouvé *personne*.
Cette *phrase* n'a ni commencement ni fin.
Quel *plaisir* y a-t-il à rester oisif?
Avez-vous le *plan* de cet édifice?
Ces *planches* sont-elles à vendre?
Ces *plumes* sont très-belles.
Il est *poète*; avez-vous lu son dernier ouvrage?
Cette aiguille n'a pas de *pointe*.
Y a-t-il des *poissons* dans cet étang?
Pilez ce *poivre* dans le mortier.
Il nous a reçus avec beaucoup de *politesse*.

Les *pores* de la *peau* sont imperceptibles.

Il a fait tirer son *portrait* et celui de son fils.

Si vous voulez que votre lettre parte aujourd'hui, il faut
l'envoyer tout de suite à la *poste*.

Laissez-moi tâter votre *pouls*.

Quelle est l'origine de cette *pratique*?

Il faut renoncer aux *préjugés*.

Votre *présence* est nécessaire ici.

Quel est le *président* de cette société?

C'est simplement un *prétexte*.

Quelle *preuve* pouvez-vous donner de ce que vous dites?

Elle a beaucoup de *prévoyance*.

Les *prisonniers* ont été délivrés après avoir resté une année
en *prison*.

Quelle est la *profondeur* de cet étang?

Il faut tenir ses *promesses*.

Croyez-vous que ma *prononciation* soit correcte?

Zéid est *propriétaire* de cette maison; je suis son locataire.

La *Providence* dirige toutes choses.

Dites-lui de creuser un *puits*.

Quelle *punition* mérite-t-il?

Trouvez-vous bonne la *qualité* de cette étoffe?

Quelle *quantité* en souhaitez-vous?

Ce volume est-il in-folio ou in-*quarto*?

Il paraît que les *querelles* leur plaisent.

Polissez cette planche avec votre *rabot*.

Aimez-vous le *raisin* sec?

Comment le batelier pourra-t-il ramer sans *rames*?

Il y a vingt mains de papier dans une *rame*.

Ce *rapport* est sans fondement.

Quelle est la *recette* de ce remède?

Veillez bien me donner une lettre de *recommandation* pour ce monsieur.

Je ne demande pas de *récompense* pour ce service.

Donnez-moi un *reçu* de cet argent.

Cette maison a besoin de *réparations*.

C'est une *répétition* de ce qui est dit auparavant.

Quelle *réponse* voulez-vous que je fasse à cette question?

Leur conduite mérite des *reproches*.

Faites-moi connaître le lieu de votre *résidence*.

L'ennemi s'enfuit sans faire de *résistance*.

Quel est le *résultat* de votre délibération?

Savez-vous quel est son *revenu*?

A quoi servent les *richesses* lorsqu'on n'en sait pas faire un bon usage?

Il m'a demandé de l'argent, mais je ne lui ai *rien* donné.

Il y a beaucoup de *rosée* sur l'herbe.

Ce couteau est couvert de *rouille*.

J'ai traversé le *royaume* d'Aoude.

Attachez cela avec un *ruban*.

Ce riz est plein de *sable*.

Voici la *saison* la plus agréable de l'année.

Avez-vous acheté du *savon*?

C'est un *secret*; il n'en faut pas parler.

Zéid est le *secrétaire* de cette société.

Il a l'habitude de monter à cheval sans *selle*.

Dans les tribunaux on fait prêter *serment* aux témoins.

Il n'y a pas de *serrure* à cette boîte.

De qui est cette *signature*?

C'est un *signe* de pluie.

Aimez-vous la *société* ou la *solitude*?

Cette maison est une manufacture de *soie*.

J'espère le voir ce *soir*.

Montrez-moi un *spécimen* de votre écriture.

Il n'y a pas de *table* à ce livre. — Mettez-le sur la *table*.

Il y a là un *tas* de papiers dont je ne sais que faire.

Irez-vous par *terre* ou par *mer*?

Les briques sont faites de *terre*.

J'ai mal à la *tête*.

Quel est le *titre* de ce livre? — Je n'en sais rien.

Le *toit* de cette maison est tombé.

Les *traductions* de l'anglais en hindoustani sont-elles généralement bonnes?

Le prince était assis sur son *trône*.

Faites un *trou* dans la terre.

Il y avait une grande *troupe* de gens.

J'ai rencontré dans mon chemin un *troupeau* de brebis.

La *vache* et le *veau* paissaient ensemble.

Quelle est la *valeur* de ces perles?

Il est plein de *vanité*.

Mettez un *verrou* à ce *volet*.

Il a laissé une *veuve* et six enfants.

Ils ne font aucune distinction entre le *vice* et la *vertu*.

Madras est une grande *ville*.

Cette serrure tient avec des *vis*.

Ce bateau n'a ni *voiles* ni *mâts*.

Quelques-uns étaient en *voiture* et les autres à pied.

Mon *voisin* a une belle *voix*.

Cet ouvrage est-il en deux ou en trois *volumes*?

Un et un *zéro* font dix.

SECTION DEUXIÈME.

ADJECTIFS.

J'ai été *absent* pendant dix jours.

Ce fruit est très-*acide*.

Il est extrêmement *actif* dans les affaires.

Cette école a été établie pour les *adultes*.

Je suis *affamé* et *altéré*.

Sa société est très-*agréable*.

Donnez ce livre à votre frère *aîné*.

Ce fruit est *amer*.

Dehli est une ville fort *ancienne*.

On nomme *annuel* ce qui arrive chaque année.

Je crois cette nouvelle *authentique*.

Il est à présent tout à fait *aveugle*; auparavant il était borgne.

Il est très-*avare* et très-*avide*.

Votre jardin est bien *beau*.

Je suis *blâmable* en cela.

De quelle couleur le voulez-vous? noir, *blanc*, rouge, vert,
brun ou *bleu*?

Il est *boiteux*, il marche avec un bâton.

Pourquoi vous baignez-vous dans de l'eau *boueuse*?

Je ne suis pas si *brave* que lui.

La mer est très-*calme*.

C'est un homme *célèbre*.

Je suis *certain* de ce que je dis.

Ils sont très-*charitables* envers les pauvres.

Apportez un peu d'eau *chaude*.

Ma mère et ma tante me sont très-*chères*.

Les marchandises que vous avez achetées sont *chères*.

La religion *chrétienne* nous enseigne à aimer Dieu au-dessus de tout, et les hommes, sans distinction de race, comme nous-mêmes.

Il est d'un caractère très-*colère*.

Êtes-vous *content* ou mécontent de cette nouvelle?

Il y a un bruit *continuel* en ce lieu.

Les vents *contraires* ont retenu le vaisseau.

Est-il *convenable* que vous fassiez cela?

Son discours a été peu étendu, mais *convenable*.

Je comprends que vous n'êtes pas *coupable* en cela.

Il n'est pas bon de manger du riz *cru*.

Il y a des gens qui ont un caractère *cruel*.

C'est un coquillage *curieux*.

Il a un accent *désagréable*.

Les opinions sont *différentes* sur cette doctrine.

Vous vous trompez si vous croyez l'hindoustani *difficile*.

Ce sont des écoliers *diligents*.

Ce papier est *double*.

La canne à sucre a une saveur fort *douce*.

Elle est d'un caractère très-*doux*.

On va *droit* d'ici à Patna.

C'est un homme franc et *droit*.

Ce bois est plus *dur* que vous ne pensez.

On ne doit pas s'attendre à trouver sur la terre un bonheur réel et *durable*.

Sa maison est très-*élégante*.

Il est fort *éloquent*.

Ce couteau est tout à fait *émoussé*.

Voulez-vous du papier *épais* ou mince?

Laissons les opinions *erronées*, quoique l'homme soit *enclin* à l'erreur.

Il est allé dans un pays *étranger*.

Il est *évident* que vous vous êtes trompé.

C'est une nouvelle vraiment *extraordinaire*.

Soyez sûr que ce rapport est *faux*.

C'est une roupie *fausse*.

Le vent est *favorable* pour aller sur mer.

Il y a plusieurs espèces d'animaux tant mâles que *femelles*.

C'est un ancien et *fidèle* serviteur.

Ceux qui sont *fiers* ont généralement peu d'esprit.

Ces enfants sont *forts* et bien portants.

Ce poisson est-il *frais*?

Il est manchot de la main droite, mais il écrit avec la *gauche*.

C'est un homme très-bon et très-*généreux*.

Vous dites que ces moutons sont maigres, ils me semblent *gras*.

Ce drap est très-*gros*.

C'est un médecin très-*habile*.

Personne ne peut être entièrement *heureux* en ce monde.

C'est un homme très-*humain*.

Cette feuille de papier est *humide*.

Ils sont *ignorants*, paresseux et négligents.

Je n'aime pas avoir affaire à des gens *illettrés*.

Le corps est mortel, mais l'âme est *immortelle*.

Un juge équitable doit être *impartial*.

Cette montagne est entourée d'une *impénétrable* forêt.

Sa conduite est *impolie*.

Il est *impossible* de suivre votre conseil.

Ce qu'il raconte me paraît *improbable*.

Cette nouvelle était *inattendue*.

La durée de la vie est *incertaine*.

Ce volume est *incomplet*.

Il est *inconvenant* de se conduire ainsi.

Il est *indépendant* par caractère, mais du reste *inoffensif*.

Pourquoi êtes-vous si *inhumain*?

Croyez-vous que cela soit *injuste*?

Il est mort *insolvable*.

C'est un homme très-*instruit* et fort *intelligent*.

Cette expression est *inusitée*.

Les instruments que vous avez envoyés me sont *inutiles*.

Le nawâb croit ses soldats *invincibles*.

Il est très-*irréfléchi* dans sa conduite.

Il est souvent *ivre*.

Est-elle *jolie* ou laide?

Ces ciseaux sont très-*lâches*.

Ces soldats sont extrêmement *lâches*.

Je voudrais avoir un morceau de drap plus *large* que celui-ci.

Cette action n'est pas *légal*.

Ce fardeau est-il *lourd* ou *léger*?

Ce papier est *lisse*.

Ce beurre est *meilleur* que celui que je mange ordinairement.

Elle est très-*modeste*.

J'aime le fruit bien *mûr*.

Le Bengale est son pays *natal*; il n'est pas *nécessaire* de le demander.

Avez-vous lu le *nouvel* ouvrage que j'ai publié?

Dans le Bengale on laisse les enfants tout *nus*; en France, au contraire, on les couvre trop.

Les enfants doivent être *obéissants* à leurs parents.

Le sens de ces mots est *obscur*.

Ils sont *obstinés* dans leurs opinions.

Il est versé dans les langues *orientales*.

Je voudrais vous parler en *particulier*.

Il est actuellement *pauvre*, de riche qu'il était.

C'est une perte *pécuniaire* qui le rend triste.

Calcutta est une ville *très-peuplée*.

Cette femme est *très-pieuse* et *très-charitable*.

La terre est-elle ronde, *plate*, carrée ou ovale?

Cette futaie est-elle vide ou *pleine*?

Sa santé est *très-précaire*.

C'est la *première* chose à faire avant qu'il vienne.

J'irai le voir le mois *prochain*.

Les jeunes gens sont généralement *prodigues*.

Il n'est pas *propre* à cela.

Avez-vous les mains *propres*?

Ses affaires ne sont pas *très-prospères*.

Ce que je vous dis est non-seulement *raisonnable*, mais réel.

Le courant est *très-rapide* dans la saison des pluies.

C'est une plante fort *rare*.

Il est toujours *respectueux* dans sa conduite.

Ces couteaux sont *rouillés*.

Les Persans sont *très-rusés*.

Ceux-là sont vraiment *sages* qui connaissent et aiment Dieu.

Zéid est *très-savant*.

La terre est *sèche* à cause du manque de pluie.

Ils tiennent leurs affaires *secrètes*.

Votre écriture est *semblable* à la mienne.

Il est *sensible* et *généreux*.

Ils demeurent dans des maisons *séparées*.
Le ciel est *serein* et sans nuages.
Il a reçu une punition *sévère*.
Je lui ai adressé la parole, mais il est resté *silencieux*.
Ses opinions sont *singulières*.
Il est actuellement si *sourd* qu'il ne pourrait rien entendre.
Ce fruit est *sur*; ne le mangez pas.
C'est un homme *sûr* et digne de confiance.
Ces marchandises ne sont pas *susceptibles* d'être vendues.
Cette ligne est *tortue*.
Il me paraît fort *triste*.
Cette maison est *vide*; elle n'a pas de locataire.
Croyez-vous que ce qu'il dit soit *vrai*?—Oui certainement.

SECTION TROISIÈME.

VERBES.

Ce chien *aboie* après tout le monde.
Pouvez-vous *abrégier* cela?
Nous devons nous *abstenir* du mal, même lorsqu'il peut en
résulter du bien.
Il *accepta* mon offre tout de suite.
Je ne puis *accomplir* vos désirs.
On l'a *accusé* d'avoir volé son maître.
Si j'avais eu assez d'argent, j'aurais *acheté* cette maison.
Il a *acquis* beaucoup de connaissances.
Ma famille s'est considérablement *accrue*.

Je ne puis *admettre* ce que vous dites.

J'*admire* son savoir.

Nous *adorons* Dieu seul.

Agréez-vous ce que je propose ?

Nous devons nous *aider* les uns les autres.

Faites *aiguiser* votre couteau.

Dites-lui d'*allumer* du feu.

Il a *amassé* de grandes richesses.

Vous *apprenez* plus facilement que moi.

Approuvez-vous ce que je dis ?

Il faut *arracher* toutes ces herbes sauvages.

Il me l'a *arraché* sans attendre que je lui en fisse don.

Il a été *arrêté* pour dettes.

Je vous *assure* qu'il dit vrai.

Comptez-vous faire *assurer* votre navire ?

Attachez-le fortement.

Attachons-nous à la vertu si nous voulons être heureux.

L'ennemi nous a *attaqués* à l'improviste.

Avancez ici, que je vous parle.

Pouvez-vous m'*avancer* cette somme ?

Ces jeunes filles *babillent* sans cesse.

J'ai vu beaucoup de gens se *baigner* dans le Gange.

Il a *baisé* cet enfant au front.

Vous pouvez *bannir* vos craintes, il n'y a pas de danger.

Pouvez-vous parler sans *bégayer* ?

On a *blâmé* sa conduite.

Quelques-uns de nos soldats ont été *blessés*.

Je ne puis *cache*r cette affaire.

Avez-vous *cacheté* votre lettre ?

Vous ne *changeriez* pas votre position contre la mienne.

On l'a *chargé* de toute sa correspondance.

Dites-lui de *charger* le bateau.

Ce fusil est-il *chargé*?

Je l'ai *cherché* toute la journée.

Choisissez les objets que vous voudrez.

Je vais *clorre* son compte.

Je vais chez mon cordonnier *commander* une paire de bottes.

Commençons actuellement cet ouvrage.

Les cours *commenceront* le 1^{er} décembre.

Je ne *comprends* pas cela exactement.

On ne peut pas *compter* sur ce qu'il dit.

Comptez l'argent que je vous ai donné.

Cette affaire ne vous *concerne* pas.

Où *conduit* ce chemin étroit?

La nouvelle est-elle *confirmée*?

Il a *conquis* tout le pays.

Consentez-vous à me suivre?

Comment les *consolerai-je*?

Vous devriez tâcher de *contenter* votre maître.

Conversons un peu ensemble.

Cette étoffe vous *convient-elle*?

Faites-moi le plaisir de *copier* cela.

Faites *coudre* ces deux mouchoirs ensemble.

La rivière *coule* auprès de sa maison.

Pourquoi ces enfants *crient-ils* ainsi?

Croyez-vous ce qu'il dit?

Elles passent leur temps à chanter et à *danser*.

Avez-vous *daté* votre lettre?

Je *déduirai* cette somme de son compte.

Voyez si vous pouvez *défaire* ce nœud.

Où *demeure-t-il*? je *désire* beaucoup le voir.
Il *déploie* en cela un grand talent.
Il est *devenu* très-fier depuis quelque temps.
Pourquoi *différez-vous* de lui écrire? Est-ce parce que vous *différez* d'opinion?
Il y a des animaux qui *digèrent* le fer.
Cet article *diminue* tous les jours de valeur.
Il *dîne* toujours à midi.
Discutons cela ensemble.
Je ne puis *distinguer* ces deux lettres.
Dormez-vous toute la nuit?
Doublez cette corde; elle pourra servir.
Écoutez ce que je vous dis.
Il a été *écrasé* sous la roue d'une voiture.
Je pensais que vous l'aviez *empêché* d'y aller.
J'ai besoin d'argent : à qui puis-je en *emprunter*?
Vous auriez dû *endosser* cette lettre de change.
Mon pied est très-*enflé*.
Pouvez-vous m'*enseigner* cette science?
Entendez-vous ce que je dis?
On a *enterré* son père aujourd'hui.
Envoyez cet enfant à la campagne.
J'*espère* vous voir avant votre départ.
Essayez de faire ce que je vous dis.
Essuyez l'encre de la plume.
Cet usage est *établi* depuis peu.
Buvez de l'eau pour *étancher* votre soif.
Vous *éternuez* parce que vous êtes enrhumé.
Il *étudie* tout le jour et une partie de la nuit.
Comment pourrai-je *éviter* cet inconvénient?

J'*examinerai* cela à mon loisir.

Je vous prie de m'*excuser* de ce que je ne vous ai pas écrit.

Comment pourra-t-il *expier* sa faute?

Il fait tout ce qu'il peut pour me *fâcher*.

La marche me *fatigue* beaucoup.

On ne peut jamais se *fier* à ce qu'il dit.

Il est temps de *finir*.

Avez-vous *fixé* le jour de votre départ?

Cette plante *fleurira* bientôt.

Frottez vos mains avec cette feuille.

De cette manière je puis *gagner* cent roupies par mois.

Gardez-moi cet argent jusqu'à ce que j'en aie besoin.

Vous avez *gâté* inutilement cette feuille de papier.

Tout le monde ne sait pas *gouverner*.

Faites *graver* un cachet en caractères persans.

Honorez les gens respectables.

Pourquoi vous *immiscer* dans cette affaire?

Ce livre sera-t-il bientôt *imprimé*?

Il *insista* pour m'obliger de demeurer auprès de lui.

Voulez-vous que je vous *introduise* auprès de ce monsieur?

Qui a *inventé* cette machine extraordinaire?

Il m'a *invité* à dîner chez lui.

Joignez ces deux planches ensemble.

Je n'ai pas le temps de *jouer*.

Il a été *jugé* et condamné.

Je ne puis *juger* de son caractère; je ne le connais pas assez.

Quand la pluie cessera, vous pourrez *labourer* votre champ.

On *lancera* demain ce navire.

Je veux me *laver* les mains avant de me mettre à table.

Il faut tâcher de vous *lever* de bonne heure.

Où *logerons*-nous cette nuit ?

Il a *loué* sa maison à son frère.

Cette maison ne m'appartient pas ; je la *loue*.

Il est juste de *louer* les bonnes actions.

Nous sommes obligés de *maîtriser* nos passions.

J'ai entendu dire que vous alliez vous *marier*.

Mélez ces deux liqueurs ensemble.

Il les *menaça* de leur infliger la punition qu'ils *méritaient*.

Mesurez cette étoffe.

Il *monta* sur le cheval et s'en alla.

Il est *monté* sur le toit.

Ils *murmurent* quand on leur commande quelque chose.

Si l'affaire eût été entre mes mains, je ne l'aurais pas *négligée*.

Il *nie* avoir fait cela.

Il faut qu'il *obéisse* aux ordres de son patron.

Après avoir *obtenu* cela, que désirez-vous encore ?

Il *s'oppose* constamment à mes désirs.

Qui est-ce qui a *ordonné* ces préparatifs ?

J'ai oublié de vous dire d'*ouvrir* la porte de cette chambre.

Si j'avais agi ainsi, il ne m'aurait jamais *pardonné*.

La maison est *parfumée* par la bonne odeur de ces fleurs.

La route est si étroite qu'une voiture ne peut y *passer*.

Il est actuellement en état de *payer* ses dettes.

Vous avez fort mal *peint* ce tableau.

Pourquoi *perdez*-vous ainsi votre temps ?

Ce sucre a-t-il été *pesé* ?

Elle ne fait que *pleurer*.

Il *pleut* très-fort en ce moment.

Il fit d'abord une prière, puis il *précha*.

Ils se *préparent* à partir pour l'Angleterre.

Personne ne l'a *pressé* de faire cela.

Il fut *pris* par un officier de police et mis en prison.

Ce champ ne *produit* que des herbes sauvages.

Permettez-moi de me *promener* dans votre jardin.

Je lui ai *promis* d'aller aujourd'hui lui faire une visite.

Cette doctrine se *propage* partout.

Pouvez-vous *prouver* la vérité de ce que vous avancez ?

Pourquoi vous *querellez-vous* ainsi ?

Quand comptez-vous *quitter* cette maison ?

Dites au batelier de *ramer* plus vite.

Je me *rappelle* à présent ce que vous m'avez dit.

Je vais me *raser*; je sortirai ensuite.

Le général a *récompensé* les soldats de son armée.

Ils sont actuellement *réconciliés*, et pour toujours, je l'espère.

Avez-vous quelque espoir de *recouvrer* votre argent ?

J'ai beaucoup *réduit* mes dépenses.

Plus je *réfléchis* à cette action, et plus j'éprouve de regrets.

Il faut que nos affaires soient *réglées* en définitive.

Je suis si faible que je puis à peine *remuer*.

Pouvez-vous me prêter 200 roupies ? Je vous les *rendrai* dans dix jours.

Si j'eusse agi comme ils m'avaient conseillé de le faire, j'aurais eu à m'en *repentir*.

Je vous *répète* ce que je vous ai déjà dit.

Vous auriez dû *répondre* à sa lettre hier même.

Il les a *reprimandés* très-sévèrement.

Réservez-moi trois exemplaires de votre ouvrage.

Il est *respecté* partout où on le connaît.

Ils se *ressemblent* beaucoup l'un l'autre.

Je suis pressé; je ne puis *rester* plus longtemps.

Pouvez-vous *retenir* cela dans votre mémoire?

Ne *retenez* pas ce message plus longtemps.

Beaucoup de gens étaient *réunis* pour *regarder* ce spectacle.

Reviendrez-vous demain ou après-demain?

J'ai *revu* ce qu'il avait écrit.

Ne laissez pas ces couteaux se *rouiller*.

Séchez ce papier au feu.

Secouez les branches de cet arbre pour en faire tomber les fruits.

Laissez-moi *sentir* cette fleur dont l'odeur est si suave.

Veuillez bien *signer* ce papier.

Ils se *soumirent* au vainqueur.

Pourquoi *soupirez-vous*? désirez-vous quelque chose?

Je vois que vous *souriez* de ce qu'il dit.

Il aurait été bien *surpris* si vous lui aviez dit cela.

Quand croyez-vous que cette affaire se *terminera*?

Il *tonne* depuis ce matin.

Il *touche* cet animal sans crainte.

Traduisez cela en hindoustani.

Il *transporta* facilement ce fardeau.

Ils *tombèrent* l'un sur l'autre.

Tournez le feuillet pour voir ce qu'il y a derrière.

Elle *tousse* toute la nuit.

Je pense que vous vous êtes *trompé*.

Ils *trompent* les acheteurs tant qu'ils peuvent.

C'est un grand mal de *tuer* les animaux sans motifs légitimes.

Il a *vidé* cette caisse avant-hier seulement.

Nous avons *voyagé* à pied.

DEUXIÈME PARTIE.

LETTRES.

I. D'UN PÈRE A SON FILS.

Mon très-cher fils, nous nous portons tous bien ici, grâce à Dieu, et nous faisons jour et nuit des vœux pour ta santé et ton bonheur. Il y a longtemps que je n'ai pas eu de tes nouvelles, ce qui me met fort en peine. Il faudra que désormais tu m'écrives régulièrement, soit par la poste, soit par l'entremise des voyageurs qui viendront dans notre ville, pour me donner des nouvelles de ta santé et de tes progrès dans l'étude. Adieu; vis longtemps heureux et content. Je t'embrasse affectueusement.

II. RÉPONSE.

La lettre que vous avez eu la bonté de m'écrire m'est heureusement parvenue, et je l'ai lue avec empressement. Ici nous nous portons tous bien aussi, et je m'occupe avec assiduité de mes études. Le proviseur de notre collège a beaucoup de bonté pour moi, et j'y répons de mon mieux.

J'ai été forcé de faire plusieurs dépenses indispensables auxquelles je ne m'attendais pas, et de recourir par conséquent à la bourse de mes amis : j'ai donc emprunté vingt roupies; mais j'espère que vous voudrez bien me les envoyer au plus tôt, pour que je puisse les rendre.

Je vous promets de continuer à me livrer avec zèle à l'é-

tude, et de me conduire de telle façon que vous n'ayez jamais à vous plaindre de moi.

III. D'UN JEUNE FRÈRE A SON AINÉ.

Je suis arrivé ici depuis quelque temps, et je n'ai pas manqué de voir votre patron; mais je ne vous cache pas qu'il s'est plaint à moi de ce que vous ne reveniez pas, quoique les deux mois de congé que vous lui aviez demandés se fussent écoulés depuis longtemps. Je me fais un devoir de vous instruire de cette circonstance, et je dois ajouter que votre patron est en ce moment surchargé d'affaires et qu'il ne peut y suffire. Ainsi, si vous vous portez bien et qu'il en soit de même de toutes les personnes de la maison, hâtez-vous de revenir; et si quelque raison vous en empêche, ne manquez pas d'écrire une lettre d'excuses.

IV. RÉPONSE.

J'ai reçu, mon cher frère, la lettre que vous m'avez fait l'amitié de m'écrire, et j'apprécie tout ce que vous me dites dans mon intérêt. Mais vous saurez qu'à mon arrivée à la maison paternelle j'ai trouvé notre mère malade et avec la fièvre; il y avait d'ailleurs trois mois qu'elle ne sortait pas, à cause de son grand âge. Voilà l'unique cause du retard que j'ai mis à aller reprendre mes occupations ordinaires. Mais si Dieu veut, aussitôt que la santé de ma bien-aimée mère sera rétablie, je retournerai avec empressement auprès de mon patron. Je vous envoie ci-incluse une lettre pour lui; vous voudrez bien la lui remettre et croire aux vœux sincères que je forme pour votre bonheur.

V. D'UN SECRÉTAIRE OU D'UN COMMIS A SON PATRON.

Mon respectable et honoré patron, après avoir pris congé de vous, je me mis en route et j'arrivai bientôt chez moi en bonne santé. Malheureusement j'y trouvai ma mère malade, et jusqu'à ce jour sa maladie n'a pas cessé; et comme il n'y a que moi qui puisse veiller à ce qu'on lui donne les remèdes que le médecin prescrit et tout ce dont elle a besoin, il ne m'a pas été possible de la quitter pour retourner à mon poste à l'époque qui était convenue. Aussitôt que ma mère sera mieux, je ne manquerai pas d'aller reprendre mes fonctions. En attendant, puisque mon frère se trouve en votre ville, il pourra me suppléer jusqu'à mon retour, si vous y consentez. Je puis vous assurer qu'il a toute la capacité nécessaire pour vous satisfaire, et que vous n'aurez qu'à vous en louer si vous l'employez. Je le désirerais d'autant plus, que de cette manière vos affaires ne souffriraient pas de mon absence, et que je pourrais continuer à remplir ici les devoirs de la piété filiale.

J'ai l'honneur d'être votre respectueux serviteur.

VI. RÉPONSE DU PATRON.

Mon cher ami, j'attendais votre lettre avec une extrême impatience, et je l'ai reçue avec beaucoup de plaisir. Toutefois j'ai appris avec peine que votre mère est malade, et je désire vivement qu'elle soit bientôt rétablie. Aussitôt que vous pourrez la quitter, il faudra venir mettre en ordre les affaires que j'ai confiées à vos soins, et ensuite je vous per-

mettrai encore d'aller passer quelque temps chez vous, si cela vous convient. Ces affaires resteront suspendues tant que vous ne serez pas ici. Je vous en préviens pour que vous sachiez bien que je compte toujours sur vous.

VII. A UN AMI.

Depuis que vous êtes parti de cette ville, j'ai reçu, par l'entremise d'un messager, votre lettre et les deux schâles que vous m'avez envoyés; mais vous ne me dites rien de votre santé ni de ce qui se passe dans le pays que vous habitez actuellement. Le ministre m'a écrit : il se plaint de n'avoir pas de vos nouvelles et paraît en être inquiet. J'espère que vous ne tarderez pas à lui en donner, et à lui faire, de manière à remplir son attente, le rapport circonstancié qu'il vous a demandé.

Adieu; conservez-vous et croyez-moi votre ami dévoué.

VIII. RÉPONSE.

Monsieur et précieux ami, votre lettre m'est parvenue et m'a fait le plus grand plaisir; mais je ne mérite pas les reproches que vous me faites. Je vous ai écrit deux lettres outre celle dont vous me parlez : une que je vous ai envoyée par un voyageur, et l'autre par la poste. Il paraît qu'elles se sont égarées, et c'est par ce motif seulement que vous ignorez ce qui me concerne; car je n'avais pas manqué de vous en faire part. A l'avenir je ne confierai mes lettres qu'à des gens sûrs, et je me méfierai de la paresse de mes domestiques, qui peuvent bien avoir négligé de mettre à la

poste ma seconde lettre. Je n'ai pas le temps de vous écrire plus au long cette fois, mais je réparerai cela à la première occasion.

IX. D'UN MARCHAND.

Monsieur, désirant augmenter le nombre des négociants qui sont en relation d'affaires avec moi, j'ai demandé à mes amis de m'indiquer les maisons de Bombay avec qui je pourrais en toute sûreté entreprendre des opérations commerciales. Comme on m'a fait l'éloge de votre probité et qu'on m'a de plus appris que vous donnez dans notre ville des commissions considérables pour la vente des étoffes que vous fabriquez et l'achat d'autres marchandises propres au pays où vous résidez, je viens vous prier d'agréer mes offres de service. Mon principal commerce consiste dans l'achat et la vente des étoffes de soie et d'autres qualités, pour compte d'amis. Ma maison est avantageusement connue dans ce genre d'industrie : vous pouvez en prendre des informations à qui vous voudrez, j'ai l'assurance qu'on ne vous dira rien qui me soit contraire. Il est inutile d'ajouter que si vous jugez à propos de me charger de vos commandes, je les exécuterai avec toute l'intelligence et l'attention dont je puis être capable.

X. RÉPONSE.

J'ai reçu, monsieur, la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, et je me fais un plaisir d'y répondre tout de suite. Je n'ignore pas que votre maison jouit de l'estime générale; ainsi je n'ai nul besoin de prendre sur elle des informations. Lorsque l'occasion s'en présentera, je ne man-

querai pas de mettre à profit vos offres de service; mais je dois vous dire que pour l'instant mes commandes sont très-peu considérables, attendu que depuis quelque temps le commerce languit ici et qu'on n'ose ainsi se livrer à de grandes opérations. Cependant, pour commencer une correspondance qui pourra devenir avantageuse à nos deux maisons, veuillez bien m'envoyer les prix courants des principales étoffes de soie; et s'ils m'offrent quelque avantage, je vous en expédierai quelques pièces pour vous prouver le désir que j'ai d'être du nombre de vos amis. De votre côté, je vous prie de m'honorer de vos ordres, et je m'empresserai de les remplir.

XI. D'UN INDIEN VOYAGEANT EN EUROPE.

Vous savez que je m'embarquai sur un navire français de Nantes. Après une assez longue traversée, nous arrivâmes en cette ville. Nous jetâmes l'ancre et nous tirâmes le canon; alors un bateau vint nous prendre et nous descendit sur le quai. Là de petits marchands nous offrirent à acheter du pain et du beurre frais, denrées dont nous avons été privés pendant six mois. En revoyant leur pays natal, les marins se livrèrent à la joie. De mon côté, je fus aussi fort content; depuis longtemps en effet je n'avais vu que le ciel et l'eau, et je n'avais marché que sur les planches du navire, ce qui était bien triste et bien ennuyeux. Je fus étonné de voir beaucoup de Français porter des sabots au lieu de souliers; on m'assura que ce n'était point ainsi en Angleterre, et que les gens les plus pauvres ne se servaient point de ce genre de chaussure.

Quand nous allâmes à la douane, les douaniers nous visitèrent; car il est défendu d'introduire en France certaines marchandises, et quand on vous les trouve, on les saisit et on vous fait payer une forte amende : aussi deux passagers qui avaient apporté du Bengale quelques pièces d'étoffe furent-ils obligés de les cacher, comme des voleurs, en les roulant autour de leur corps.

Je restai seize jours à Nantes, après quoi je partis pour Calais, où je demurai quinze jours. J'eus ainsi le temps de voir la ville et les environs. Je remarquai que les gens du pays construisent les murs de leurs habitations avec des pierres et du plâtre, et les recouvrent avec des planches sur lesquelles ils posent des tuiles. Il n'y a pas de bambous en Europe; c'est pourquoi on se sert de planches pour la toiture des maisons. On dit que les Français sont plus habiles que les Anglais dans la musique, la danse et les autres arts d'agrément; et que bon nombre de ces derniers envoient leurs enfants en France pour y recevoir leur éducation. Ils ont aussi beaucoup plus que les Anglais le talent de se faire valoir : aussi acquièrent-ils souvent dans les pays étrangers des dignités et des honneurs.

De Calais j'arrivai à Douvres, où grands et petits me témoignèrent de l'intérêt et me traitèrent comme une ancienne connaissance. On me conduisit à un bal, où mon costume étranger attira les regards : j'étais allé voir un spectacle, et je servis moi-même de spectacle.

A Londres, je ne fus pas moins bien traité. Je ne puis faire assez l'éloge de la bonté des Européens envers les étrangers : ils ont pour moi plus d'attention et d'amitié que pour leurs propres compatriotes. Je me promenais dans les parcs

et les rues de Londres couvert de ma robe, mon turban sur la tête et un poignard à ma ceinture, d'après l'usage de l'Inde; mais les enfants, qui n'ont pas l'habitude de voir des gens de ma couleur et vêtus comme moi, n'osaient m'approcher.....

XII. AUTRE LETTRE DU MÊME.

Je ne crois pas qu'il y ait sous le soleil une ville pareille à Londres, pour la grandeur et la beauté. Une rivière la traverse : c'est sur sa rive qu'il y a un fort bâti de pierres noires très-dures, qui se nomme la Tour. On y conserve beaucoup d'armes. Nombre d'édifices sont construits de brique; mais les églises, tant anciennes que nouvelles, sont généralement de pierre; parmi elles, la cathédrale de Saint-Paul est célèbre par sa grandeur et sa beauté. Je montai par les degrés extérieurs jusqu'en haut de la coupole, d'où je vis non-seulement la ville, mais les environs à plusieurs lieues à la ronde. A l'exception de quelques dômes de Béjapour, il n'y a dans l'Inde aucun édifice de pierre qui soit comparable à celui-ci pour la solidité, la hauteur et la grandeur. L'église de Westminster-abbey est très-ancienne; mais elle a été si bien entretenue qu'elle paraît neuve. Il y a dans l'intérieur des statues exécutées par les meilleurs sculpteurs, et dont la vue me charma.

A Londres, la plupart des maisons ont trois étages; mais ils ne sont pas aussi élevés que dans le Bengale, où on a soin de les tenir très-hauts à cause de la chaleur. Ici, au contraire, le climat étant froid et glacé, il est nécessaire que les pièces soient basses. Le plancher est de bois; le plafond est de couleur blanche, et les murs sont recouverts

de papier peint. Les maisons se ressemblent toutes; aussi, pour empêcher les erreurs, le propriétaire ou le locataire de la maison met ordinairement sur la porte une plaque de cuivre où son nom est gravé. Les marchands et les ouvriers font peindre ordinairement les objets de leurs occupations sur une enseigne fixée au-dessus de leur porte : ainsi, si c'est un cordonnier, il y a la figure d'un soulier; si c'est un boulanger, celle d'un pain; si c'est un fruitier, on y voit différentes sortes de fruits, etc.

Les rues sont toutes droites et pavées de pierres. Leur largeur est telle qu'il peut facilement y passer trois voitures de front. En outre, il y a de chaque côté de la rue un large trottoir où il n'est permis d'aller qu'aux gens à pied.....

XIII. DU MÊME.

Après être resté trois mois à Londres, j'allai à Oxford, qui est à trois relais de la capitale. La beauté et la propreté de la ville m'étonnèrent. Je vis les bâtiments de l'université et les anciennes églises, qui existent depuis plus de mille ans et qui sont néanmoins bien conservées. Les toits sont recouverts de plomb, si bien que la pluie ne saurait y pénétrer. Les murs sont généralement de pierres noires. Il y a aussi des jardins avec des groupes d'arbres et des lits de fleurs. Je vis la Bibliothèque et l'Observatoire, qui est très-élevé : il y a neuf étages. On y conserve beaucoup d'ouvrages sur l'astronomie. En haut de l'édifice il y a un grand télescope au moyen duquel on voit les douze signes du zodiaque, les étoiles fixes et les planètes. Dans un des collèges on enseigne la médecine; il y a des salles où l'on voit la

série de tous les os humains, réunis ensemble par des fils de fer et formant des squelettes.

Je quittai Oxford pour me rendre en Écosse. C'était la saison de l'hiver. Je vis des gens qui voyageaient en glissant sur la glace : ils égalaient la flèche en vitesse. On me dit que ce sont surtout les Hollandais de l'un et de l'autre sexe qui excellent dans cet art, parce que dans leur pays les rivières et les canaux sont fort nombreux et qu'ils sont gelés en hiver. Les laitières apportent en ville du lait dans des baquets placés sur leur tête, et il n'en tombe pas néanmoins une seule goutte.

L'Écosse est divisée en hautes terres et en basses terres. Il y a beaucoup de montagnes et de forêts. Les villes y sont en moins grande quantité qu'en Angleterre; mais, à cause de l'industrie et de l'habileté de ses habitants, l'Écosse est un pays fort riche. Les Écossais sont sobres et braves. Dans les hautes terres il neige presque toute l'année; mais les gens du pays, surtout ceux des basses classes, n'en éprouvent aucune incommodité. C'est à tel point que les bergers dorment au milieu de la neige, couverts de leur manteau. Lorsque la neige s'y est entassée, ils se relèvent, la secouent, puis se couchent de nouveau.

La toison des moutons de ce pays est frisée comme le coton d'une couverture: de là vient que le froid ne fait aucune impression sur leur corps; et pendant les douze mois de l'année les troupeaux restent dehors dans les champs et les halliers. Lorsque la neige couvre la terre et qu'ils ne peuvent se nourrir d'herbes, on leur donne à manger du foin. En Europe l'herbe est odorante et très-nutritive pour les animaux.

Les habitants des hautes terres d'Écosse portent un bonnet et une tunique, mais ni pantalon ni bottes. Leur tunique va jusqu'au genou, qui est nu, ainsi qu'une partie des jambes. Ils portent des bas de coton teint, des souliers avec des boucles, et une épée à leur ceinture.

Les gens des hautes classes de la société, en Angleterre et en Écosse, élèvent leurs enfants d'une manière toute différente de celle des habitants de l'Hindoustan du même rang qu'eux. Au lieu de les envoyer simplement à l'école, comme font les Indiens, ils placent généralement leurs enfants, tant garçons que filles, dans des pensions situées souvent à une grande distance de la maison paternelle. Depuis l'âge de quatre ans les enfants sont constamment occupés à lire, à écrire, à étudier : on ne les laisse jamais oisifs.

Si on ne connaît pas la musique, ou qu'on ne sache pas danser ou monter à cheval, on est censé être d'une naissance obscure ou appartenir à des parents pauvres; de plus, les femmes qui ne possèdent pas ces arts d'agrément se marient difficilement. Les gens des basses classes, surtout en Écosse, savent tous lire et écrire; ils peuvent choisir la profession ou le métier qu'ils préfèrent, sans être tenus de prendre l'état de leur père.

Ici les gens riches et distingués ne se croient pas déshonorés d'aller à pied, soit de jour, soit de nuit, une canne à la main et vêtus simplement. Il y a néanmoins, pour ceux qui n'ont pas d'équipage, des voitures de louage qu'on trouve sur les places publiques, et qui sont propres et vont fort vite.....

TROISIÈME PARTIE.

VOCABULAIRE FRANÇAIS-HINDOUSTANI,

CONTENANT

AVEC LES MOTS LES PLUS NÉCESSAIRES, CEUX DES EXERCICES PRÉCÉDENTS.

A

- A, prép. کو *ko*, S. — میں *men*, S.
- Abandonner, v. a. چھوڑ دینا *chor-dénâ*, S.
- Abeille, s. f. بھڑ *bhar*, s. m. H. — مکھی *schhad kî mak-hî* (mouche de miel), P. H. S.
- Abord (d'), adv. تدی *tadhî* ou تبھی *tabhî*, S.
- Aboyer, v. n. بھونکنا *bhaunknâ*, S.
- Abréger, v. a. کوتاہ کرنا *kotâh karnâ*, P. S.
- Absence, s. f. غیر حاضری *gair-hâziri*, s. f. A-P.
- Absent, adj. غیر حاضر *gair-hâzir*, A.
- Abstenir (s'), v. p. پرہیز کرنا *parhez-karnâ*, P. S.
- Accent, s. m. لہجہ *lahja*, s. m. A.
- Accepter, v. a. قبول کرنا *cubâl-karnâ*, A. S.
- Accomplir, v. a. بھرپور کرنا *bhar-pûr karnâ*, S.
- Accroître, v. a. بڑھانا *barhânâ*, S. — S'accroître, v. p. بڑھ جانا *barhjânâ*, S.
- Accuser, v. a. متہم کرنا *muttahim-karnâ*, A. S.
- Achat, s. m. مول *mol*, s. m. S. — شرا *schirâ*, s. m. A.
- Acheter, v. a. مول لینا *mol lénâ*, S. — خریدنا *kharîdnâ*, P.
- Acheteur, s. m. خریدار *kharîdâr*, P.
- Acide, adj. کھٹا *khattâ*, H.
- Acier, s. m. فولاد *fulâd*, s. f. P.
- Acquérir, v. a. حاصل کرنا *hâcîl karnâ*, A. S.
- Actif, adj. چالاک *châlâk*, P.
- Action, s. f. کام *kâm*, s. m. S.
- Actuellement, adv. اب *ab*, S. — ابھی *abhî*, S. — فی الحال *fî'lhâl*, A.
- Additionner, v. a. جمع کرنا *jam' karnâ*, A. S.
- Adjectif, s. m. صفت *sifat*, s. f. A.

- Admettre, v. a. قبول کرنا *cubâl karnâ*, A. S.
- Admirer, v. a. تعجب کرنا *taajjub karnâ*, A. S.
- Adorer, v. a. عبادت کرنا *ibâdat karnâ*, A. S. — پوجنا *pâjnâ*, S.
- Adresse (indication), s. f. تھکانا *tih-kânâ*, s. m. S.
- Adulte, adj. رسیدہ آدمی *racîda âdmî*, P.
- Affaire, s. f. کام *kâm*, s. m. S. — کاروبار *karobâr*, s. m. P. — بات *bât*, s. f. S. — مقدمہ *mucad-dama*, s. m. A. — امہ *amé*, adj. بھوکھا *bhûkhâ*, S.
- Agent, s. m. گماشتہ *gumâschta*, s. m. P.
- Agir, v. n. عمل کرنا *amal karnâ*, A. S. — کام کرنا *kâm karnâ*, S. — S'agir de, ہونا بات *bât honâ*, S.
- Agréable, adj. پسندیدہ *pâçandîda*, P. — منتا *man-mantâ*, S. S.
- Agréer, v. a. قبول کرنا *cubâl karnâ*, A. S.
- Aide, s. f. مدد *madad*, s. m. et f. A.
- Aider, v. a. مدد کرنا *madad karnâ*, A. S.
- Aiguille, s. f. سوئی *sû-tî*, s. f. H.
- Aiguillon (des abeilles, etc.), s. m. ذنک *dank*, s. m. H.
- Aiguiser, v. a. تیز کرنا *tez karnâ*, P. S.
- Aile, s. f. پنکھ *pankh*, s. m. S.
- Ailleurs, adv. اور جگہ میں *aur jagah men*, H. S. — D'ailleurs, علاوہ *alâwa*, A.
- Aimant, s. m. مغناطیس *mignâtîs*, s. m. G.
- Aimer, v. a. چاہنا *châhnâ*, S. — محبت کرنا *muhabbat karnâ*, A. S.
- Ainé, adj. بڑا *bara*, S.
- Ainsi, adv. ایسا *aiça*, H. — یوں *yân*, H. — اسطرح *is-tarah*, H. A.
- Air, s. m. ہوا *hawâ*, s. f. A.
- Airain, s. m. پیتل *pîtal*, s. m. S.
- Aisé (facile), adj. سہل *sahl*, A.
- Ajouter, v. a. اضافہ کرنا *izâfa karnâ*, A. S.
- Aller, v. n. جانا *jânâ*, S. — چلنا *chalnâ*, S. — S'en aller, v. n. جانا *jânâ*, v. n. S.
- Allumer, v. a. جلانا *jalâna*, S.
- Almanach, s. m. تقویم *tacwîm*, s. f. A.
- Alors, adv. تو *tau*, S. — تب *tab*, S. ou تہ *tad*, S.
- Altéré, adj. پیاسا *pyâçâ*, S.
- Amande, s. f. بادام *bâdâm*, s. m. P.
- Amasser, v. a. جمع کرنا *jam' karnâ*, A. S.
- Ambassadeur, s. m. ایچی *elchî*, s. m. T.
- Ame, s. f. روح *râh*, s. f. A.
- Amende, s. f. جرمانہ *jarîmâna*, s. m. A-P.
- Amer, adj. کڑوا *karwâ*, S.

- Ami, s. m. دوست *dost*, P. — يار *yâr*, P. — آشنا *âschinâ*, s. m. P.
- An, s. m. Année, s. f. برس *baras*, s. m. S. — سال *sâl*, s. m. P.
- Ancien, adj. قديم *cadîm*, A. — پراڻا *purânâ*, S.
- Ancre, s. f. لنگر *langar*, s. m. f. P. — Jeter l'ancre, لنگر دينا *langar dénâ*, P. S.
- Angleterre, n. pr. ولايت *wilâyat*, s. f. A.
- Animal, s. m. جانور *jânwar*, s. m. P. — حيوان *haiwân*, s. m. A.
- Anneau (bague), s. m. انگوتھی *angûthî*, s. f. S. — (Anneau d'une chaîne), کڑی *karî*, s. f. H.
- Annonce, s. f. اشتهار *ischtihâr*, s. m. A.
- Annuel, adj. سالانہ *sâlâna*, P.
- Apothicaire, s. m. عطار *attâr*, s. m. A.
- Apparemment, adv. شاید *schâyad*, P.
- Appartenir, v. n. لگنا *lagnâ*, S. — هونا *honâ* (être), S.
- Appeler, v. a. بلانا *bulâna*, H.
- Appliquer, v. a. لگانا *lagânâ*, S.
- Apporter, v. a. لانا *lânâ*, S.
- Apprendre (acquérir une connaissance), v. a. سیکھنا *sikhnâ*, S. — (Recevoir la nouvelle de), خبر *khbar* سننا *sunnâ* (entendre nouvelle), A. S. — (Enseigner), سکھانا *sikhânâ*, S. — (Faire savoir), کہنا *kahnâ* (dire), S.
- Approcher, v. a. لگانا *lagânâ*, S. — v. n. نزدیک آنا *nazdîk ânâ*, P. S.
- Approuver, v. a. پسند کرنا *paçand karnâ*, P. S.
- Après, prép. بعد *bad*, A.
- Arbre, s. m. درخت *darakht*, s. m. P. — روکھ *rûkh*, s. m. S. — گاجھ *gâch*, s. m. T.
- Arc, s. m. کان *kamân*, s. f. P.
- Arc-en-ciel, s. m. دھنک *dhanuk*, s. f. S. — قوس قزح *cauc-i cuzah*, s. f. A.
- Arche, s. f. محراب *mihrab*, s. f. A. — طاق *tâc*, s. m. A.
- Argent, s. m. روپا *rûpâ*, s. m. S. — (Numéraire), روپئی *rûpié*, s. m. pl. S. — پیسی *paicé*, s. m. pl. H. etc.
- Argument, s. m. دلیل *dalîl*, s. f. A.
- Arithmétique, s. f. سیاق *siyâk*, s. m. A.
- Arme, s. f. ہتھیار *hathiyâr*, s. m. f. S.
- Armée, s. f. لشکر *laschkar*, s. m. P.
- Arracher, v. a. اکھاڑنا *ukhârânâ*, S. — نوچنا *nochnâ*, H. — (Prendre), چھین لینا *chhîn lénâ*, H. S.
- Arrêter, v. a. اٹکانا *atkanâ*, H. — (Constituer prisonnier), گرفتار کرنا *guiriftâr karnâ*, P. S.
- Arrhes, s. f. pl. بیعانہ *baiyâna*, s. m. A-P.
- Arrivée, s. f. درآمد *dar-âmad*, s. f. P. — پہنچنا *pahunchnâ*, s. m. H.

- Arriver, v. n. پہنچنا *pahunchná*,
H.— (Avoir lieu), ہونا *honá*, S.
- Art, s. m. هنر *hunar*, s. m. P. —
فن *funn*, s. m. A.
- Article (chose), s. m. چیز *chíz*,
s. f. P.
- Assemblée, s. f. گروہ *gurúh*, s. m.
f. P.
- Assembler, v. a. جمع کرنا *jam' karná*, A. S.
- Asseoir (s') (être assis), v. p. بیٹھنا *baithná*, v. n. S.
- Assez, adv. کفایتا *kifáyatan*, A.
- Assiette, s. f. رکابی *rikábi*, s. f. P.
- Assurance, s. f. یقین *yaquín*, s. m.
A.— (Assurance d'un vaisseau),
بیما *bimá* ou بیمان *bímán*, s.
m. H.
- Assurer, v. a. اقرار کرنا *icrár kar-
ná* (faire assurance), A. S. —
(Assurer un vaisseau, etc.), بیما
کرنا *bímá karná*, H. S.
- Astronomie, s. f. علم ہیت *ilm-i
hayat*, s. m. A. — نجوم کا علم
nujúm ká ilm (science des
étoiles), A. S. A.
- Attacher, v. a. باندھنا *bándhna*, S.
- Attaquer, v. a. حملہ کرنا *hamla
karná*, A. S.
- Attendre, v. a. صبر کرنا *sabr karná*,
A. S.— راہ دیکھنا *râh dékhna*,
P. S.— (Être assuré de), یقین
کرنا *yaquín karná*, A. S.
- Attente, s. f. انتظاری *intizári*, s.
f. A.
- Attentif, adj. خبردار *khabar-dár*,
A. P.
- Attention, s. f. لحاظ *liház*, s. m.
A. — آگاہی *agáhi*, s. f. P. —
ہوشیاری *hoschyári*, s. f. P. —
خبرداری *khabar-dári*, s. f. A-P.
- Attirer, v. a. کھینچنا *khainchná*,
H.
- Augmenter, v. a. بڑھانا *barhána*, S.
- Aujourd'hui, adv. آج *áj*, S.
- Auparavant, adv. پہلی *pahlé*, H.
— آگے *agué*, S.
- Auprès, prép. پاس *pás*, S.
- Aussi, adv. بھی *bhi*, H.
- Aussitôt que, conj. جب *jab*, S.—
جس وقت *jis wact*, S. A.
- Autant, adv. اتنا *itná*, S.
- Auteur, s. m. مصنف *muçannif*, s.
m. A.
- Authentique, adj. سچ *sach*, S.
- Automne, s. m. et f. خزان *khazán*,
f. P.
- Autour, adv. گرد *gurd*, P.— آس
پاس *ás-pás*, S.
- Autre, adj. اور *aur*, H.— دوسرا
dúsrá, S.— L'un l'autre, ایک
دیگر *ek-dígar*, S. P.— آپس
میں *apas men*, S.
- Autrefois, adv. پہلی *pahlé*, H.
- Avaler, v. a. نگلنا *nigálná*, S.
- Avancer (de l'argent), v. a. دانی
دینا *dádní déná*, P. S.— v. n.
بڑھانا *barhána*, S.
- Avant, prép. آگے *agué*, S.— adv.
قبل *cabl*, A.

Avantage, s. m. نفع <i>naf</i> , s. m. A.	Avenir (à l'), adv. آينده <i>âyanda</i> , P.
Avantageux, adj. سودمند <i>sûdmand</i> , P.	Aveugle, adj. اندھا <i>andhá</i> , S.
Avare, adj. بخيل <i>bakhîl</i> , A.—شوم <i>schûm</i> , A.	Avide, adj. طامع <i>tâmi</i> , A.—لاچى <i>lâlchî</i> , S.
Avarice, s. f. شومى <i>schumî</i> , s. f. A-P.	Avis, s. m. صلاح <i>saldh</i> , s. f. A.
Avec, prép. سى <i>sé</i> , H.—(En compagnie de), ساتھ <i>sâth</i> , adv. S.	Avoir (garder, conserver), v. a. رکھنا <i>rakhnâ</i> , S.—(Obtenir), پانا <i>pânâ</i> , S.

B

Babiller, v. n. بکنا <i>baknâ</i> , S.	Barbe, s. f. ڈاڑھی <i>dârhi</i> , s. f. S.
Bagage, s. m. اسباب <i>asbâb</i> (effets), s. m. A.	Baril, s. m. پيپيا <i>pîpâ</i> , s. m. Angl.
Bague, s. f. انگوتھی <i>anghûthî</i> , s. f. S.	Bas, adj. پست <i>past</i> , P.—نیچا <i>nîchâ</i> , S.—(Au moral), پاچى <i>pâjî</i> , P.
Baigner (se), v. p. نہانا <i>nahânâ</i> , S.—غسل کرنا <i>gusl karnâ</i> , A. S.	Bas (vêtement), s. m. جراب <i>jur-râb</i> , s. m. T.
Baiser, v. a. چومنا <i>chumnâ</i> , S.	Bassin (étang), s. m. تالاب <i>talâo</i> , s. m. P. ou تالاب <i>tâlâb</i> , s. m. P.—(Vase), طشت <i>tascht</i> , s. m. P.
Bal, s. m. ناچ <i>nâch</i> , s. m. S.—ناچ کا گھر <i>nâch kâ ghar</i> , S.	Bateau, s. m. کشتی <i>kishti</i> , s. f. P.—بجرا <i>bajrâ</i> , s. m. S.
Balance, s. f. میزان <i>mîzân</i> , s. m. f. A.—ترازو <i>tarâzû</i> , s. f. P.	Batelier, s. m. ملاح <i>mallâh</i> , s. m. A.
Balle (de mousquet), s. f. گولی <i>golî</i> , s. f. S.—(de marchandise), گتھر <i>gathar</i> , s. m. S.	Bâtir, v. a. بنانا <i>banânâ</i> , H.
Bambou, s. m. بانس <i>bâns</i> , s. m. S.	Bâton, s. m. لاٹھی <i>lâthî</i> , s. f. S.—عصا <i>açâ</i> , s. m. A.
Banane, s. f. کیلا <i>kêlâ</i> , s. m. S.	Bazar, s. m. بازار <i>bâzâr</i> , s. m. P.—چوک <i>chauk</i> , s. m. H.
Banc, s. m. چوکی <i>chaukî</i> , s. f. H.—(Banc de sable), ریتی کا ٹیلا <i>rétî kâ tîlâ</i> , S. H.	Beau, adj. خوب صورت <i>khûb-sûrat</i> (beau de forme), P. A.
Bannir, v. a. دور کرنا <i>dûr karnâ</i> (faire ou rendre éloigné), P. S.	Beaucoup, adv. بہت <i>bahut</i> , S.
	Beau-frère (par la sœur), s. m.

- بهنوی *bahno-î*, S. — (par la femme), سالا *sâlâ*, S. — (par le mari), دیور *déwar*, S.
 Beau-père, s. m. سسرا *sasrá*, s. m. S.
 Beauté, s. f. خوبی *khâbí*, s. f. P.
 Bec, s. m. چونچ *chonch*, s. f. S.
 Bêcher, v. a. کهودنا *khodná*, S.
 Bégayer, v. n. هكلانا *haklânâ*, H.
 Belle-mère (*socera*), s. f. ساس *sâs*, s. f. S.
 Belle-sœur (par le frère), s. f. بهواج *bhâwaj*, s. f. S. — (par le mari), نند *nand*, s. f. S. — (par la femme), سالی *sâlî*, s. f. S. — (Femme du frère du mari), دیوران *déwarâni*, S.
 Bengale, n. pr. بنگاله *bangâla*, s. m. S.
 Berger, s. m. چرواها *charwâhâ*, s. m. H. — گداریا *gadariya*, s. m. H. — گوال *gwâl*, s. m. S.
 Besoin, s. m. احتیاج *ihdiyâj*, s. f. A. — Avoir besoin, چاهنا *châhnâ*, H.
 Beurre, s. m. مکهن *makkhan*, s. m. S.
 Bibliothèque, s. f. کتب خانہ *kutub khâna*, s. m. A. P.
 Bien, s. m. خیر *khair*, s. f. A. — (Bienfait), انعام *in'âm*, s. m. A. — (Richesses), مال *mâl*, s. m. A.
 Bien, adv. خوب *khûb*, P. — اچھی طرح سی *achhî tarah sé*, S. A. H. — (Beaucoup), بہت *bahut*, S.
 Bien-aimé, adj. پیارا *piyârâ*, S.
 Bienfaisant, adj. خیراتمند *khairâtmand*, A. P.
 Bientôt, adv. تھوڑی دھمیں *thoré dinmen*, H. S. S. — جلد *jald* ou جلدی *jaldî*, P. — شتاب *schitâb*, P.
 Billet (lettre), s. m. چٹھی *chit-thî*, s. f. H. — (Lettre de change, etc.), تمسک *tamassuk*, s. m. A.
 Blâmable, adj. تقصیر وار *tacsîr wâr*, A. P.
 Blâmer, v. a. ملامت کرنا *malâmat karnâ*, A. S.
 Blanc, adj. سفید *saped* ou سفید *sufaid*, P.
 Blanchisseur, s. m. دھوبی *dhobî*, s. m. S. — Blanchisseuse, s. f. دھوبی *dhobin*, s. f. S.
 Blé, s. m. گیهون *guéhân*, s. m. S. — گندم *gandum*, s. m. P.
 Blessé, v. a. گھایڈ کرنا *ghâ'el karnâ*, H. S. — Être blessé, زخم *zakhm khânâ* (manger blessure), P. S. — زخمی ہونا *zakhmî honâ* (être blessé), P. S.
 Blessure, s. f. گھاؤ *ghâ-o*, s. m. H. — زخم *zakhm*, s. m. f. P.
 Bleu, adj. آسمانی *asmâni*, P. — نیلا *nîlâ*, S.
 Bœuf, s. m. بیل *bail*, s. m. S.
 Boire, v. a. پینا *pinâ*, S.

- Bois, s. m. لکڑی *lakrî*, s. m. f. H. — کاتھ *kâth*, s. m. S. — (Forêt), جنگل *jangl*, s. m. S.
- Boîte, s. f. صندوقہ *sandûccha*, s. m. A. P.
- Boiteux, adj. لنگڑا *langrà*, P.
- Bon, adj. اچھا *achchhá*, S. — خوب *khûb*, P. — نیک *nek*, P. — خوش *mihrbân*, P. — خوش *khusch*, P.
- Bonheur, s. m. خوشی *khuschî*, s. f. P. — خیر *khair*, s. f. A.
- Bonnet, s. m. کلاه *kulâh*, s. f. P.
- Bonté, s. f. مہربانی *mihrbânî*, s. f. P.
- Borgne, adj. کانا *kânâ*, S.
- Borne (au figuré), s. f. نہایت *nihâyat*, s. f. A.
- Botte, s. f. موزہ *moza*, s. m. P.
- Bouche, s. f. منہ *munh*, s. m. S.
- Boucher, s. m. قصائی *cassâ-î*, A. ou قصاب *cassâb*, s. m. A.
- Boucle, s. f. چپراس *chaprâs*, s. f. H.
- Boue, s. f. کچیڑ *kîchar*, s. f. H.
- Bougie, s. f. بتی *battî*, s. f. S.
- Boulangier, s. m. نان بائی *nân-bâ-i*, s. m. P. A.
- Bourse, s. f. تھیلی *thailî*, s. f. H. — (Salle), مندی *mandî*, s. f. S.
- Bouton (d'habit), s. m. تکہ *tuk-ma*, s. m. P. — (sur la peau), پھنسی *phunsi*, s. f. H. — (de fleur), کلی *kali*, s. m. f. S.
- Bracelet, s. m. کارا *karâ*, s. m. S.
- Branche, s. f. ڈالی *dâlî*; s. f. H. — تھنا *tahanâ*, s. m. H.
- Bras, s. m. بانہ *bân*, s. f. S. — ہاتھ *hath*, s. f. S.
- Brave, adj. شجاع *schujâ*, A. — بہادر *bahâdur*, P.
- Bravo, int. شاباش *schâbâsch*, P.
- Brebis, s. f. بھیرتی *bhêrî*, s. f. S.
- Bride, s. f. لگام *lagâm*, s. f. P.
- Brillant, adj. روشن *rôschan*, P.
- Brique, s. f. اینٹ *înt*, s. f. S.
- Briser, v. a. توڑنا *tornâ*, S. — Se briser, v. pr. ٹوٹنا *tûtnâ*, v. n. S. ou ٹوٹ جانا *tût-jânâ*, S.
- Broderie, s. f. کارچوب *kâr-chob*, s. m. P.
- Brouillard, s. m. کہاسا *kuhâçâ*, s. m. S.
- Bru, s. f. بہو *bahû*, s. f. S.
- Bruit, s. m. شور *schor*, s. m. P.
- Brûler, v. n. جلنا *jalnâ*, S. — v. a. جلانا *jalânâ*, S.
- Brun, adj. خاکی *khâkî*, P.
- Bureau (lieu de travail), s. m. دفتر *daftar* *khâna*, s. m. P. خانہ

C

- Câble, s. m. رسا *rassa*, s. m. H.
 Cacher, v. a. پوشیده کرنا *púschída karná*, P. S. — Se cacher, v. p. چهینا *chupná*, H.
 Cachet, s. m. مهر *muhr*, s. f. P.
 Cacheter, v. a. مهر کرنا *muhr karná*, P. S.
 Cadavre, s. m. مرده *murda*, s. m. P.
 Café, s. m. قهوه *cahwa*, s. m. A.
 Caisse, s. f. صندوق *sandúc*, s. m. f. A.
 Calcutta, n. p. کلکتہ *kalkatta*, m. S.
 Camp, s. m. چھاونی *chhaoní*, s. f. S.
 Canal, s. m. نالہ *nála*, s. m. P. — خندق *khandac*, s. m. f. A.
 Canif, s. m. قلمتراش *calamtarásch*, s. f. A. P.
 Canne, s. f. چوب *chob*, s. f. P. — (Canne à sucre), گنا *ganná*, s. m. H.
 Cannelle, s. f. دار چینی *dár chíní*, s. f. S.
 Canon, s. m. توپ *top*, s. f. T. — Tirer le canon, توپ چھوڑنا *top chhorná*, T. S.
 Capable, adj. قابل *cábil*, A.
 Capacité, s. f. استعداد *istidád*, s. f. A.
 Capitaine (de sipáht), s. m. صوبہ دار *súbadár*, s. m. A. P. — (de navire), سردار *sardár*, s. m. P.
 Capitale, s. f. تختگاہ *takht-gáh*, s. f. P.
 Caporal, s. m. نایک *náyak*, s. m. S.
 Caractère, s. m. مزاج *mizáj*, s. m. A. — (Lettre), حرف *harf*, s. m. A.
 Carré, adj. چوکھونٹا *chau-khúntá*, H.
 Cause, s. f. سبب *sabab*, s. m. A. — (Procès), مقدمہ *mucaddama*, s. m. A.
 Caution, s. f. ضامن *zâmin*, s. m. A.
 Cave, s. f. خانہ *tha-khána*, s. m. P.
 Ce, cet, pron. وہ *wuh*, H., یہ *yih*, H. — Ce que, جو *jo*, S.
 Ceinture, s. f. مکر *kamar*, s. f. P.
 Cela, pron. وہ *wuh*, H.
 Célèbre, adj. مشہور *maschhúr*, A. — نامور *nám-war*, P.
 Censé (être), adj. سمجھا جانا *sam-jhá jáná*, S.
 Cercle, s. m. دورہ *daura*, s. m. A.
 Cerf, s. m. بارہ سنگا *bára-singá*, s. m. S.
 Certain, adj. یقین *yaquín*, A. — (Quelque), بعض *baz*, A. — بعضا *bazá*, A.
 Certainement, adv. یقینا *yaquínan*, A.
 Certificat, s. m. لیاقت نامہ *lyácat náma*, s. m. A. P.

- Cesse (sans), adv. همیشه *hamé-scha*, P.
- Cesser, v. n. موقوف هونا *maucúf honá* (être arrêté), A. S.
- Chaîne, s. f. زنجیر *zanjír*, s. f. P.
- Chair, s. f. گوشت *goscht*, s. m. P.
- Chaleur, s. f. گرمی *garmí*, s. f. P.
- Chambre, s. f. کمرآ *kamará*, s. m. Port.
- Chameau, s. m. اونٹ *únth*, s. m. S.
- Champ, s. m. کھیت *khet*, s. m. S.
- Chandelier, s. m. شمعدان *scha-madán*, s. m. A. P.
- Chandernagor, n. pr. چندرنگر *chandarnagar*, m. S.
- Change (lettre de), s. f. ہندی *hundí*, s. f. S.
- Changer, v. a. بدلنا *badálná*, A. H.
- Changeur, s. m. صراف *sarráf*, s. m. A.
- Chanter, v. a. گانا *gáná*, S.
- Chanteur, s. m. کلاونت *kalawunt*, s. m. H.— قوال *cauwál*, s. m. A.
- Chapeau, s. m. ٹوپي *topí*, s. f. H.
- Chapitre, s. m. باب *báb*, s. m. A.
- Chaque, adj. ہر *har*, P.
- Charbon, s. m. کوئلا *koéldá*, s. m. S.
- Charger, v. a. لادنا *ládna*, H.— بوجھنا *bojhná*, H.— (Charger une arme), بھرا کرنا *bhará karná*, S.— (Au moral), سپرد کرنا *supurd karná*, P. S.
- Charitable, adj. مخیر *mukhaiyir*, A.
- Charmer, v. a. لبھانا *lubháná*, S.
- Charpentier, s. m. برقی *barha-t*, s. m. S.
- Charrue, s. f. هل *hal*, s. m. S.
- Chasser (venari), v. a. شکار کرنا *schikár karná*, P. S.
- Chat, s. m. بلا *billá*, S.
- Chatte, s. f. بلی *billí*, S.
- Chaud, adj. گرم *garm*, P.
- Chaudron, s. m. دیک *deg*, s. f. P.
- Chemin, s. m. رستہ *rasta*, s. m. P.— راہ *ráh*, s. f. P.
- Cher, adj. پیارا *pyará*, S.— (Qui coûte beaucoup), بڑا گران *bará guirán*, S. P.
- Chercher, v. a. تلاش کرنا *talásch karná*, P. S.
- Cheval, s. m. گھوڑا *ghora*, s. m. S.— A cheval, سوار گھوڑی *ghoré-sawár*, S. P.
- Cheveu, s. m. بال *bál*, s. m. S.
- Cheville (du pied), s. f. ٹکنا *takná*, s. m. H.
- Chèvre, s. f. بکری *bakrí*, s. f. S.
- Chez, prép. یہاں *yihán*, H.
- Chien, s. m. کتا *kuttá*, s. m. S.
- Chiffon, s. m. گودڑ *gúdar*, s. m. H.
- Chirurgien, s. m. جراح *jarrah*, s. m. A.
- Choisir, v. a. اختیار کرنا *ikhtiyár karná*, A. S.
- Choix, s. m. خواہش *kháhisch*, s. f. P.— اختیار *ikhtiyár*, s. m. A.
- Choléra, s. m. سیترس *sítras*, s. m. S.— منہم پیٹ *munh-pet*, s. m. S. S.
- Chose, s. f. چیز *chtz*, s. f. P.

- Chou, s. m. کوبی *kobî*, s. f. H.
 Chrétien, adj. عیسائی *içâ-î*, A.
 Ciel, s. m. آسمان *âsmân*, s. m. P.
 Cimetière, s. m. قبرستان *cabristân*, s. f. A-P.
 Circonstance, s. f. اتفاق *ittifâc*, s. m. A.
 Circonstancié, adj. تفصیل وار *tafsîl-wâr*, A. P.
 Circulation, s. f. چلن *chalan*, s. m. S.
 Cire, s. f. موم *mom*, s. m. P.
 Ciseau, s. m. روکھانی *rûkhânî*, s. f. S.
 Ciseaux, s. m. pl. مقراض *micrâz*, s. f. A. — قینچی *cainchî*, s. f. inc.
 Citerne, s. f. گڑھا *garhá*, s. m. S.
 Citron, s. m. لیمو *limû*, s. m. S.
 Classe (espèce), s. f. نوع *nau*, s. m. A.
 Clef, s. f. کنجی *kunjî*, s. f. S. — کلید *kilîd*, s. f. P.
 Climat, s. m. آب و هوا *âb o hawâ*, s. f. P. A.
 Clore, v. a. بند کرنا *band karnâ*, P. S.
 Clou, s. m. میخ *mekh*, s. f. P.
 Coco, s. m. ناریل *nâriyal*, s. m. S.
 Cœur, s. m. دل *dil*, s. m. P.
 Coffre, s. m. صندوق *sandûc*, s. m. f. A. — صندوقچہ *sanduccha*, s. m. A-P.
 Colère, s. f. غصہ *gussa*, s. m. A.
 Colère, adj. غصہ ور *gussé*, A. — غصہ وار *gussa-war*, A. P.
 Collège, s. m. مدرسہ *madriça*, s. m. A.
 Colonne, s. f. ستون *sutûn*, s. m. P.
 Combattre, v. a. لڑانا *larânâ*, S.
 Combien, adv. کتنا *kitnâ*, adj. H.
 Commander, v. a. حکم کرنا *hukm karnâ*, A. S. — (Commander un ouvrage), فرمایش کرنا *far-mâisch karnâ*, P. S.
 Comme, adv. comp. جیسا *jaiça*, S. — برابر *barâbar*, P. — سریکھا *sarikhâ*, S. — conj. (puisque), جو *jo*, S. — از بس *az bas*, P.
 Commencement, s. m. اول *auwal*, s. m. A.
 Commencer, v. a. شروع کرنا *schurû karnâ*, A. S. — شروع ہونا *schurû honâ*, A. S. — Commencer à (aggreder), لگنا *lagna*, v. n. S.
 Comment, adv. کیوں *kyûn*, H. — کیونکر *kyûnkar*, H-S.
 Commerce, s. m. تجارت *tijârat*, s. f. A.
 Commettre, v. a. کرنا *karnâ*, S.
 Commis, s. m. متصدی *mutassaddî*, s. m. A.
 Commission, s. f. فرمایش *far-mâisch*, s. f. P.
 Compagnie, s. f. مصاحبت *muçâhabat*, s. f. A. — صحبت *suhbat*, s. f. A. — محفل *mahfil*, s. f. A.
 Comparaison, s. f. مشابہت *muçhâbahat*, s. f. A.

- Compatriote, s. m. et f. هم وطن *ham-watan*, s. m. P. A.
- Complètement, adv. سر بسر *sar-ba-sar*, P.
- Compositeur (d'imprimerie), s. m. حرف جمانی وال *harf jamâné wâlâ*, s. m. A. S. H.
- Comprendre, v. a. سمجھنا *samajh-nâ*, S.
- Comptant (argent), adj. m. نقد *nacd*, s. m. A.
- Compte, s. m. حساب *hiçâb*, s. m. A.
- Compter, v. a. گنا *guinna* ou *ganna*, H. — v. n. (se proposer), ارادہ *irâda* *karnâ*, A. S. — (avoir confiance) اعتماد رکھنا *itimâd rakhnâ*, A. S.
- Concerner, v. a. علاقہ رکھنا *alâca rakhnâ*, A. S.
- Concis, adj. کوتاہ *kotâh*, P.
- Conclusion, s. f. آخر *âkhir*, s. m. A.
- Concours, s. m. جہاؤ *jamâo*, s. m. S.
- Condamner, v. a. گناہ گار ٹھہرانا *gundâh-gâr thahrânâ* (établir coupable), P. H.
- Condition, s. f. حال *hâl*, s. m. A. — (Rang), منصب *mansab*, s. m. A. — (Clause), شرط *schart*, s. f. A.
- Conduire, v. a. لیجانا *lejânâ*, v. n. S. — لانا *lânâ*, v. a. S. — Se conduire, v. p. چلنا *chalan chalnâ*, S. S.
- Conduite, s. f. سلوک *sulûk*, s. m. A. — چلن *chalan*, s. m. S. — چال *châl*, s. f. S.
- Confesser, v. a. اقرار کرنا *icrâr karnâ*, A. S.
- Confier, v. a. سونپنا *sompnâ*, S.
- Confirmer, v. a. تحقیق کرنا *tahquiq karnâ*, A. S.
- Confiseur, s. m. حلوائی *halwâ-î*, s. m. A.
- Confitures, s. f. pl. مربا *murabbâ*, s. m. A.
- Congé, s. m. رخصت *rukhsat*, s. f. A. — Prendre congé, رخصت ہونا *rukhsat honâ*, A. S.
- Connaissance, s. f. علم *ilm*, s. m. A. — (Ami), آشنا *âschinâ*, s. m. P.
- Connaître, v. a. جاننا *jânnâ*, S.
- Conquérir, v. a. فتح کرنا *fath karnâ*, A. S.
- Conseiller, v. a. نصیحت *nacîhat* ou مصلحت دینا *maslahat dênâ*, A. S.
- Consentement, s. m. اجازت *ijâzat*, s. f. A.
- Consentir, v. n. راضی ہونا *râzî honâ*, A. S.
- Conséquence, s. f. نتیجہ *natiĵa*, s. m. A.
- Conserver, v. a. رکھنا *rakhnâ*, S.
- Considérable, adj. بڑا *barâ*, S.
- Consister, v. n. مرکب ہونا *mura-kab honâ*, A. S.
- Consoler, v. a. تسلی کرنا *tassallî karnâ*, A. S.

- Constitution (tempérament), s. f. *wálá*, s. m. H. — *موچی mochí*, s. m. H.
- مزاج *mizáj*, s. m. A.
- Construire, v. a. بنانا *banána*, H.
- Corne, s. f. سینک *síng*, s. m. S.
- Content, adj. خوش *khusch*, P. — Corps, s. m. بدن *badan*, s. m. P. — جسم *jism*, s. m. A.
- Contenter, v. a. راضی کرنا *râzí karná*, A. S.
- Correct, adj. درست *durust*, P.
- Continuel, adj. دایم *dáim*, A.
- Correspondance, s. f. رسد رسایل *rasl-raçáil*, s. m. A. — مکاتبت *mukátabat*, s. f. A.
- Continuellement, adv. همیشه *hamescha*, P.
- Corriger, v. a. اصلاح کرنا *isláh karná*, A. S.
- Contraire, adj. مخالف *mukhálif*, A. — Au contraire, adv. بر خلاف *barkhiláf*, P. A.
- Costume, s. m. لباس *libás*, s. m. A.
- Contre, prép. پیر *par*, S.
- Côté, s. m. طرف *taraf*, s. f. A.
- Convenable, adj. مناسب *munâcib*, A. — شایسته *schâyista*, P.
- Coton, s. m. روی *rú'í*, s. f. H.
- Convenir (être convenable), v. n. *paçand honá*, P. S. — (Demeurer d'accord), *muttafic honá*, A. S.
- Cou, s. m. گلا *galá*, s. m. S.
- Conversation, s. f. بات چیت *bât-chít*, s. f. S. — گفت گو *guft-gú*, s. f. P.
- Coucher (se), v. p. لیٹنا *letná*, H.
- Converser, v. n. مکالمہ کرنا *muká-lama karná*, A. S.
- Coude, s. m. کہنی *kuhní*, s. f. S.
- Couper, v. a. کاٹنا *kátná*, S. — (Fendre), *chîrná*, S.
- Copie, s. f. نقل *nacl*, s. f. A.
- Coudre, v. a. سینا *síná*, S.
- Copier, v. a. نقل کرنا *nacl karná*, A. S.
- Couler, v. a. بہنا *bahná*, S.
- Coq, s. m. مرغا *murgá*, s. m. P.
- Couleur, s. f. رنگ *rang*, s. m. P.
- Coquillage, s. m. سیپی *sípi*, s. f. H.
- Coupable, adj. تقصیرور *tacsîrwár*, A. P.
- Corbeau, s. m. کوا *kawá*, s. m. H.
- Coupele, s. f. گنبد *gunbaz*, s. m. P.
- Corbeille, s. f. ٹوکری *tokrí*, s. f. H.
- Cours (d'études), s. m. درس *dars*, s. m. A.
- Corde, s. f. رسی *rassí*, s. f. S.
- Courtage, s. m. دلالی *dalláli*, s. f. A. P.
- Cordonnier, s. m. جوتی والا *júttí*

- Courtier, s. m. دلال *dallál*, s. m. A.
 Couteau, s. m. چھری *churí*, s. f. S.
 Couvercle, s. m. ڈھکنا *dhakná*, s. m. H.
 Couverture, s. f. رضائی *razá-i*, s. f. S.— بالاپوش *bálá-posch*, s. m. P.
 Couvrir, v. a. ڈھانپنا *dhâmpná*, H. — (Vêtir), اوڑھنا *orhná*, S. — پہنا *pahinná*, S.
 Craie, s. f. کھری *kharí*, s. f. S.
 Crainte, s. f. ڈر *dar*, s. m. f. S. — دھشت *dharak*, s. f. H. — دھشٹ *dahschat*, s. f. A.
 Crâne, s. m. کھوپری *khoprí*, s. f. S.
 Créancier, s. m. قرضخواہ *carz-khâh*, s. m.
 Créateur, s. m. خالق *khâlic*, s. m. A. — کرتار *kartâr*, s. m. S.
 Creuser, v. a. کھودنا *khodná*, S.
 Crier, v. n. چلانا *chilláná*, S. — شور کرنا *schor karná*, P. S.
 Crime, s. m. تقصیر *tacsir*, s. f. A.
 Crocodile, s. m. مگر *magar*, s. m. f. S.
 Croire, v. a. باور جاننا *bâwar jân-* ná, P. S. — یقین کرنا *yaquín kárná*, A. S. — (Penser), سمجھنا *samajhná*. — جاننا *jânná*, S. — (Avoir la foi), ایمان رکھنا *ímân rakhná*, A. S.
 Croître, v. n. بڑا جانا *bará jáná*, S.
 Cru, adj. کچا *kachchá*, H.
 Cruche, s. f. گھڑا *gharâ*, s. m. S.
 Cruel, adj. بیرحم *bérahm*, P. A.
 Cueillir, v. a. توڑنا *torná*, S.
 Cuiller, s. f. چمچہ *chamcha*, s. m. P.
 Cuir, s. m. چمڑا *chamrá*, s. m. S.
 Cuire, v. a. پکانا *pakáná*, S.
 Cuisine, s. f. باورچی خانہ *bawarchí-khâna*, s. m. T. P.
 Cuisinier, s. m. باورچی *bâwarchí*, s. m. T.
 Cuivre, s. m. تنبا *tambá*, s. m. S. — Cuivre jaune, ou laiton, پیتل *ptal*, s. m. S.
 Cupidité, s. f. طمع *tama*, s. f. A.
 Curieux (remarquable), adj. عجب *ajab-tarah*, A.
 Cyprés, s. m. سرو *sarw*, s. m. P.

D

- Dacca, n. pr. جہانگیر آباد *ja-hânguir ábád*, P.
 Dame, s. f. بی بی *bí-bí*, s. f. P.
 Danger, s. m. خطرہ *khatra*, s. m. A. — خون *khauf*, s. m. A.
 Dans, prép. مین *men*, S.
 Danse, s. f. ناچ *nâch*, s. m. S.
 Danser, v. n. ناچنا *nâchná*, S.
 Danseur, s. m. کچن *kanchan*, s. m. S. — Danseuse, s. f. کچنی *kanchaní*, s. f. S.
 Date, s. f. تاریخ *taríkh*, s. f. A.

- Datte, s. f. خرما *khurma*, s. m. P.
 Davantage, adv. زیاده *ziyâda*, A.
 De, prép. کا *kâ*, S. — سی *sé*, H.
 Débat, s. m. بحث *bahs*, s. f. A.
 Découverte, s. f. ایجاد *ijâd*, s. m. A.
 Dedans, adv. اندر *andar*, P.
 Déduire, v. a. کم کرنا *kam karnâ*, P. S.
 Défaire (un nœud), v. a. کھولنا *kholnâ*, S.
 Défaut, s. m. عیب *aïb*, s. m. A.
 Degré (marche), s. m. سبزی *st-rht*, s. f. H.
 Dehors, adv. باہر *bâhar*, S.
 Delà, adv. پار *pâr*, S.
 Délibération, s. f. تجویز *tajwîz*, s. f. A.
 Délit, s. m. تقصیر *tacsîr*, s. f. A.
 Délivrer, v. a. آزاد کرنا *âzâd karnâ*, P. S. — Être délivré, چھوٹنا *châtnâ*, v. n. S.
 Demain, adv. کل *kal*, S. — Après-demain, adv. پیرسون *parson*, S.
 Demande, s. f. طلب *talab*, s. f. A. — دعا *duâ*, s. f. A.
 Demander, v. a. پوچھنا *puchnâ*, — طلب کرنا *talab karnâ* (faire demande), A. S. — مانگنا *mângnâ*, S.
 Demeurer, v. n. رہنا *rahnâ*, H. — بسنا *basnâ*, S.
 Denrée, s. f. جنس *jins*, s. f. A.
 Dent, s. f. دانت *dânt*, s. m. S.
 Dépense, s. f. خرچ *kharch*, s. m. A. Dépenser, v. a. خرچ کرنا *kharch karnâ*, A. S.
 Depuis, prép. سی *sé*, H. — Depuis que, جب سی *jab sé*, S. H.
 Dernier, adj. اخیر *akhîr*, A.
 Dernièrement, adv. تھوڑی دنسی *thoré din sé*, H. S. H.
 Derrière, adv. پیچھی *pîchhé*, S.
 Désagréable, adj. ناپسند *nâ-paçand*, P.
 Descendre, v. n. اترنا *utarnâ*, S. — v. a. اتارنا *utárnâ*, S.
 Déshonorer, v. a. عیب لگانا *aïb lagâna*, A. S.
 Désir, s. m. خواہش *khâhish*, s. f. P. — مرضی *marzî*, s. f. A.
 Désirer, v. a. چاہنا *châhnâ*, S.
 Désobéissance, s. f. نافرمانی *nâ-farmanî*, s. f. P.
 Désobéissant, adj. نافرمان *nâ-farmân*, P.
 Désormais, adv. آگے *âgué*, S.
 Dessiner, v. a. کھینچنا *khainchnâ*, H.
 Dessous, adv. نیچے *nîché*, S.
 Dessus, adv. اوپر *ûpar*, S.
 Détail (en), adv. تفصیلاً *tafsîlan*, A.
 Détestable, adj. مکروه *makhruh*, A.
 Détresse, s. f. لاجاری *lâ-chârî*, s. f. A. P.
 Dette, s. f. قرض *carz*, s. m. A.
 Devant, adv. آگے *âgué*, S.
 Devenir, v. n. ہوجانا *ho-jânâ*, S.
 Devoir (être dans l'obligation de), v. a. چاہنا *châhnâ*, S. — (Avoir

- à payer), *قرض رکھنا carz rakhná*, A. S.
- Devoir, s. m. *فرض farz*, s. m. f. A.
- Dialogue, s. m. *مکالمہ mukálama*, s. m. A.
- Diamant, s. m. *الماس almás*, s. m. P. — *هیرا híra*, s. m. S.
- Dictionnaire, s. m. *لغت لغat*, s. f. A.
- Dieu, s. m. *خدا khudá*, s. m. P.
- Différence, s. f. *فرق farc*, s. m. A.
- Différent, adj. *طرح طرح tarah-tarah* (sorte, sorte), A. — (Dissemblable), *الگ alag*, S. — *علیٰ علیٰ ala hida*, A.
- Différer, v. a. *دیر کرنا der karná*, P. S. — v. n. *فرق ہونا farc honá*, A. S.
- Difficile, adj. *مشکل muschkil*, A.
- Digérer, v. a. *پچانا pacháná*, S. — *ہضم کرنا hazm karná*, A. S.
- Digne, adj. *لائق láic*, A.
- Dignité, s. f. *منصب mansab*, s. m. A.
- Diligent, adj. *کوشش والا koschisch wdlá*, P. H.
- Dimanche, s. m. *اتوار itwár*, s. m. S.
- Diminuer, v. n. *کم ہونا kam honá*, P. S.
- Dîner, s. m. *کھانا kháná*, s. m. S.
- Dire, v. a. *کہنا kahna*, S. — C'est-à-dire, *یعنی yané*, A.
- Diriger, v. a. *چلانا chaláná*, S.
- Discernement, s. m. *امتیاز imtiyáz*, s. m. A.
- Discipline, s. f. *قواعد cawáid* (règles), s. m. pl. A. de *قاعدہ cáida*, s. m. A.
- Discours, s. m. *بات bát*, s. f. S.
- Discuter, v. a. *بحث کرنا bahs karná*, A. S. — *بحثنا bahasná*, A. H.
- Disperser, v. a. *پھیلانا phailáná*, H.
- Dissoudre, v. a. *گلانا galáná*, S.
- Distance, s. f. *دور dúr*, s. f. P.
- Distinct, adj. *صاف saf*, A.
- Distinction, s. f. *فرق farc*, s. m. A.
- Distingué (*eximius*), adj. *عده ۴ unda*, A.
- Distinguer, v. a. *امتیاز کرنا imtiáz karná*, A. S.
- Diviser, v. a. *تقسیم کرنا tacsím karná*, A. S. — *بتنا batná*, S.
- Doctrine, s. f. *تعلیم talím*, s. f. A. — *مقدمہ mucaddama*, s. m. A.
- Doigt, s. m. *انگلی unglí*, s. f. S.
- Dôme, s. m. *گنبد گumbaz*, s. m. P.
- Domestique, s. m. *چاکر chákar*, s. m. P. — *نوکر naukar*, s. m. P. — *خدمتگار khidmatgár*, s. m. P.
- Donc, conj. *سو so*, S.
- Donner, v. a. *دینا déná*, S. — *عنايت کرنا ináyat karná* (faire don), A. S. — v. n. *چترہ جانا charh-jáná*, H. S.
- Dormir, v. n. *سونا soná*, S.
- Dos, s. m. *پیٹھ píth*, s. f. S.
- Dose, s. f. *خوراك khorák*, s. m. f. P.

Douane, s. f. چيونره <i>chabûtara</i> , s. m. H.	Pièce de drap, تھان <i>thân</i> , s. m. H.
Double, adj. دوهره <i>dohrá</i> , S.	Droit, adj. سيدها <i>sídhá</i> , S. — (Opposé à <i>gauche</i>), داهنا <i>dah- ná</i> , S. — (Au moral), راست <i>râst</i> , P.
Doubler, v. a. دوهره كرنا <i>dhorá karná</i> , S.	Dur, adj. سخت <i>sakht</i> , P. — مضبوط <i>mazbût</i> , A.
Doucement, adv. آهسته آهسته <i>âhista âhista</i> , P.	Durable, adj. پايدار <i>pâ-édâr</i> , P.
Doute, s. m. شك <i>schakk</i> , s. f. A. — Sans doute, adv. بي شك <i>bé- schakk</i> , P. A.	Durée, s. f. مداومت <i>muddâwamat</i> , s. f. P.
Doux, adj. ميتهها <i>míthá</i> , S. — (Au moral), ملايم <i>mulâ-im</i> , A.	Dureté, s. f. سختي <i>sakhti</i> , s. f. P. — (Au moral), سنگ دلي <i>sang- dilí</i> , s. f. P.
Drap, s. m. كپرا <i>kaprá</i> , s. m. S. — بستر <i>bastar</i> , s. m. S. —	

E

Eau, s. f. پاني <i>pâni</i> , s. m. S.	Écouter, v. a. سنا <i>sunná</i> , S. — كان دهرنا <i>kân dharná</i> (prêter l'o- reille), S.
Écaille, s. f. چهلكا <i>chhilká</i> , s. m. H.	Écraser, v. a. دب كرنا <i>dab karná</i> , H. S.
Échange, s. m. بدله <i>badla</i> , s. m. A.	Écrire, v. a. ارقام كرنا <i>ircâm karná</i> , A. S. — لكهنا <i>likhná</i> , S.
Échantillon, s. m. نمونه <i>namâna</i> , s. m. P.	Écrit, s. m. لكها <i>likhá</i> , s. m. S.
Échapper, v. n. بھاگ جانا <i>bhâg jâna</i> , H. S.	Écritoire, s. f. دوات <i>dawât</i> , s. f. A.
Éclair, s. m. بجلی <i>bijli</i> , s. f. S.	Écriture, s. f. خط <i>khatt</i> , s. m. A. — لكها <i>likhá</i> , s. m. S.
Éclipse, s. f. گھن <i>gahan</i> , s. m. S.	Écrivain, s. m. نوسنده <i>nawiçan- da</i> , s. m. P.
École, s. f. مدرسه <i>madrusa</i> , s. m. A.	Édifice, s. m. عمارت <i>imârat</i> , s. f. A. — محل <i>mahâl</i> , s. m. A.
Écolier, s. m. شاگرد <i>schâguird</i> , s. m. P.	Éditeur, s. m. مؤلف <i>muallif</i> , s. m. A.
Écouler (s'), v. p. بهنا <i>bahná</i> , S. — (S'écouler, en parlant du temps), گذرنا <i>guzarná</i> , P. H.	

- Education, s. f. *تعليم talim*, s. f. A.
 Effectivement, adv. *في الحقيقة fi' lhaquiquat*, A.
 Effet, s. m. *فايده fāida*, s. m. A.
 — Effets, s. m. pl. *اسباب as-bāb*, s. m. A.
 Égal (pareil), adj. *برابر barābar*, P.
 Église, s. f. *گرجه quirja*, s. m. Port. — *کلیسا kiltçā*, s. m. G.
 Élegant, adj. *سنتھرا suthrā*, H.
 Éléphant, s. m. *ہاتھی hāthi*, s. m. S.
 Élevé, adj. *بلند buland*, P.
 Élever, v. a. *اٹھانا uthānā*, S. — (Faire l'éducation), *پالنا pālnā*, S.
 Elle, pron. *وہ wuh*, H.
 Éloge, s. m. *تعریف tarīf*, s. f. A.
 Éloigner, v. a. *دور کرنا dār karnā*, P. S.
 Éloquent, adj. *فصیح facīh*, A.
 Embarquer (s'), v. p. *سوار ہونا sawār honā*, P. S.
 Émoussé, adj. *کند kund*, P.
 Empêcher, v. a. *باز رکھنا bāz rakhnā*, P. S. — *منع کرنا man' karnā*, A. S.
 Emploi, s. m. *کام kām*, s. m. S.
 Empressement, s. m. *سرگرمی sar-garmī*, s. f. P.
 Emprunter, v. a. *قرض لینا carz lēnā*, A. S.
 En, prép. *میں men*, S.
 En, pron. *اس سے us sé*, H., *اس سے is sé*, H. etc.
 Encan, s. m. *نیلام nīlām*, s. m. Port.
 Enclin, adj. *مائل mā-il*, A.
 Encore, adv. *ابتنک abtak*, S. — *هنوز hanoz*, P.
 Encre, s. f. *سیاهی siyāhī*, s. f. P.
 Endossement, s. m. *صحیح sahih*, s. f. A.
 Endosser (un billet), v. a. *صحیح sahih karnā*, A. S.
 Endroit, s. m. *مکان makān*, s. m. A. — *تھور thaur*, s. f. H.
 Énergie, s. f. *زور zor*, s. m. P.
 Enfance, s. f. *لڑکپن larakpan*, s. m. S.
 Enfant, s. m. *لڑکا larkā*, s. m. S. — *لڑکی larkī*, s. f. S.
 Enfer, s. m. *دوزخ dozakh*, s. m. P.
 Enfler, v. n. *پھول جانا phūl jānā*, S. — *سوجنا sūjñā*, S.
 Engrais, s. m. *پانس pāns*, s. m. H.
 Enigme, s. f. *معما muammā*, s. m. A.
 Ennemi, s. m. *دشمن duschman*, s. m. P.
 Ennuyeux, adj. *اداس udās*, S.
 Enseigne, s. f. *تصویر taswīr*, s. f. A. — *نشان nischān*, s. m. P.
 Enseigner, v. a. *سکھانا sikhānā*, S.
 Ensemble, adv. *باہم bāham*, P. — *سمیت samet*, S. — *اکتھا ikat-tha*, adj. S.
 Ensuite, adv. *پھر phir*, H. — *پس pas*, P.

- Entasser, v. a. جمع كسنا *jam' karná*, A. S.
- Entendre, v. a. سنا *sunná*, S.
- Enterrer, v. a. گارنا *gárná*, S.
- Entièrement, adv. كامل *kâmil*, A.
- Entourer, v. a. گهيرنا *gherná*, H.
- Entre, prép. مین *men* (dans), S.
- Entremise (par l'), s. f. هاتھ *hâth*, S. — معرفت *marifat*, A.
- Entreprendre, v. a. هاتھ لگانا *hâth lagáná*, S.
- Entrer, v. n. اندر آنا *andar âná* (venir dedans), P. S. — گھسنا *ghusná*, H.
- Entretenir, v. a. (tucri), محفوظ رکھنا *mahfuz rakhná*, A. S.
- Envers, prép. طرف *taraf*, A.
- Envie, s. f. حسد *haçad*, s. m. f. A.
- Envieux, adj. حاسد *hâcid*, A.
- Environs, s. m. pl. گرد پیش *guird pesch*, s. m. P.
- Envoyer, v. a. بھیجنا *bhejndá*, H.
- Épais, adj. موٹا *motá*, H.
- Épaule, s. f. کاندھا *kândhá*, s. m. S.
- Épée, s. f. سیف *saïf*, s. f. A. — شمشیر *tarwâr*, s. f. S. — شمشیر *schamscher*, s. f. P.
- Épice, s. f. مصالح *maçalih*, s. m. A.
- Épine, s. f. کانتا *kântá*, s. m. S.
- Époque (temps), s. f. عہد *ahd*, s. m. f. A.
- Éprouver, v. a. تجربہ کرنا *tajriba karná*, A. S. — (Souffrir), کھانا *khána*, S. — پانا *páná*, S.
- Équitable, adj. راستباز *râstbâz*, P.
- Erreur, s. f. سهو *sahú*, s. f. A. — (Faute), غلطی *galatí*, s. f. A.
- Erroné, adj. نادرست *nâ-darust* (non droit), P.
- Escalier, s. m. سیڑھی *sîrhî*, s. f. H.
- Esclave, s. m. غلام *gulâm*, s. m. A. — Femme esclave, لوندی *laundí*, s. f. H.
- Espace, s. m. فرق *farc*, s. m. A. — مدت *muddat*, s. f. A.
- Espèce, s. f. قسم *quism*, s. f. A. — صنف *sinf*, s. f. A.
- Espérer, v. a. منتظر ہونا *muntazir honá*, A. S. — امیدوار ہونا *ummedwâr honá*, P. S.
- Espoir, s. m. امید *ummed*, s. f. P.
- Esprit (âme), s. m. روح *rûh*, s. f. A. — (Intelligence), عقل *acl*, s. f. A.
- Essayer, v. a. آزمائش کرنا *âz-mâisch karná*, P. S.
- Essence, s. f. جوهر *jauhar*, s. m. f. A. — ماهیت *mâhiyat*, s. f. A.
- Essuyer, v. a. پونچھنا *ponchná*, H.
- Est, s. m. مشرق *mashriq*, s. m. A. — یورپ *pârab*, s. m. S.
- Estime, s. f. اعتماد *itimâd*, s. m. A.
- Estomac, s. m. معدہ *mada*, s. m. A.
- Établir (fixer), v. a. تھہرانا *thahâ-râná*, H. — (Mettre), رکھنا *rakhná*, S. — S'établir, v. p. مقرر ہونا *mucarrar honá*, A. S.

- Étage, s. m. درجه *darja*, s. m. A.
 Étancher (la soif), v. a. پیاس *piyás bujháná*, S.
 Étang, s. m. تالاب *táláb*, P. ou تالو *talá-o*, s. m. P.
 État, s. m. حالت *hálat*, s. f. A.
 Et cætera, s. m. وغیره *wagaira*, A.
 Été, s. m. گرمی *garmí*, s. f. P. — تابستان *tábistán*, s. m. P.
 Étendre (déployer), v. a. بچھانا *bichháná*, S.
 Éternuer, v. n. چھینکنا *chhínkná*, S.
 Étoffe, s. f. کپڑا *kaprá*, s. m. S. — قماش *cumasch*, s. f. A.
 Étoile, s. f. ستاره *sitára*, s. m. P. — (Étoile fixe), ثابت *sábit*, s. m. A.
 Étonner (s') (être étonné), v. p. — عجب کرنا *ajab karná*, A. S.
 Étrange, adj. عجب طرح *ajab-tarah* (manière extraordinaire), A.
 Étranger, adj. پردیسی *pardécí*, S.
 Être, v. subst. هونا *honá*, S.
 Être, s. m. جاندار *jándár*, s. m. P. — Êtres (les), کائنات *káinát*, s. f. A.
 Étrier, s. m. رکاب *rikáb*, s. f. A.
 Étroit, adj. تنگ *tang*, P.
 Étudier, v. a. لکھنا پڑھنا *likhná parhná*, S.
 Europe, n. pr. فرنگستان *franguistán*, s. m. P. — ولایت *wiláyat*, s. f. A.
 Européen, s. m. اهل فرنگستان *ahl-i franguistán*, A. P.
 Événement, s. m. اتفاق *ittifác*, s. m. A.
 Évident, adj. ظاہر *záhir*, A.
 Éviter, v. a. پرہیز کرنا *parhez karná*, P. S. — بچنا *bachná*, H.
 Exact, adj. ٹھیک *thík*, H.
 Exactement, adv. خوب *khúb*, P.
 Examiner, v. a. تجویز کرنا *tajwíz karná*, A. S.
 Exceller, v. n. کمال رکھنا *kamál rakhná*, A. S.
 Excepté, prép. بغیر *bagair*, P. A. — سوا *siwá*, A.
 Excuse, s. f. عذر *uzr*, s. m. A. — معذرت *mazirat*, s. f. A.
 Excuser, v. a. معاف کرنا *muáf karná*, A. S. — S'excuser, v. p. عذر کرنا *uzr karná*, A. S.
 Exécuter, v. a. کرنا *karná*, S.
 Exemplaire (copie d'un livre), s. m. جلد *jild*, s. f. P.
 Exiger, v. a. چاہنا *cháhna*, S.
 Existence, s. f. وجود *wujúd*, s. m. A.
 Exister, v. n. هونا *honá*, S. — برپا ہونا *bar-pá honá* (être sur pied), P. S.
 Expier, v. a. کفارہ کرنا *kafára karná*, A. S.
 Explication, s. f. شرح *scharh*, s. f. A.
 Expliquer, v. a. بتلانا *batláná*, H.

Expression, s. f. اصطلاح <i>istilâh</i> , s. f. A.	ou اجنبها <i>ajîb</i> , A.— <i>achambhá</i> , H.
Extérieur, adj. باهر <i>bâhar</i> , S.	Extrêmement, adv. بہت <i>bahut</i> , S.
Extraordinaire, adj. عجب <i>ajab</i> , A.	— نہایت <i>nihâyat</i> , A.

F

Fabriquer, v. a. بنانا <i>banânâ</i> , H.	a. S.— مناسب ہونا <i>munâcib</i> <i>honâ</i> , A. S.
Fâcher, v. a. دلوانا غصہ <i>gussa dil-</i> <i>wânâ</i> , A. S.— خفگی دلانا <i>kha-</i> <i>fagûl dilânâ</i> , P. S.— Se fâcher, v. p. گصہ کرنا <i>gussa karnâ</i> , A. S. ou ہونا <i>honâ</i> , S.— Être fâché, فکر مند ہونا <i>fikr-mand</i> <i>honâ</i> , A. P. S.	Famille, s. f. عیال <i>iyâl</i> , s. m. A.
Fâcheux, adj. دلگیر <i>dilguîr</i> , P.	Famine, s. f. قحط <i>caht</i> , s. m. A.
Facile, adj. آسان <i>âçân</i> , P.	Fardeau, s. m. بوجھ <i>bojh</i> , s. m. H.
Facilement, adv. آسانی سی <i>âçâni</i> <i>sé</i> , P. H.	Farine, s. f. آٹا <i>âtâ</i> , s. m. H.
Façon, s. f. طور <i>taur</i> , s. f. A.	Fatiguer, v. a. ماندہ کرنا <i>mânda</i> <i>karnâ</i> , P. S.
Factorerie, s. f. کوٹھی <i>kothî</i> , s. f. S.— کاربار کی جگہ <i>kâr-bâr</i> <i>ki jagah</i> (lieu de travail), s. f. P. S. H.	Fausseté, s. f. جھوٹہ <i>jhâth</i> , s. m. S.
Faible, adj. کمزور <i>kam-zor</i> , P.	Faute (sans), adv. البتہ <i>albatta</i> , A.
Faillir (être sur le point de), v. n. قريب ہونا <i>carîb honâ</i> , A. S.	Faux, adj. جھوٹہ <i>jhâth</i> , S.
Faire, v. a. کرنا <i>karnâ</i> , S.— (Fa- briquer), بنانا <i>banânâ</i> , H.— (Être fait), بنا <i>bannâ</i> , H.— (Composer, rédiger), تصنیف کرنا <i>tasnif karnâ</i> , A. S.	Favorable, adj. موافق <i>muâfic</i> , A.
Falloir, v. imp. چاہنا <i>châhnâ</i> , v.	Femelle, adj. مادہ <i>mâda</i> , P.
	Femme, s. f. عورت <i>aurat</i> , A.— رندی <i>randî</i> , S.— بی بی <i>bî-bî</i> , P. — (Épouse), جوڑو <i>jurû</i> , H.
	Fendre (du bois, etc.), v. a. کاٹنا <i>kâtnâ</i> , S.
	Fenêtre, s. f. جھروکھا <i>jhârokhâ</i> , s. m. S.
	Fente, s. f. پھوٹ <i>phût</i> , s. f. S.
	Fer, s. m. لوہا <i>lohâ</i> , s. m. S.
	Fermer, v. a. موندھنا <i>mûndhnâ</i> , S.

- Ferrer, v. a. نعل باندھنا *nal bāndná* (lier les fers), A. S.
- Feu, s. m. آگ *āg*, s. f. P.
- Feuille (d'arbre), s. f. پات *pāt* ou پنا *patta*, s. m. S. — (Feuille de papier), تختہ *takhta*, s. m. P.
- Feuillet, s. m. ورق *warac*, s. m. A.
- Fidèle, adj. ایمان دار *īmān-dār*, A. P.
- Fier (se), v. p. اعتقاد کرنا *iticād karnā*, A. S.
- Fier, adj. مغرور *magrūr*, A.
- Fièvre, s. f. تپ *tap*, s. f. P.
- Figue, s. f. انجیر *anjīr*, s. m. S.
- Figure, s. f. صورت *sūrat*, s. f. A.
- Fil, s. m. تار *tār*, s. m. f. P. — سوت *sūt*, s. m. S.
- Filet, s. m. جال *jāl*, s. m. S.
- Fille, s. f. بیٹی *bétī*, s. f. H.
- Fils, s. m. بیٹا *bétā*, s. m. H.
- Fin, s. f. آخر *ākhir*, s. m. A.
- Finir, v. a. تمام کرنا *tamām karnā*, A. S.
- Fiole, s. f. شیشی *schīschī*, s. f. P.
- Fixer, v. a. لگانا *lagānā*, S. — (Au moral), مقرر کرنا *mucarrar karnā*, A. S.
- Flamme, s. f. شعلہ *schula*, s. m. A.
- Flèche, s. f. تیر *tīr*, s. m. P.
- Fleur, s. f. پھول *phūl*, s. m. S.
- Fleurir, v. n. مولنا *maulnā*, S.
- Flotter, v. n. تیرنا *tairnā*, S.
- Flûte, s. f. بانسری *bansrī* ou بانسلی *bānsli*, s. f. S.
- Flux, s. m. جوار *jawār*, s. f. H.
- Foie, s. m. جگر *jigar*, s. m. P. — کالیجہ *kalēja*, s. m. H.
- Foin, s. m. خشک گھاس *khuschk ghās*, P. S. ou سوکھی گھاس *sūkhī ghās*, S. S.
- Fois, s. f. بار *bār*, s. f. P.
- Folio (in-), سارا تختہ *sārā-takhta*, S. P.
- Fonction, s. f. کام *kām*, s. m. S.
- Fondement, s. m. اصل *asl*, s. f. A. — (Fondation), بنیاد *bu-n'yād*, s. f. P.
- Fondre (liquéfier), v. a. یگھلانا *pighlānā*, S.
- Fontaine, s. f. چشمہ *chaschma*, s. m. P.
- Force, s. f. زور *zor*, s. m. P. — قوت *cawat*, s. f. A.
- Forcer, v. a. مجبور کرنا *majbār karnā*, A. S.
- Forêt, s. f. جنگل *jangal*, s. m. S.
- Forgeron, s. m. لہار *luhār*, s. m. S.
- Forme, s. f. صورت *sūrat*, s. f. A. — ہیئت *hiyat*, s. f. A.
- Fort, adj. قوی *cawī*, A.
- Fort (forteresse), s. m. قلعہ *quila*, s. m. A.
- Fort, adv. بہت *bahut*, S.
- Fortement, adv. مضبوط *mazbūt*, A.
- Frais, adj. تازہ *tāza*, P.
- Français, adj. فرانسیسی *françīsi*, Port.

Frère, s. m. بهائی <i>bhâ-i</i> , s. m. S.	Frotter, v. a. ملنا <i>malná</i> , H.
Friser, v. a. پیچ دینا <i>pech-déná</i> , P. S.	Fruit, s. m. پھل <i>phal</i> , s. m. S.— میوہ <i>méwa</i> , s. m. P.
Froid, adj. ٹھنڈا <i>thandá</i> , H. — سرد <i>sard</i> , P.	Fruitier, s. m. میوہ فروش <i>méwa-farosch</i> , P.
Froid, s. m. سردی <i>sardí</i> , s. f. P. — ٹھنڈ <i>thand</i> , s. f. H.	Fuir, v. n. ou S'enfuir, v. p. بھاگنا <i>bâghná</i> , H.
Fromage, s. m. پنیر <i>panír</i> , s. m. P.	Fumée, s. f. دھوئیں <i>dhútn</i> ou دھون <i>dhúni</i> , s. f. S.
Front, s. m. پیشانی <i>péshání</i> , s. f. P. — ماتھا <i>máthá</i> , s. m. S. — De front, adv. قطار سی <i>quitár sé</i> , A. H.	Fumer (du tabac), v. a. پینا <i>piná</i> , S.
	Fusil, s. m. بندوق <i>bandûc</i> , s. f. T.
	Futaille, s. f. پیپا <i>pîpá</i> , s. m. Angl.

G

Gages, s. m. pl. مہینا <i>mahíná</i> , s. m. P. — وجہ <i>wajh</i> , s. f. A.	Gendre, s. m. داماد <i>dámád</i> , P.
Gagner, v. a. کانا <i>kamáná</i> , S. — نفع پانا <i>naf páná</i> , A. S.	Général, s. m. سردار <i>sardár</i> , s. m. P.
Gange, n. pr. گنگا <i>gangá</i> , s. f. S.	Généralement, adv. اکثر <i>aksar</i> , A. — کلیا <i>kulliyán</i> , A.
Gant, s. m. دستانہ <i>dastána</i> , s. m. P.	Généreux, adj. سخی <i>sakhí</i> , A.
Garçon, s. m. لڑکا <i>larká</i> , s. m. S. — (Célibataire), کوارا <i>kuárá</i> , s. m. S.	Générosité, s. f. سخاوت <i>sakhâwat</i> , s. f. A.
Garder, v. a. رکھنا <i>rakhná</i> , S.	Genou, s. m. گھٹنا <i>ghutná</i> , s. m. H. — زانو <i>zánú</i> , s. m. P. — گڑگا <i>gurgá</i> , s. m. H.
Gardien, s. m. چوکیدار <i>chauki- dâr</i> , s. m. H. P.	Genre (espèce), s. m. قسم <i>quism</i> , s. f. A. — رقم <i>racam</i> , s. f. A.
Gâter, v. a. خراب کرنا <i>kharâb karná</i> , A. S.	Gens (personnes), s. pl. m. et f. لوگ <i>log</i> , s. m. S. — (Domesti- ques), آدمی <i>âdmí</i> , s. m. f. P.
Gauche, adj. بائیں <i>bâyán</i> , S.	Géographie, s. f. علم ارض <i>ilm-i-arz</i> (science de la terre), s. m. A.
Geler, v. a. جمانا <i>jamáná</i> , S. — v. n. جمنا <i>jamná</i> , S.	

Glace, s. f. برف <i>barf</i> , s. m. f. P.	Grand, adj. بڑا <i>bará</i> , S.
Glacé, adj. برفی <i>barfi</i> , P.	Grand-père (paternel), s. m. دادا
Glisser, v. n. کھسلنا <i>khiçalná</i> , H.	<i>dádá</i> , s. m. H. — (maternel),
Glu, s. f. سریش <i>saresh</i> , s. m. P.	نانا <i>náná</i> , s. m. H.
Gôûter, v. a. چکھنا <i>chakhná</i> ou	Grand'mère (paternelle), s. f. دادی
چاکھنا <i>chákhná</i> , S.	<i>dádt</i> , s. f. H. — (maternelle), نانی
Goutte, s. f. بوند <i>búnd</i> , s. f. S. —	<i>nání</i> , s. f. H.
قطره <i>catra</i> , s. m. A.	Grandeur, s. f. بڑائی <i>bará-t</i> , s. f. S.
Gouvernail, s. m. پتوار <i>patwár</i> , s.	— (Amplitude), کلانی <i>kalání</i> , s.
f. H.	f. P.
Gouverner, v. a. بادشاہت کرنا	Gras, adj. موٹا <i>motá</i> , H.
<i>bádschâhat karná</i> , P. S. — حاکمی	Gratitude, s. f. شکر <i>schukr</i> , s. m. A.
کرنا <i>kâkimí kárná</i> , A-P. S.	Graver, v. a. کھودنا <i>khodná</i> , S.
Gouverneur, s. m. حاکم <i>hâkim</i> .	Grêle, s. f. اول <i>olá</i> , s. m. S.
Grâce (divine), s. f. فضل <i>fazl</i> , s.	Grenade, s. f. انار <i>anár</i> , s. m. P.
m. A.	Griffe, s. f. پنچہ <i>panja</i> , s. m. P.
Grain, s. m. اناج <i>anáj</i> , s. m. S.	Gros, adj. بڑا <i>bará</i> , S. — (Épais),
Graine, s. f. بیج <i>bij</i> , s. m. S.	موٹا <i>motá</i> , H.
Graisse, s. f. چربی <i>charbí</i> , s. f. P.	Groupe, s. m. جھنڈ <i>jhund</i> , s. m.
Grammaire, s. f. صرف و نحو <i>sarf-</i>	H.
<i>o-naho</i> , s. f. A.	Guide, s. m. رہبر <i>rahbar</i> , s. m. P.

H

Habile, adj. قابل <i>câbil</i> , A.	Hache, s. f. کلہاڑی <i>kulhârí</i> , s. f. S.
Habilité, s. f. قابلیت <i>câbiltyat</i> , s.	Hallier, s. m. جنگل <i>jangal</i> , s. m.
f. A. — استعداد <i>istidâd</i> , s. f. A.	S.
Habitant, s. m. رہنی والا <i>rahné-</i>	Hasard (par), adv. اتفاقی <i>ittifâcan</i> ,
<i>wálá</i> , H.	A.
Habitation, s. f. مکان <i>makân</i> , s. m.	Hâter (se), v. p. شتاب کرنا <i>schitâb</i>
A.	<i>karná</i> , A. S.
Habiter, v. a. بسنا <i>basna</i> , v. n.	Haut, adj. اونچا <i>unchá</i> , S. — بلند
S.	<i>baland</i> , P.
Habitude, s. f. عادت <i>âdat</i> , s. f. A.	Haut, s. m. اونچائی <i>unchá-t</i> , s. f. S.

Hauteur, s. f. اچائی <i>unchâi</i> , s. f. S.	Holà, int. ابی <i>abé</i> , H.
— بلندی <i>bulandî</i> , s. f. P.	Homme, s. m. آدمی <i>âdmî</i> , s. m. f.
Hélas, int. افسوس <i>afsos</i> , P.	P.— مانوس <i>manûs</i> , s. m. S.—
Herbage, s. m. ترکاری <i>tarkârî</i> , s.	مرد <i>mard</i> , s. m. P.
f. H. — ساگ <i>sâg</i> , s. m. S.	Honneur, s. m. عزت <i>izzat</i> , s. f. A.
Herbe, s. f. گھاس <i>ghâs</i> , s. f. S.—	Honorable, adj. محترم <i>muhtaram</i> ,
(Herbe sauvage), نکلی گھاس, <i>nikammî ghâs</i> , S. S.—	A.
خراب <i>kharâb ghâs</i> , A. S.	Honorer, v. a. عزت کرنا <i>izzat karnâ</i> , A. S.
Héritier, s. m. وارث <i>wâris</i> , s. m. A.	Hôpital, s. m. دار الشفا <i>dâr usch-</i>
Heure, s. f. ساعت <i>sâat</i> , s. f. A.—	<i>schifâ</i> (maison de la guérison),
De bonne heure, adv. سوپری <i>sawéré</i> , S.—	s. m. A.
تڑکی <i>tarké</i> , H.	Horizon, s. m. افق <i>ufuc</i> ou <i>ufc</i> , s.
Heureusement, adv. سعادت سی <i>saâdat sé</i> , A. H.	m. A.
Heureux, adj. خوش <i>khusch</i> , P.—	Horloge, s. f. گھڑیال <i>ghariyâl</i> , s.
دولتمند <i>daulat-mand</i> , A. P.	m. S.
Hier, adv. کل <i>kal</i> , S.—Avant-hier,	Hôtel, s. m. سرای <i>sardé</i> , s. f. P.—
adv. پرسون <i>parson</i> , S.	مکان <i>makân</i> , s. m. A.
Himalaya (mont), n. pr. ہماچل <i>himâchal</i> .	Huile, s. f. تیل <i>tel</i> , s. m. S.
Histoire, s. f. تاریخ <i>tarîkh</i> , s. f. A.	Huiler, v. a. تیل دینا <i>tel dênâ</i> , S.
Hiver, s. m. سرما <i>sarmâ</i> , s. m. P.	Humain, adj. انسانی <i>insânî</i> , A.
— زمستان <i>zâstân</i> , s. m. S.—	Humble, adj. غریب <i>garîb</i> , A.
زامستان <i>zamistân</i> , s. m. P.	Humide, adj. تر <i>tar</i> , P.— نم <i>nam</i> ,
	P.

I

Ici, adv. یہاں <i>yihân</i> , S.	Immiscer (s'), v. p. ہاتھ ڈالنا <i>hâth dâlnâ</i> , S. H.
Idée, s. f. خیال <i>khiyâl</i> , s. m. A.	Immortel, adj. باقی <i>bâquî</i> , A.
Ignorance, s. f. نادانی <i>nâdânî</i> , s. f.	Impartial, adj. عادل <i>âdil</i> , A.
P.	Impénétrable, adj. بیگذر <i>bé-gu-</i>
Ignorant, adj. نادان <i>nâ-dân</i> , P.	<i>zar</i> (sans passage), P.
Illettré, adj. نادان <i>nâ-dân</i> , P.	

- Imperceptible, adj. ان ديکھا *an-dekhâ*, S.
- Impitoyable, adj. بېرحم *bérahm*, P. A.
- Impoli, adj. بی ادبانه *bé-adabâna*, P-A-P.
- Impossible, adj. نا *nâ*, P. ou غير ممکن *gair mumkin*, A.
- Impression, s. f. اثر *açar*, s. m. A.
- Imprimer, v. a. چاپنا *châpnâ*, H.
- Imprimerie, s. f. چاپخانه *chhapâ-khâna*, s. m. H. P.
- Improbable, adj. خلاف قیاس *khilâf-i quiâs* (contraire à l'analogie), A-P.
- Improviste (à l'), adv. ناگهان *nâ-gahân*, P.
- Inattendu, adj. ناگهانی *nâ-gahânî*, P.
- Inattention, s. f. کم توجه *kam tawajjuh* (peu d'attention), s. f. P. A.
- Incertain, adj. غير مقرر *gair mucarrar*, A.
- Inclus, adj. ملفوف *malfûf*, A.
- Incommodité, s. f. دکھ *dukh*, s. m. S.
- Incomplet, adj. ناتمام *nâ-tamâm*, P. A.
- Inconvenant, adj. بېمناسب *bémunâcib*, P. A.
- Indépendance, s. f. آزادگی *âzâdagui*, s. f. P.
- Indépendant, adj. آزاد *âzâd*, P.
- Indigo, s. m. نیل *nîl*, s. m. S.
- Indiquer, v. a. بتانا *batânâ*, H.
- Indispensable, adj. ضروری *zarûrî*, A.
- Indisposition, s. f. بیماری *bîmarî*, s. f. P.
- Individu, s. m. شخص *schakhs*, s. m. A.
- Industrie, s. f. هنر *hunar*, s. m. P.
- Information, s. f. خبر *khabar*, s. f. A. — تلاش *talâsch*, s. f. A.
- Informer (s'), v. p. پوچھنا *pûchh-nâ*, S.
- Ingratitude, s. f. نا شکری *nâ-schukrî*, s. f. P-A-P.
- Injuste, adj. نادرست *nâ-durust*, P.
- Injustice, s. f. ظلم *zulm*, s. m. A. — بی انصافی *bé-inçâfi*, s. f. P-A-P.
- Inoffensif, adj. بیگزند *bé-guzand*, P.
- Inquiet, adj. بی آرام *bé-âram*, P.
- Inscription, s. f. کتابه *kitâba*, s. m. A. — تحریر *tahrîr*, s. f. A.
- Insecte, s. m. کیڑا *kîrâ*, s. m. S.
- Insister, v. n. هت کرنا *hat karnâ*, S.
- Insolvable, adj. دیوالیا *déwaliyâ*, S.
- Instant, s. m. دم *dam*, s. m. P.
- Instinct, s. m. جبلی *jibillî*, adj. A.
- Instruire (faire savoir), v. a. جتانا *jatânâ*, S.
- Instruit, adj. فاضل *fâzil*, A.
- Instrument, s. m. آلت *âlat*, s. f. A.
- Intelligence, s. f. عقل *acl*, s. f. A.

Intelligent, adj. هوشيار <i>hoschyâr</i> , P.	Inusité, adj. متروك <i>matrâk</i> , A.
Intempérance, s. f. بد پر هينرى <i>bad-parhézi</i> , s. f. P.	Inutile, adj. نڪا <i>nikammâ</i> , S.— بي فائده <i>bé-fâûda</i> , P. A.
Intention, s. f. اراده <i>irâda</i> , s. m. A.	Invalide, s. m. ضعيف <i>zaif</i> , s. m. A.
Intérêt, s. m. نفع <i>naf'</i> , s. m. A.— (Bienveillance), مهربانى <i>mihrbânî</i> , s. f. P.	Inventer, v. a. ايجاد كرنا <i>tjâd karnâ</i> , A. S.
Intérieur, adj. اندرون <i>andarûn</i> , P.	Invincible, adj. غير مغلوب <i>gair-maglûb</i> , A.
Interprète, s. m. دوبهانشيا <i>do-baschiyâ</i> , s. m. S.— مترجم <i>mutarjim</i> , s. m. A.	Invisible, adj. غايب <i>gâ-ib</i> , A.
Introduire (présenter), v. a. ملاقات <i>mulâcât karwânâ</i> , A. S.— (Faire entrer), اندر لانا <i>andar lâná</i> , P. S.	Invitation, s. f. دعوت <i>dawat</i> , s. f. A.
	Inviter, v. a. دعوت كرنا <i>dawat karnâ</i> , A. S.
	Irréfléchi, adj. بيفكر <i>bé-fikr</i> , P. A.
	Ivre, adj. متوالا <i>mat-wâlâ</i> , S. H.

J

Jackal, s. m. سيال <i>siyâl</i> , s. m. S.	جوا <i>juâ</i> , s. m. S. — كهيل <i>khel</i> , s. m. S.
Jamais, adv. كهى <i>kabhî</i> , S.	Jeudi, s. m. جمع رات <i>juma-rât</i> , s. f. A. S.
Jambe, s. f. تنگرى <i>tangrî</i> , s. f. H.	Jeune, adj. جوان <i>jawân</i> , P. — چهوتا <i>chhotâ</i> , S.
Jardin, s. m. باغ <i>bâg</i> , s. m. P.	Joaillier, s. m. جوهرى <i>jauharî</i> , s. m. A.
Jardinier, s. m. مالى <i>mâlî</i> , s. m. S. — باغبان <i>bâgbân</i> , s. m. P.	Joie, s. f. خوشى <i>khuschî</i> , s. f. P.
Jasmin, s. m. چنبيلى <i>chambéli</i> , s. f. H.	Joindre, v. a. ملانا <i>milânâ</i> , S.
Jaune, adj. زرد <i>zard</i> , P.— پيلا <i>pîlâ</i> , S.	Joli, adj. خوبصورت <i>khâb-sûrat</i> , P. A.
Jeter, v. a. ڈالنا <i>ddlnâ</i> , H. — پهينڪنا <i>phenknâ</i> , S.	Joue, s. f. گال <i>gâl</i> , s. m. S.
Jeu, s. m. بازى <i>bâzî</i> , s. f. P. —	

- Jouer, v. n. کھیلنا *khelná*, S. —
v. a. (jouer d'un instrument),
بجانا *bajāna*, v. a. S.
- Jouet, s. m. کھلونا *khilauná*, s. m.
S.
- Jour, s. m. دن *din*, s. m. S.
- Journal, s. m. خبر کا کاغذ *kha-
bar ká kágaz* (papier de nou-
velles), s. m. A. S. P.
- Journalier, s. m. مزدور *mazdúr*, s.
m. P.
- Journellement, adv. روز بروز *roz
ba-roz*, P.
- Joyau, s. m. گھنا *gahná*, s. m. S.
- Juge, s. m. حاکم *hákim*, s. m. A.
— قاضی *cázi*, s. m. A.
- Jugement, s. m. تجویز *tajwíz*, s.
f. A.
- Juger (un procès, etc.), v. a. حکم
کرنہ *hukm karná*, A. S. — تجویز
کرنہ *tajwíz karná*. (Cette expres-
sion s'emploie aussi pour *juger*,
dans le sens de *penser*). A. S. —
Être jugé, فیصل ہونا *faïçal
honá*, A. S.
- Jus, s. m. عرق *arac*, s. m. A.
- Jusque, prép. تک *tak*, H.
- Juste, adj. عادل *ádil*, A. — (Légi-
time), سچا *sachchá*, S.
- Justice, s. f. انصاف *insáf*, s. m.
A.
- Juteux, adj. رسیلا *racílá*, S.

L

- Là, adv. وہاں *wahán*, H.
- Labourer, v. a. هل چلانا *hal cha-
lána*, S. S. — جوتنا *jotná*, S.
- Lâche, adj. ڈھیلا *dhíla*, H.
- Laid, adj. زشت رو *zischt-rú*, P.
- Laine, s. f. پشم *paschm*, s. f. P.
- Laisser, v. a. چھوڑنا *chorná*, S. —
چھوڑ دینا *chor déná*, S.
- Lait, s. m. دودھ *dúdh*, s. m. S.
- Laitier, s. m. دودھ والا *dúdhwálá*,
s. m. S. H.
- Lampe, s. f. چراغ *chirág*, s. m. P.
- Lancer, v. a. ڈالنا *dálná*, H. —
چلانا *chaláná*, S. — (Lancer
un navire), اتارنا *utárná*, S.
- Langue, s. f. جیبھ *jíbh*, s. f. S.
— (Langage), زبان *zabán*, s. f.
P. — بات *bát*, s. f. S.
- Languir, v. n. سست ہونا *sust
honá*, P. S.
- Lanterne, s. f. فانوس *fanús*, s. f. P.
- Large, adj. عریض *aríz*, A.
- Largeur, s. f. چوڑائی *chaurái*, s.
f. H.
- Laver, v. a. دھونا *dhoná*, S.
- Leçon, s. f. سبق *sabac*, s. m. A.
- Légal, adj. واجب *wájib*, A.
- Léger, adj. ہلکا *halká*, H.
- Lettre, s. f. حرف *harf*, s. m. A.

- (*Epistola*), خط *khatt*, s. m. A. — رقعہ *ruc'a*, s. m. A.
- Lever, v. a. اٹھانا *uthána*, S. — Se lever, اٹھنا *uthná*, v. n. S.
- Lèvre, s. f. ہونٹہ *hont*, s. m. S.
- Libraire, s. m. کتاب فروش *kitáb farosch*, s. m. A. P.
- Lier, v. a. باندھنا *bándhná*, S. — Se lier, v. p. صحبت رکھنا *suhbat rakhná* (avoir société), A. S.
- Lieu, s. m. مکان *makán*, s. m. A. — مقام *macám*, s. m. A. — جگہ *jagah*, s. f. H. — Avoir lieu, ہونا *honá*, v. n. S. — Au lieu de, prép. عوض *iwaz*, A.
- Lieue, s. f. کوس *kos*, s. m. S.
- Lieutenant (de *sipáhi*), s. m. جمع دار *jama-dár*, s. m. A. P.
- Ligne, s. f. سطر *satar*, s. f. A.
- Limite, s. f. انتہا *intihá*, s. f. A.
- Lion, s. m. شیر *sher*, s. m. P. — سنگھ *singh*, s. m. S.
- Liqueur, s. f. شرب *schurb*, s. m. A.
- Lire, v. a. پڑھنا *parhná*, S.
- Lis, s. m. سوسن *soçan*, s. f. A.
- Lisse, adj. چکنا *chikná*, S.
- Lit, s. m. پلنگ *palang*, s. m. S. — چار پائی *chár-pái*, s. f. P. — بچھونا *bichauná*, s. m. S. — Lit de fleurs, خیابان *khiyábán*, s. m. P.
- Livre, s. m. کتاب *kitáb*, s. f. A.
- Locataire, s. m. دار کرایہ *kiráya-dár*, s. m. A. P.
- Loger, v. n. رھنا *rahná*, H.
- Loin, adv. دور *dár*, P.
- Loisir, s. m. فرصت *furçat*, s. f. A.
- Long, adj. لنبا *lambá*, S. — Au long, adv. مفصل *mufassal*, A.
- Longtemps, adv. مدت *muddat*, s. f. A. — بہت دن *bahut din*, S. S.
- Lorsque, conj. جب *jab*, S.
- Louange, s. f. تعریف *taríf*, s. f. A.
- Louer (donner à louage), v. a. کرایہ دینا *kiráya déná*, A. S. — (Prendre à louage), کرایہ لینا *kiráya léná*, A. S.
- Loup, s. m. بھیریا *bhériyá*, s. m. S.
- Lourd, adj. بھاری *bhári*, S.
- Loyer, s. m. کرایہ *kiráya*, s. m. A.
- Lumière, s. f. جلا *jilá*, s. f. A. — روشنی *roschní*, s. f. P.
- Lundi, s. m. سوموار *somwár*, s. m. S. — پیر کا دن *pír ká din*, P. S. S.
- Lune, s. f. چاند *chánd*, s. m. S.

M

- Mâcher, v. a. چابانا *chabánâ*, S.
 Machine, s. f. آلہ *âla*, s. m. A.
 Maçon, s. m. راج *râj*, s. m. P.
 Madame, s. f. صاحب *sâhib*, s. m. f. A. — *جی* *zî*, s. m. f. H.
 Mademoiselle, s. f. صاحب زادی *sâhib-zâdî*, s. f. A. P.
 Magasin, s. m. گودم *godâm*, s. m. — کوٹھی *kothî*, s. f. S.
 Magistrat, s. m. قاضی *câzî*, s. m. A.
 Maigre, adj. دبلا *dublâ*, S.
 Main, s. f. ہاتھ *hâth*, s. m. S. — (Main de papier), دستہ *dasta*, s. m. P.
 Maintenant, adv. اب *ab*, S.
 Mais, conj. لیکن *lékin*, A. — پسر *par*, S.
 Maison, s. f. گھر *ghar*, s. m. S. — (Maison de commerce), کوٹھی *kothî*, s. f. S.
 Maître, s. m. استاد *ustâd*, s. m. P. — خاوند *khâwind*, s. m. P. — آقا *âcâ*, s. m. P.
 Mal (physique), s. m. درد *dard*, s. m. P. — (Mal moral), برائی *burâ-î*, s. f. H. — گناہ *gunâh*, s. m. P.
 Malade, adj. بیمار *bîmâr*, P. — ازاری *azârî*, P.
 Maladie, s. f. بیماری *bîmarî*, s. f. P.
 Mâle, adj. نر *nar*, P.
 Malgré, prép. ساتھ *sâth*, S. — با وجود *bâ wujûd*, P. A.
 Malheur, s. m. نقصان *nucsân*, s. m. A. — آفت *âfat*, s. f. A. — (Adversité), مصیبت *muçbat*, s. f. A.
 Malheureusement, adv. کم بختی *kam-bakhtî se*, P. H.
 Malheureux, adj. کم بخت *kam-bakht*, P.
 Manchot, adj. لولا *lulâ*, H.
 Manger, v. a. کھانا *khând*, S.
 Mangue, s. f. آم *âm*, s. m. S.
 Manière, s. f. طرح *tarah*, s. f. A. — جہت *jihat*, s. f. A.
 Manquer (être de moins), v. n. گھات ہونا *nâquis*, A. ou گھات *ghât honâ*, H. S. — Manquer de (n'avoir pas), قاصر ہونا *câcir honâ*, A. H. — (Négliger), چھوڑنا *chornâ*, S.
 Manteau, s. m. مکی *kamlî*, s. f. S.
 Manufacture, s. f. کارخانہ *kâr-khâna*, s. m. P.
 Marchand, s. m. سوداگر *saudâgar*, s. m. P. — بنیہا *baniyâ*, s. m. S.
 Marchandise, s. f. اسباب *asbâb*, s. m. pl. A. — اجناس *ajnâs*, s. f. pl. A.
 Marché, s. m. بازار *bâzâr*, s. m. P.

- Bon marché, ارزان *arzân*,
adj. P.
- Marcher, v. n. چلنا *chalnâ*, S.
- Mardi, s. m. منگل *mangal*, s. m. S.
- Mariage, s. m. شادی *schâdtî*, s. f.
P. — بیاہ *byâh*, s. m. S.
- Marier (se), v. p. بیاہ *biyâh*, S. ou
نکاح کرنا *nikâh karnâ*, A. S.
- Marin, s. m. جہازی *jahâzî*, s. m. A.
- Marmite (de terre), s. f. هاندی *handî*,
s. f. S. — (Marmite de
métal), دیگچہ *degcha*, s. m. P.
- Mât, s. m. مستول *mastûl*, s. m.
Port.
- Matériaux, s. m. pl. سامان *sâmân*,
s. f. P.
- Matin, s. m. فجر *fajr*, s. m. f. A.
— صبح *subh*, s. f. A.
- Mauvais, adj. برا *burâ*, H.
- Mèche, s. f. بتی *battî*, s. f. S.
- Mécontent, adj. ناخوش *nâ-khusch*,
P.
- Médecin, s. m. حکیم *hakîm*, s. m.
A.
- Médecine (science), s. f. علم طب *ilm-i tibb*,
s. m. A. — (Remède),
دوا *dawâ*, s. f. P. — جلاب *jullâb*,
s. m. A.
- Méfier (se), v. p. بد ظن ہونا *bad zann honâ*,
A. S.
- Meilleur, adj. بہتر *bihtar*, P.
- Méler, v. a. ملانا *milânâ*, S. — ملا
دینا *milâ dénâ*, S.
- Membre, s. m. عضو *azo* ou *azû*,
s. m. A.
- Même, adj. یہی *yihî*. (Cas obli-
que, اسی *ici*, H.) — partic. affirm.
ہی *hi*, S. — adv. بھی *bhî*, H.
- Mémoire (souvenance), s. f. حافظہ *hafiza*,
s. m. A. — یاد *yâd*, s. m.
f. P.
- Menacer, v. a. تہدید کرنا *tahdîd
karnâ*, A. S. — اانتنا *dântnâ*, H.
- Mensuel, adj. ماہی *mâhî*, P.
- Menton, s. m. تھوڑی *thorhî*, s. f.
H.
- Mépriser, v. a. حقیر سمجھنا *ha-
quîr samajhnâ*, A. S.
- Mer, s. f. سمندر *samundar*, s. m. f.
S. — دریا *darya*, s. m. f. P. —
(Opposé à terre), تری *tari*, s. f.
P.
- Mercredi, s. m. بدھ *budh*, s. m. S.
- Mercure (argent vif), s. m. پارا
pârâ, s. m. S. — سیماب *sîm-âb*
(eau d'argent), s. m. P.
- Mère, s. f. ما *mâ* ou مان *mân*, s. f.
S. — والدہ *wâldâ*, s. f. A.
- Mérite, s. m. قدر *cahr*, s. f. A.
- Mériter, v. a. لایق ہونا *lâic honâ*
(être digne), A. S.
- Messenger, s. m. ہرکارہ *harkâra*, s.
m. P. — قاصد *câcid*, s. m. A.
- Mesurer, v. a. ناپنا *nâpnâ*, S.
- Méthode, s. f. طریق *tarîc*, s. f. A.
- Métier, s. m. پیشہ *péscha*, s. m. P.
- Mettre, v. a. رکھنا *rakhnâ*, S. —
ڈالنا *dâlnâ*, H.
- Meurtre, s. m. خون *khân* (sang),
s. m. P.

- Midi, s. m. جنوب *junáb*, s. m. A.
— دکهن *dakkhan*, s. m. S.—
(Heure), دوپهر *dopahar*, S.
- Miel, s. m. شهد *schahd*, s. m. P.
- Mieux, adv. بهتر *bihatar*, P.
- Mince, adj. باریک *bárik*, P.
- Mine (*fodina*), s. f. کان *kán*, s. f. S.
- Ministre, s. m. دیوان *díwán*, s. m. P.— وزیر *wazír*, s. m. A.
- Minuit, s. m. آدھی رات *ádhi rát*, s. f. S.
- Miroir, s. m. آینه *á-ína*, s. m. P.— آرسی *arsí*, s. f. H.
- Modèle, s. m. نمونه *namúna*, s. m. P.
- Modeste, adj. شرمندہ *scharmandá*, P.
- Moindre, adj. ذرا سا *zará-sá*, A. S.
- Moins, adv. کم *kam*, P.
- Mois, s. m. مہینا *mahína*, s. m. P.
- Moment, s. m. پل *pal*, s. m. S.
- Monde, s. m. دنیا *dunyá*, s. f. A.
— جگ *jag*, s. m. S.—(Gens), لوگ *log*, s. m. S.
- Monnaie, s. f. سکہ *sikka*, s. m. A.
— Battre monnaie, ضرب کرنا *zarb karná*, A. S.
- Monsieur, s. m. صاحب *sáhib*, s. m. f. A.— جی *jí*, s. m. f. H.
- Mont, s. m. Montagne, s. f. پہاڑ *pahár*, s. m. H.
- Monter, v. a. چڑھنا *charhndá*, H. — (Monter à cheval), سوار ہونا *sawár honá*, P. S.
- Montre, s. f. نمونه *namúna*, s. m. P.— (Horloge portative), گھڑی *gharí*, s. f. S.
- Montrer, v. a. دکھانا *dikháná*, S.
- Morceau, s. m. ٹکڑا *tukrá*, s. m. S.
- Mordre, v. a. کاٹنا *kátná*, S.
- Mort, s. f. موت *maut*, s. f. A.— s. m. مردہ *murda*, s. m. P.
- Mortel, adj. فانی *fání*, A.
- Mortier, s. m. ہاون *háwan*, s. m. P.
- Mot, s. m. لفظ *lafz*, s. m. A.
- Motif, s. m. باعث *báis*, s. m. A.— سبب *sabab*, s. m. A.
- Mou, adj. نرم *narm*, P.
- Mouche, s. f. مکھی *makkhí*, s. f. S.
- Mouchoir, s. m. رومال *rámál*, s. m. P.
- Moudre, v. a. پیسنا *písndá*, S.
- Moulin, s. m. چکی *chakkí*, s. f. S.
- Mourir, v. n. مرنا *marná*, S.— مر جانا *mar jáná*, S.
- Moustache, s. f. موچھ *múchh*, s. f. H.
- Moutarde, s. f. رائی *rái*, s. f. S.
- Mouton, s. m. بھیڑ *bher*, s. f. S.
- Mouvement, s. m. حرکت *hara-kat*, s. f. A.
- Moyen, s. m. تدبیر *tabdítr*, s. f. A.— Au moyen de, prép. وسیلی *wacilé sé*, A. H.
- Mulet, s. m. چھر *khachchar*, s. m. f. H.

Multiplier (terme d'arith.), v. a. ضرب کرنا <i>zarb karná</i> , A. S.	Muscade, s. f. جلی پهل <i>ja-é phal</i> , s. m. S.
Mur, s. m. دیوار <i>diwâr</i> , s. f. P.	Musique, s. f. رآگ <i>râg</i> , s. m. f. S.
Mûr, adj. پخته <i>pukhta</i> , P.	— موسیقی <i>musiqui</i> , s. f. G. —
Murmurer, v. n. شکایت کرنا <i>schikâyat karná</i> , A. S.	سرود <i>sarod</i> , s. m. P.
	Mystère, s. m. رمز <i>ramz</i> , s. f. A.

N

Nager, v. n. پیرنا <i>pairná</i> , H. — ترنا <i>tirná</i> , S.	Négociant, s. m. سوداگر <i>saudâgar</i> , s. m. P.
Naissance, s. f. جنم <i>janam</i> , s. m. S.	Neige, s. f. برف <i>barf</i> , s. m. f. P.
Nappe, s. f. دستر خوان <i>dastarkhân</i> , s. m. P.	Nerf, s. m. نس <i>nas</i> , s. f. A.
Natal, adj. اصلی <i>asli</i> , A.	Nettoyer, v. a. صاف کرنا <i>sâf karná</i> , A. S.
Navigation, s. f. ملاحی <i>mallâhi</i> , s. f. A.	Neveu (fils de frère), s. m. بھتیجا <i>bhatjâ</i> , s. m. S. — (Fils de sœur), بھانجا <i>bhanjhâ</i> , s. m. S.
Navire, s. m. جہاز <i>jahâz</i> , s. m. A.	Nez, s. m. ناک <i>nâk</i> , s. f. S.
Ne, part. nég. نہین <i>nahîn</i> , S. — نہ <i>na</i> , P. — مت <i>mat</i> , S. — Ne... que (seulement), فقط <i>fa-cat</i> , A.	Nid, s. m. گھونسلہ <i>ghonslâ</i> , s. m. H.
Néanmoins, conj. تو بھی <i>taubhî</i> , S-H.	Nièce (fille de frère), s. f. بھتیجی <i>bhatjî</i> , s. f. S. — (Fille de sœur), بھانجی <i>bhanjî</i> , s. f. S.
Nécessaire, adj. ضرور <i>zarâr</i> , A. — Être nécessaire, درکار ہونا <i>dar-kâr honâ</i> , P. S.	Nier, v. a. انکار کرنا <i>inkâr karnâ</i> , A. S.
Négligence, s. f. بیخبری <i>bé-khabarî</i> , P-A-P. s. f.	Nœud, s. m. گره <i>guirih</i> , s. f. P.
Négligent, adj. غافل <i>gâfil</i> , A.	Noir, adj. کالا <i>kâlâ</i> , S. — سیاہ <i>siyâh</i> , P.
Négliger, v. a. غفلت کرنا <i>gaflat karnâ</i> , A.	Noix, s. f. اخروت <i>akhrot</i> , s. m. S.
	Nom, s. m. نام <i>nâm</i> , s. m. P. — ناؤ <i>nâo</i> , s. m. S. — اسم <i>ism</i> , s. m. A.
	Nombre, s. m. شمار <i>schumâr</i> , s. m. P.

Nombreux, adj. بہت سا <i>bahut sâ</i> , S.	Nouvelle, s. f. خبر <i>khavar</i> , s. f. A.
Nommer, v. a. کہنا <i>kahnâ</i> , S. — نام رکھنا <i>nâm rakhnâ</i> , P. S. — Se nommer, کہلانا <i>kahlâna</i> , S.	Noyer (se), v. p. ڈوبنا <i>dâbnâ</i> , H.
Non, adv. نہیں <i>nahîn</i> , S.	Nu, adj. ننگا <i>ngâ</i> , S. — برہنہ <i>barahna</i> , P.
Nord, s. m. شمال <i>schamâl</i> , s. m. A. — اتر <i>uttar</i> , s. m. S.	Nuage, s. m. ابری <i>abr</i> , s. m. P. — بادل <i>bâdal</i> , s. m. S.
Nourrice, s. f. دائی <i>dâi</i> , s. f. P.	Nuire, v. n. مضر ہونا <i>muzirr honâ</i> , A. S.
Nouveau, adj. نیا <i>nayâ</i> , S. — نو <i>nau</i> , S. — De nouveau, adv. پھر <i>phir</i> , H.	Nuit, s. f. رات <i>rât</i> , s. f. S.
	Numéro, s. m. عدد <i>adad</i> , s. m. A.
	Nutritif, adj. پشت <i>puscht</i> , S.

O

Obéir, v. n. اطاعت کرنا <i>itâat karnâ</i> , A. S.	Occasion, s. f. فرصت <i>fursat</i> , s. f. A.
Obéissant, adj. تابعدار <i>tâbidâr</i> , A. P. — فرمان بردار <i>farmân-bar-dâr</i> , P.	Occupation, s. f. شغل <i>schugl</i> , s. m. A.
Objet, s. m. چیز <i>chîz</i> , s. f. P.	Occuper (s'), v. p. مشغول ہونا <i>maschgûl honâ</i> , A. S.
Obliger, v. a. مجبور کرنا <i>majbûr karnâ</i> (faire contraint), A. S. — مجبور ہونا <i>majbûr honâ</i> (être contraint), A. S.	Odeur, s. f. بو <i>bo</i> , s. f. P.
Obscur, adj. اندھیرا <i>andhêrâ</i> , S. — (Au moral), معنی <i>muamma</i> , A.	Odorant, adj. خوش بو <i>khusch bo</i> , P.
Observatoire, s. m. رصد <i>raçad</i> , s. m. A.	OEuf, s. m. انڈا <i>andâ</i> , s. m. S.
Obstacle, s. m. مانع <i>mâni</i> , s. m. A.	OEuvre (bonne), s. f. خیرات <i>khairât</i> , s. f. A.
Obstiné, adj. خود سر <i>khud-sar</i> , P.	Offre, s. f. تقدیم <i>tacdîm</i> , s. f. A.
Obtenir, v. a. پانا <i>pânâ</i> , S.	Offrir, v. a. لانا <i>lânâ</i> , S.
	Oie, s. f. بط <i>bat</i> , s. f. A.
	Oignon, s. m. پیاز <i>piyâz</i> , s. f. P.
	Oiseau, s. m. چڑیا <i>chiriyâ</i> , s. f. H.
	Oisif, adj. بیکار <i>békâr</i> , P.
	Oisiveté, s. f. سستی <i>sustî</i> , s. f. P.
	Ombre, s. f. سایہ <i>sâya</i> , s. m. P.

- Omission, s. f. سهو *sahû*, s. f. A.
 On, pr. ind. کوی *koî*, S.
 Oncle (paternel), s. m. چچا *chachâ*, s. m. H.— (Oncle maternel), s. m. مامو *mâmû* ou ماما *mâmâ*, s. m. S.
 Opération (de commerce), s. f. معاملت *muâmalat*, s. f. A.
 Opinion, s. f. تجویز *tajwîz*, s. f. A.— خیال *khiyâl*, s. m. A.
 Opposition, s. f. مخالفت *mukhâlafat*, s. f. A.
 Or, s. m. سونا *sonâ*, s. m. S.— زر *zar*, s. m. P.
 Orange, s. f. کولا *kaulâ*, s. m. S.— نارنج *nâranj*, s. m. P.— سنگتاره *sangtara*, s. m. H.
 Orateur, s. m. فصیح *facîh*, adj. A.
 Ordonnance, s. f. فرمان *farmân*, s. m. P.
 Ordre (commandement), s. m. حکم *hukm*, s. m. A.— (Arrangement), ترتیب *tartîb*, s. f. A.
 Oreille, s. f. کان *kân*, s. m. S.
 Oreiller, s. m. تکیه *takya*, s. m. P.
 Orfèvre, s. m. سنار *sunâr*, s. m. S.
 Orgueil, s. m. غرور *gurûr*, s. m. A.
 Orgueilleux, adj. مغرور *magrûr*, A.
 Oriental, adj. مشرقی *maschriqî*, A.
 Original, adj. نرالا *nirâlâ*, S.
 Origine, s. f. اصل *asl*, s. f. A.
 Ornement, s. m. زیور *zéwar*, s. m. P.
 Orphelin, s. m. یتیم *yatîm*, s. m. A.
 Os, s. m. هدی *haddî*, s. f. S.— هاتر *hâr*, s. m. S.
 Oser, v. a. جرات کرنا *jur'at kar-nâ*, A. S.
 Oter, v. a. اتار لینا *utâr lénâ*, S.
 Ou, conj. یا *yâ*, P.
 Où, adv. وهان *wahân*, H.—interr. کہاں *kahân*, H.
 Oubli, s. m. فراموشی *farâmoschî*, s. f. P.
 Oublier, v. a. جانا بھول *bhûl jânâ*, S.
 Ouest, s. m. مغرب *magrib*, s. m. A.— چپھم *pachcham*, s. m. S.
 Oui, adv. ہاں *hân*, S.
 Ours, s. m. رچھ *rich*, s. m. S.
 Outre, adv. سوا *siwâ*, A.
 Ouvrage, s. m. کام *kâm*, s. m. S.— (Travail), محنت *mihnat*, s. f. A.— (Livre), کتاب *kitâb*, s. f. A.
 Ouvrier, s. m. کسب والا *kasb-wâlâ*, s. m. A. H.
 Ouvrir, v. a. کھولنا *kholnâ*, S.
 Ouvroir, s. m. کارج سالا *kâraj-sâlâ*, s. m. S. S.— کار خانہ *kâr-khâna*, s. m. P.
 Ovale, adj. بیضاوی *baizâwî*, A.

P

- Paille, s. f. پیال *payál*, s. f. S.
- Pain, s. m. روٹی *rotí*, s. f. S. — نان *nán*, s. f. P.
- Paire, s. f. جوڑا *jorá*, s. m. S. — جوڑی *jorí*, s. f. S.
- Paix, s. f. صلح *sulh*, s. f. A.
- Palefrenier, s. m. سائیس *sáís*, s. m. A.
- Panier, s. m. پتارا *pitárá*, s. m. S. — پتاری *pitári*, s. f. S.
- Pantalon, s. m. ازار *izár*, s. f. P.
- Papier, s. m. کاغذ *kágaz*, s. m. P.
- Papillon, s. m. تیتلی *títli* ou تیتری *títří*, s. f. H.
- Paquet, s. m. گھٹری *gathrí*, s. f. S.
- Par, prép. سی *sé*, H. — مین *men*, S.
- Paradis, s. m. بہشت *bihischt*, s. f. P.
- Paraître, v. n. ظاہر ہونا *zâhir honá*, A. S. — دسنا *disná*, S. — (Au moral), معلوم ہونا *malâm honá*, A. S.
- Parc, s. m. رمنا *ramná*, s. m. P.
- Pardonner, v. a. معاف کرنا *muáf karná*, A. S.
- Pareil, adj. سا *sá*, S.
- Parent, s. m. رشتہ دار *rishta dár*, s. m. P.
- Parents, s. m. pl. ما باپ *má-bâp* (mère-père), S. H.
- Paresse, s. f. سستی *sustí*, s. f. P.
- Paresseux, adj. سست *sust*, P. — کاهل *kâhil*, A.
- Parfumer, v. a. مہکانا *mahkândá*, H. — Être parfumé, مہکنا *mahakná*, H.
- Parler, v. n. بولنا *bolná*, H. — بات کہنا *bât kahná*, S.
- Partager, v. a. بانٹنا *bântná*, v. a. S.
- Particulier, adj. مخصوص *makhsûs*, A.
- Partie, s. f. حصہ *hissa*, s. m. A. — ٹکڑا *tukrá*, s. m. S.
- Partir, v. n. کوچ کرنا *koch karná* (faire départ), P. S. — چلنا *chalná*, S.
- Partout, adv. ہر *har*, P. ou سب جگہ *sab jagah men*, S. H. S.
- Parvenir, v. n. پہنچنا *pahunchná*, H.
- Pas, s. m. قدم *cadam*, s. m. A.
- Pas, part. nég. کچھ *kuch*, H.
- Passage, s. m. راہ گزار *rah-guzâr*, s. m. P. — (Passage d'un livre), فقرہ *facra*, s. m. A.
- Passager, s. m. مسافر *muçâfir*, s. m. A.
- Passe-port, s. m. رونہ *rawanna*, P.
- Passer, v. n. جانا *jáná*, S. — گذرنا *guzarná*, P. — v. a. (employer),

- کاٹنا *kātnā*, S.—Se passer (avoir lieu), v. p. گذرنا *guzarnā*, P.— آجانا *ā-janā*, S.
- Passion (dans un mauvais sens), s. f. نفس *nafs*, s. m. A.
- Patience, s. f. صبر *sabr*, s. f. A.
- Patient, adj. صابر *sābir*, A.
- Patna, n. p. عظیم آباد *azīm-ābād*, A. P.
- Patron (protecteur, etc.), s. m. خداوند نعمت *khudāwand-i nimat*, s. m. P. A.— صاحب *sāhib*, s. m. f. A.
- Pâturage, s. m. چرای *charāt*, s. f. S.
- Paupière, s. f. پلك *palak*, s. m. f. P.
- Pauvre, adj. غریب *garīb*, A.— مفلس *muflis*, A.
- Paver, v. a. پتھر بچھانا *pathar bi-chhānā*, S.
- Payer, v. a. ادا کرنا *adā karnā* (faire payment), A. S.— دینا *dēna* (donner), S.
- Pays, s. m. ملک *mulk*, vulgò *muluk*, s. m. A.— (Pays étranger), پردیس *pardes*, s. m. S.
- Peau, s. f. چمڑا *chamrā*, s. m. S.— جھلی *jhilli*, s. f. H.
- Pêche (fruit), s. f. شفتالو *schaf-tālā*, s. m. P.
- Pêcher, v. a. شکار کرنا *schikār karnā*, P. S.
- Pêcheur, s. m. مچھوا *machchwā*, s. m. S.
- Pécuniaire, adj. نقدی *nacdī*, A.
- Peigne, s. m. کنگھی *kanghī*, s. f. S.
- Peigner, v. a. جھاڑنا *jhārnā* (nettoyer), H.
- Peindre, v. a. رنگنا *rangnā*, P.
- Peine, s. f. درد *dard*, s. m. P.— تردد *taraddud*, s. m. A.— (Déplaisir), اداسی *udācī*, s. f. S.— (Châtiment), تعذیر *tazīr*, s. f. A.— سزا *sazā*, s. f. A.— (Fatigue), محنت *mihnat*, s. f. A.
- Peint, adj. رنگین *ranguīn*, P.
- Peinture, s. f. تصویر *taswīr*, s. f. A.
- Pendant, prép. مبین *men*, S.— بیچ *bīch*, S.
- Pénétrer, v. n. دخل کرنا *dakhl karnā*, A. S.
- Penser, v. n. سوچنا *sochnā*, S.— v. a. (croire), سمجھنا *samajhnā*, S.
- Pensif, adj. متفکر *mutafakkir*, A.
- Perdre, v. a. کھو دینا *kho dēnā*, S. ou ڈالنا *dālnā* (donner ou jeter en perte), H.— ضائع کرنا *zāī karnā* (faire perdu), A. S.
- Père, s. m. باپ *bāp*, s. m. H.
- Perle, s. f. موتی *motī*, s. m. S.
- Permettre, v. a. اجازت دینا *ijāzat dēnā*, A. S.
- Perroquet, s. m. طوطی *tūtī*, s. f. P.— توتا *totā*, s. m. H.
- Perse (1a), n. pr. فارس *faris*, s. m. A.— عجم *ajam*, s. m. A.

- Personne, s. f. کوی *koî*, pr. S.
 — شخص *schakhs*, s. m. A. —
 آدمی *âdmî*, s. m. P.
- Perte, s. f. نقصان *nucsân*, s. m. A.
- Peser, v. a. تولنا *tolná*, S.
- Peste, s. f. وبا *wabâ*, s. f. A.
- Petit, adj. چھوٹا *chhota*, S.
- Petit-fils, petite-fille (par le fils), پوتا
potâ, پوتی *potî*, S. — (par la fille),
 نواسی *nawâçâ*, نواسی *nawâçî*, P.
- Pétition, s. f. عرضی *arzî*, s. f. A.
- Peu, adv. تھوڑا *thorâ*, adj. H. —
 کم *zarâ-sâ*, id. A. S. — کم
ham, id. P. — Un peu, s. ٹک
tuk, adv. S.
- Peuple, s. m. لوگ *log*, s. m. S. —
 آدمی *âdmî*, s. m. P.
- Peuplé, adj. آباد *âbâd*, P.
- Peur, s. f. ڈر *dar*, s. m. f. S. —
 Avoir peur, ڈرنا *darnâ*, v. n. S.
- Peut-être, adv. مگر *magar*, P.
- Phrase, s. f. جملہ *jumla*, s. m.
 A. — کلام *kalâm*, s. m. A.
- Pièce, s. f. ٹکڑا *tukrá*, s. m. S. —
 (Chambre), حجرہ *hujra*, s. m.
 A.
- Pied, s. m. پانو *pânw*, s. m. S. —
 A pied, adv. پیدل *paidal*, S. —
 پیادہ *piyâda*, P.
- Pierre, s. f. پتھر *patthar*, s. m. S.
 — سنگ *sang*, s. m. P. — (Pierre
 précieuse), جوهر *jauhar*, s. m.
 f. A.
- Piété, s. f. دینداری *dîndârî*, s. f.
 A. P. — پرستش *parastisch*, s. f.
 P. — (Piété filiale), شفقت
schafacat-i mâdarî, A. P.
- Pieux, adj. دیندار *dîn-dâr*, A. P.
- Piler, v. a. کوٹنا *kútnâ*, S.
- Piment, s. m. لال مرچ *lâl-mirch*,
 s. f. P. S.
- Pipe, s. f. حقہ *hucca*, s. m. A.
- Piquer, v. a. چبھونا *chubhonâ*, H.
 — مارنا *márnâ*, S.
- Pire, adj. بدتر *badtar*, P.
- Pistache, s. f. پستہ *pista*, s. m. P.
- Place, s. f. جگہ *jagah*, s. f. H. —
 (Place publique), چوک *chauk*,
 s. m. H. — میدان *maidân*, s.
 m. A.
- Plafond, s. m. چھت *chhat*, s. f. S.
- Plaindre (se), v. p. شکایت کرنا
schikâyat karnâ (faire plainte),
 A. S.
- Plaire, v. n. بہانا *bhânâ*, H.
- Plaisir, s. m. خوشی *khuschî*, s. f.
 P. — (Bon office), مہربانی
mîhr-bânî, s. f. P.
- Plan, s. m. نقشہ *nacscha*, s. m. A.
- Planche, s. f. تختہ *takhta*, s. m. P.
- Plancher, s. m. سقف *sacf*, s. f. A.
- Planète, s. f. سیارہ *saiyâra*, s. m. A.
- Plante, s. f. نہال *nihâl*, s. m. P.
- Plaque, s. f. تختہ *takhta*, s. m. P.
- Plat (vase), s. m. برتن *bartan*, s.
 m. H. — رکاب *rikâb*, s. f. P.
- Plat, adj. چپٹا *chaptâ*, S.
- Plâtre, s. m. گلاوا *guillâwâ*, s. m. P.

- Plein, adj. بهر *bhar*, S. ou بهرا *bhará*, S.
- Pleurer, v. n. رونا *roná*, S.
- Pleuvoir, v. imp. برسنا *barasná*, S. ou پانی برسنا *pání barasná* (pleuvoir de l'eau), S.
- Pli, s. m. چین *chín*, s. f. P.
- Plomb, s. m. سیسا *síçá*, s. m. S.
- Pluie, s. f. مینہ *menh*, s. m. S.— برس *baras*, s. m. S. (pluriel, برسات *barsát*). — باران *bárán*, s. m. P.
- Plume, s. f. پر *par*, s. m. P. — (Plume à écrire, c'est-à-dire roseau), قلم *calam*, s. m. A.
- Plupart (la), coll. f. اکثر *aksar*, adj. A.
- Plus, adv. زیادہ *ziyáda*, A.—Plus... plus, جتنا... اتنا *jitná... itná*, H. — De plus, علاوہ *aláwa*, A.
- Plusieurs, adj. pl. بہت *bahut*, adv. S. — کی ایک *kaí ek*, S. S.
- Plutôt, adv. پہلی *pahlé*, H.
- Poème, s. m. شعر *schir*, s. m. A.
- Poète, s. m. شاعر *scháir*, s. m. P.
- Poignard, s. m. پیش قبض *peschcabz*, s. f. P. A.
- Poignet, s. m. پہنچا *pahunchá*, s. m. H. — ہاتھ *háth* (main), s. m. S.
- Poil, s. m. بال *bál*, s. m. S.
- Point, s. m. نقطہ *nucta*, s. m. A. — (Degré), مرتبہ *martaba*, s. m. A.
- Pointe, s. f. نوك *nok*, s. f. P.
- Pois, s. m. مٹر *matar*, s. m. H.
- Poisson, s. m. مچھلی *machlí* ou مچھی *machchí*, s. m. f. S.
- Poitrine, s. f. چھاتی *chhátí*, s. f. H.
- Poivre, s. m. گول مرچ *gol-mirch*, s. f. S. S.
- Poix, s. f. القطران *ulcatrán*, s. m. A.
- Pôle, s. m. قطب *cutub* ou *cutb*, A.
- Police (officier de), کتوال *kutwál* ou کوتوال *kotwál*, s. m. P.
- Polir, v. a. صاف کرنا *sáf karná*, A. S.
- Politesse, s. f. تواضع *tawázu*, s. f. A.
- Pomme, s. f. سیب *seb*, s. m. S.— (Pomme de terre), آلو *álú*, s. m. S.
- Pondichéry, n. pr. پھولچری *phulcharí*, s. f.
- Pont, s. m. پل *pul*, s. m. S.
- Porc, s. m. سوار *súar*, s. m. S.
- Pore, s. m. مسام *maçámm*, s. m. A.
- Porte, s. f. دروازہ *darwázá*, s. m. P.
- Porter, v. a. لانا *láná*, S.
- Porteur d'eau, s. m. سقا *saccá*, s. m. A. — بہشتی *bihischtí*, s. m. P.
- Portier, s. m. دربان *darbán*, P. ou دروان *darwán*, s. m. P.
- Portion, s. f. حصہ *hissa*, s. m. A.
- Portrait, s. m. تصویر *taswír*, s. f. A.

- Possible, adj. ممکن *mumkin*, A.
- Poste, s. f. ڈاک *dâk*, s. f. H. — (Hôtel ou bureau de la poste),
 ڈاک گھر *dak-ghar*, s. m. H. S.
- Pot (de terre), s. m. کوزه *kûza*, s. m. P.
- Potier, s. m. کھار *kumhâr*, s. m. S.
- Poule, s. f. مرغی *murquî*, s. f. P.
- Poulet, s. m. چوزہ *chûza*, s. m. P.
- Pouls, s. m. نبض *nabz*, s. f. A. — ناری *nârî*, s. f. S.
- Pour, prép. لی *liyé*, S. — واسطی *wâsté*, A.
- Pourquoi, adv. کیوں *kiyûn*, H. ou کیونکر *kiyûnkar*, H. — کسواسطی *kiswâsté*, H. A.
- Pouvoir, v. a. سکنا *saknâ*, S.
- Pratique, s. f. عادت *âdat*, s. f. A.
- Précaire, adj. بی قیام *bé-quiyâm* (sans stabilité), P. A.
- Prêcher, v. a. وعظ کرنا *waz karnâ*, A. S.
- Précieux, adj. مہنگمولا *mahang-moldâ*, S. — (Au moral), عزیز *azîz*, A.
- Préfet de police, s. m. کتوال *kut-wâl*, s. m. P.
- Préjugé, s. m. تعصب *taassub*, s. m. A.
- Premier, adj. پہلا *pahlâ*, H.
- Prendre, v. a. لینا *lénâ*, S. — (Arripere), پکڑنا *pakarnâ*, H.
- Préparer (se), v. p. مستعد ہونا *mustaidd honâ*, A. S.
- Près, adv. نزدیک *nazdîk*, P. — قریب *carîb*, A.
- Prescrire, v. a. بتلانا *batlânâ*, H.
- Présence, s. f. حاضر ہونا *hâzir-konâ* (être présent), A. S.
- Présent, adj. حاضر *hâzir*, A. — A présent, adv. اب *ab*, S.
- Présent, s. m. نذر *nazar*, s. f. A.
- Président, s. m. سردار *sardâr*, s. m. P.
- Presque, adv. قریب *carîb*, A.
- Presser, v. a. چھوڑنا *nichornâ*, H. — (Au moral), تقاضا کرنا *tacâzâ karnâ*, A. S.
- Prêter, v. a. قرض دینا *carz dênâ*, A. S.
- Prétexte, s. m. حیلہ *hîla*, s. m. A.
- Preuve, s. f. دلیل *dalîl*, s. f. A.
- Prévoyance, s. f. دور اندیشی *dûr-andéschî*, s. f. P.
- Prier (Dieu), v. a. وظیفہ کرنا *wazîfa karnâ*, A. S. — نماز کرنا *namâz karnâ*, P. S. — (Demander), طلب چاہنا *châhnâ*, S. — طلب کرنا *talab karnâ*, A. S.
- Prince, s. m. شاہ زادہ *schâh-zâda* ou بادشاہ زادہ *bâdschâh-zâda*, s. m. P.
- Printemps, s. m. بہار *bahâr*, s. f. P.
- Prison, s. f. قید خانہ *caid-khâna*, s. m. A. P.
- Prisonnier, s. m. قیدی *caidî*, s. m. A.

- Priver, v. a. خالی کرنا *khali karnâ*,
A. S.
- Prix, s. m. بہاؤ *bha-o*, s. m. S. —
(Prix courant), نرخ نامہ *nirkh-nâma*, s. m. P.
- Probité, s. f. راستی *rastî*, s. f. P.
- Prochain, s. m. پیڑوسی *parocî*, s.
m. S. — Adj. دوسرا *dûsrâ*, S.
- Proche, adv. نزدیک *nazdik*, P.
- Prodigue, adj. مصرف *musrif*, A.
- Produire, v. a. پیدا کرنا *paidâ
karnâ* (faire manifeste), P. S.
- Profession, s. f. پیشہ *pescha*, s. m.
P. — فن *fann*, s. m. A.
- Profondeur, s. f. عمق *umuc*, s. m.
A.
- Progrès, s. m. ترقی *taraqut*, s. f.
A.
- Promener (se), v. p. سیر کرنا *sair
karnâ*, A. S. — پھرنا *phirnâ*,
H.
- Promesse, s. f. وعدہ *wada*, s. m.
A.
- Promettre, v. a. وعدہ کرنا *wada
karnâ*, A. S.
- Prompt, adj. جلد *jald*, P.
- Promptement, adv. شتابی سی *schitâbî
sé*, P. H.
- Prononciation, s. f. تلفظ *talaffuz*,
s. m. A.
- Propager, v. a. مروج کرنا *murau-
waj karnâ*, A. S.
- Proposer, v. a. کہنا *kahnâ*, S.
- Propre (personnel), adj. نیچ *nij*, S.
— خود *khud*, P. — (Net), صاف *sâf*,
A. — Propre à (convenable),
لائق *lâiq*, A.
- Propreté, s. f. صافی *sâfî*, s. f. A.
- Propriétaire, s. m. مالک *mâlik*, s.
m. A.
- Propriété (proprietas), s. f. خاصیت *khâssiyat*,
s. f. A. — درستى *durustî*, s. f. P.
- Prouver, v. a. دلیل دینا *dalîl dénâ*,
A. S.
- Provenir, v. n. جانا *jânâ*, S. —
ہونا *honâ*, S.
- Proverbe, s. m. مثل *maçal*, s. f. A.
- Providence, s. f. پروردگار *parwar-
digâr*, s. m. P.
- Province, s. f. ملک *mulk*, vulgò
muluk, s. m. A.
- Proviseur (de collége), s. m.
صاحب مدرسہ *sâhib madriça*,
s. m. A.
- Prunelle, s. f. پوتلی *pûtlî*, s. f. S.
- Puis, adv. پس *pas*, P.
- Puisque, conj. جب *jab*, S. — جو
jo, S.
- Puits, s. m. کوا *kûâ*, s. m. S.
- Punition, s. f. سزا *sazâ*, s. f. P.

Q

- Quai, s. m. گھات *ghât*, s. f. S.
 Qualité, s. f. قسم *quism*, s. f. A.
 — جنس *jins*, s. f. A. — صفت
sifat, s. f. A. — کیفیت *kai-
 fiyat*, s. f. A.
 Quand, adv. جب *jab*, S. — interr.
 کب *kab*, S.
 Quantité, s. f. مقدار *micdâr*, s.
 m. A.
 Quartier (d'une ville), s. m. محلہ
mahalla, s. m. A.
 Quarto (in-), s. m. دو ورقا *do-wa-
 racâ*, s. m. P. A.
 Que (combien), adv. کیا *kyâ*, S.
 — (Quàm, comp.), سی *sé*, postp.
 H. — conj. کہ *ki*, P. — تا کہ
tâ ki, P.
 Quel, adj. کون *kaun*, S. — کیا
kyâ, S. — کیسا *kaiça*, S. —
 کتنا *kitnâ*, S.
- Quelque, adj. کوی *koî*, S. — کچھ
kuch, H. — تھوڑا *thorâ*, H.
 Quelquefois, adv. کبھی کبھی
kabhî-kabhî, S.
 Quelqu'un, s. کوی *koî*, S. —
 Quelques-uns, بعضی *bazé*, A.
 Querelle, s. f. جھگڑا *jhagrâ*, s. m.
 H.
 Quereller (se), v. p. لڑنا *larnâ*, v.
 n. S.
 Question, s. f. سوال *suwâl*, s. m.
 A.
 Queue, s. f. دنبال *dumbâl*, s. m. P.
 — دم *dum*, s. f. P.
 Quitter, v. a. چھوڑنا *chornâ*, S.
 Quoi, pr. کیا *kyâ*, S. — کون *kaun*,
 S.
 Quoique, conj. اگرچہ *agarchi*, P.

R

- Rabot, s. m. رندہ *randa*, s. m. P.
 Race, s. f. نسل *nasl*, s. f. A.
 Raconter, v. a. نقل کرنا *nacl kar-
 nâ*, A. S.
 Raisin, s. m. انگور *angûr*, s. m.
 P. — (Raisin sec), کشمش *kisch-
 misch*, s. f. P.
 Raison, s. f. عقل *acl*, s. f. A. —
 (Motif), سبب *sabab*, s. m. A.
- Raisonné, adj. واجب *wâjib*,
 A.
 Rame, s. f. ڈانڈ *dând*, s. m. S. —
 (Rame de papier), گڈی *gaddî*,
 s. f. H.
 Ramer, v. n. کھیونا *khéona*, S.
 Rang, s. m. مرتبہ *martaba*, s. m.
 A. — (Dignité), جاہ *jâh*, s. f.
 P. — منصب *mançab*, s. m. A.

- Rapide, adj. تیز *tez*, P.
- Rappeler (se), v. p. یاد کرنا *yâd karnâ*, P. S.
- Rapport (récit), s. m. خبر *khabar*, s. f. A.
- Rare, adj. کلیل *calîl*. — کیاب *kam-yâb*, P.
- Raser (se), v. p. حجامت کرنا *hajâmât karnâ*, A. S. — منڈنا *mundnâ*, v. n. S.
- Rasoir, s. m. استره *ustura*, s. m. P.
- Ravager, v. a. خراب کرنا *kharâb karnâ*, A. S.
- Rave, s. f. مولی *mûlî*, s. f. S.
- Recette (d'un remède), s. f. نسخہ *nuskha*, s. m. A.
- Recevoir, v. a. پانا *pâna*, S.
- Recommandation, s. f. سفارش *si-fârisch*, s. f. P.
- Récompense, s. f. اجر *ajr*, s. m. A.
- Récompenser, v. a. انعام کرنا *in'âm karnâ*, A. S.
- Réconcilier (se), v. p. متفق ہونا *muttafic honâ*, A. S.
- Recourir, v. n. رجوع کرنا *rujû karnâ*, A. S.
- Recouvrer, v. a. پانا *pânâ*, S.
- Reçu, s. m. رسید *racîd*, s. f. P.
- Réduire, v. a. کم کرنا *kam karnâ*, P. S.
- Réel, adj. حقیقی *haqûqûî*, A.
- Réfléchir, v. n. فکر کرنا *fikr karnâ*, A. S.
- Reflux, s. m. بہاٹھا *bhâthâ*, s. m. H.
- Refroidir, v. a. سرد کرنا *sard karnâ*, P. S.
- Regard, s. m. نظر *nazar*, s. f. A. — نگاہ *nigâh*, s. f. P.
- Régler, v. a. مسطر کرنا *mistar karnâ*, A. S. — (Au moral), مقرر کرنا *mucarrar karnâ*, A. S.
- Regret, s. m. پچھتوا *pachhtawâ*, s. m. S.
- Régularité, s. f. انتظام *intizâm*, s. m. A.
- Régulièrement, adv. ترتیب سی *tartîb sé*, A. H.
- Reine, s. f. ملکہ *malika*, s. f. A.
- Relais, s. m. منزل *manzil*, s. f. A.
- Relation, s. f. علاقہ *alâca* ou *ilâca*, s. m. A.
- Relever, v. a. اٹھانا *uthânâ*, S. — Se relever, اٹھنا *uthnâ*, v. n. S.
- Religion, s. f. مذہب *mazhab*, s. m. A.
- Remède, s. m. دارو *dârâ*, s. f. P.
- Remplir, v. a. بھرنا *bharnâ*, S.
- Remuer, v. n. هلنا *hilnâ*, H.
- Renard, s. m. لومڑی *lomrî*, s. f. S.
- Rencontrer, v. a. ملاقات کرنا *mulâcât karnâ*, A. S.
- Rendre, v. a. ادا کرنا *adâ karnâ*, A. S. — (Faire devenir), کرنا *karnâ*, S.
- Réparation, s. f. مرمت *marammat*, s. f. A.

- Réparer, v. a. مرمت کرنا *marammat karná*, A. S.
- Répéter, v. a. پھر کہنا *phir kahná*, H. S.
- Répétition, s. f. تکرار *takrár*, s. f. A.
- Répondre, v. n. جواب دینا *jawáb déná*, A. S.— (Répondre à une lettre), جواب لکھنا *jawáb likhná*, A. S.
- Réponse, s. f. جواب *jawáb*, s. m. A.
- Réprimander, v. a. دھکانا *dhamkána*, H.
- Reproche, s. m. سرزنش *sar-zanisch*, s. f. P.— ملامت *malámat*, s. f. A.
- Réserver, v. a. رکھنا *rakhná*, S.
- Résidence, s. f. سکونت *sukúnat*, s. f. A.
- Résider, v. n. بسنا *basná*, S.
- Résistance, s. f. مقابله *mucábalá*, s. m. A.
- Résolution (courage), s. f. استقلال *isticláal*, s. m. A.
- Respectable, adj. محترم *muhtaram*, A.
- Respecter, v. a. معظم کرنا *muaz-zam karná*, A. S.
- Respectueux, adj. متواضع *mutawázi*, A.
- Respirer, v. a. دم *dam*, P. ou لینا *sáns léná*, S.
- Ressembler, v. n. et pr. شکل *shakl* ہونا *ham-schakl honá*, P-A. S.
- Rester, v. n. رہنا *rahná*, H.— ہونا *honá*, S.
- Résultat, s. m. مآل *madl*, s. m. A.
- Résulter, v. n. اٹھنا *uthná*, S.
- Rétablir (la santé), v. a. چنگا کرنا *changá karná*, S.
- Retard, s. m. دیر *der*, s. f. P.— توقف *tawaccuf*, s. m. A.
- Retenir, v. a. باز رکھنا *báz-rakhná*, P. S.— آٹکانا *atkána*, H.— (Garder dans la mémoire), یاد کرنا *yád karná* (faire souvenir), P. S.— رکھنا *rakná*, S.
- Retourner, v. n. پھر جانا *phir-jáná*, P. S.
- Réunir, v. a. ملانا *miláná*, S.— بند کرنا *band karná*, P. S.— Se réunir (ou être réuni), v. pr. جمع ہونا *jam'honá*, A. S.
- Revenir, v. n. پھر آنا *phir áná*, H. S.
- Revenu, s. m. آمدنی *ámdaní*, s. f. P.
- Revoir (corriger), v. a. درست کرنا *durust karná*, P. S.
- Rhume, s. m. زكام *zukám*, s. m. A.— کھانسی *khancí*, s. f. S.
- Riche, adj. دولت مند *daulatmand*, P.— مالدار *mál-dár*, A. P.
- Richesse, s. f. دولت *daulat*, s. f. A.
- Rideau, s. m. پردہ *pardá*, s. m. P.
- Rien, s. m. کچھ *kuch*, pr. H.
- Rire, v. n. ہنسنا *hansná*, S.
- Rive, s. f. کنارہ *kinára*, s. m. P.

Rivière, s. f. دریا <i>daryá</i> , s. m. f. P. — ندى <i>naddí</i> , s. f. S.	Rouiller (se), v. p. زنگ لگنا <i>zang lagná</i> , P. S.
Riz, s. m. چاول <i>cháwal</i> , s. m. H.	Rouler, v. a. رولنا <i>rolná</i> , H. — لیپتنا <i>lapetná</i> , H.
Robe, s. f. جامه <i>jáma</i> , s. m. P.	Roupie, s. f. روپیه <i>rúpaiya</i> , s. m. S. — Roupie fausse, میخی <i>míchi</i> , روپیه <i>mekht rupaiya</i> , P. S.
Roi, s. m. پادشاه <i>pádscháh</i> , et plus usité بادشاه <i>bádscháh</i> , s. m. P. — سلطان <i>sultán</i> , s. m. A. — راجا <i>rájá</i> , s. m. S.	Royaume, s. m. ملك <i>mulk</i> , s. m. A. — پادشاهت <i>pádschâhat</i> ou بادشاهت <i>bádschâhat</i> , s. f. P.
Rond, adj. گول <i>gol</i> , S.	Ruban, s. m. فیتہ <i>fíta</i> , s. m. Port.
Ronde (à la), adv. آس پاس <i>ás-pás</i> , S.	Ruche, s. f. چھتا <i>chattá</i> , s. m. S.
Rose, s. f. گل <i>gul</i> , s. m. P. — گلاب <i>guláb</i> , s. m. P.	Rue, s. f. کوچہ <i>kûcha</i> , s. m. P. — گلی <i>galí</i> , s. f. H. — رستہ <i>rasta</i> , s. m. P.
Rosée, s. f. شبنم <i>schabnam</i> , s. f. P. — اوس <i>os</i> , s. f. H.	Rugir, v. n. گرگرا نا <i>gargaráná</i> , H.
Rossignol, s. m. بلبل <i>bulbul</i> , s. f. P.	Ruiner, v. a. خراب کرنا <i>kharáb karná</i> , A. S. — Se ruiner (ou être ruiné), v. pr. تباہ ہونا <i>tabáh honá</i> , P. S.
Rôtir, v. a. بھوننا <i>bhúnná</i> , S.	Ruisseau, s. m. نالا <i>nálá</i> , s. m. H.
Roue, s. f. پہیا <i>pahiyá</i> , s. m. H. — چرخ <i>charkh</i> , s. m. P.	Ruse, s. f. حیلہ <i>híla</i> , s. m. A.
Rouge, adj. سرخ <i>surkh</i> , P. — لال <i>lál</i> , P.	Rusé, adj. شعورمند <i>schuúr-mand</i> , A. P. — حیلہ باز <i>híla-báz</i> , A. P.
Rouille, s. f. زنگ <i>zang</i> , s. m. P.	
Rouillé, adj. زنگ زدہ <i>zang-zada</i> , P.	

S

Sable, s. m. بالو <i>bálú</i> ou بارو <i>bárú</i> , s. f. S.	Sage, adj. دانا <i>dáná</i> , P. — عقلمند <i>acl-mand</i> , A-P.
Sabot, s. m. لکڑی کی جوتی <i>lakrî kí jútî</i> (soulier de bois), s. f. H. S. H.	Sain, adj. تندرست <i>tandurust</i> , P.
Safran, s. m. زعفران <i>zafarân</i> , s. f. A.	Saison, s. f. موسم <i>maucim</i> , s. m. A. — فصل <i>fasl</i> , s. f. A.
	Salaire, s. m. مہینا <i>mahíná</i> , s. m. P.

- Salive, s. f. رال *râl*, s. f. S.
 Salle, s. f. دالان *dâlan*, s. m. P.
 Salut (salutation), s. m. سلام *salâm*, s. m. A. — سلامت *salâmat* (proprement *santé*), s. f. A. — (Salut d'un supérieur), دعا *duâ*, s. f. A. — (d'un inférieur), بندگی *bandagî*, s. f. P. — کورنش *kornisch*, s. f. P.
 Samedi, s. m. سنجیر *sanîchar*, s. m. S.
 Sang, s. m. لوهو *lohû*, s. m. S.
 Sangsue, s. f. جونک *jonk*, s. f. S.
 Sans, prép. بغیر *bagair*, A. — بی *bé*, P.
 Santé, s. f. تندرستی *tan-durustî*, s. f. P. — عافیت *âfiyat*, s. f. A. — صحت *sahhat*, s. f. A.
 Savant, adj. عالم *âlim*, A.
 Saveur, s. f. مزه *maza*, s. m. P. — چاشنی *châschnî*, s. f. P.
 Savoir, v. a. جاننا *jânnâ*, S. — واقف هونا *wâquif honâ*, A. S. —
 Savoir ou à savoir, conj. یعنی *yané*, A.
 Savoir, s. m. علم *ilm*, s. m. A.
 Savon, s. m. صابون *sâbûn*, s. m. A.
 Schâle, s. m. شال *schâl*, s. f. S.
 Scie, s. f. اره *arra*, s. m. P.
 Science, s. f. علم *ilm*, s. m. A.
 Sculpteur, s. m. نقاش *naccâsch*, s. m. A.
 Séance, s. f. محفل *mahfil*, s. f. A.
 Sec, adj. سوکها *sûkhâ*, S. — خشک *kuschk*, P.
 Sécher, v. a. سینکنا *senknâ*, H.
 Secouer, v. a. هلانا *hilânâ*, H. — جرتنا *jhatkânâ*, H. — جرتنا *jarnâ*, H.
 Secret, s. m. راز *râz*, s. m. P. — بهید *bhed*, s. m. S.
 Secret, adj. مخفی *makhfî*, A.
 Secrétaire, s. m. محرر *muharrir*, s. m. A.
 Sécurité, s. f. امن *amn*, s. m. A.
 Selle, s. f. زین *zîn*, s. m. P.
 Semaine, s. f. هفته *hafta*, s. m. P. — آتھواره *athwâra*, s. m. S.
 Semblable, adj. برابر *barâbar*, P.
 Semer, v. a. بونا *bonâ*, S.
 Sens, s. m. معنی *ma'na*, s. m. A. — خلاصه *khulâça*, s. m. A.
 Sensible, adj. دل نرم *narm-dil*, P.
 Sentir, v. a. سونگنا *sûngnâ*, S. — v. n. خوش بو هونا *khusch bo honâ*, P. S.
 Séparé, adj. جدا *judâ*, P.
 Séparément, adv. جدا *judâ*, P.
 Serein, adj. صاف *sâf*, A.
 Sergent (de sipâhî), s. m. حوالدار *hâwâl-dar*, s. m. A. P.
 Série, s. f. قطار *quitâr*, s. f. A.
 Serment, s. m. قسم *caçam*, s. f. A. — Prêter serment, قسم کھانا *caçam khânâ*, A. S.
 Serpent, s. m. سانپ *sâmp*, s. m. S.
 Serrure, s. f. قفل *cufî*, s. f. A.
 Service, s. m. خدمت *khidmat*,

- s. f. A. — خدمت گذاری *khidmat guzârî*, s. f. A. P.
- Servir, v. a. نوکری کرنا *naukarî karnâ*, P. S. — (Être utile),
فایده کرنا *fâida karnâ*, A. S. —
کام هونا *kâm honâ*, S. — Se servir de, v. p. لگانا *lagânâ*, S.
- Serviteur, s. m. نوکر *naukar*, s. m. P.
- Seul, adj. اکیلا *akêlâ*, S.
- Seulement, adv. فقط *facat*, A.
- Sévère, adj. تند *tund*, P.
- Sévèrement, adv. شدت سی *schid-dat sé*, A. H.
- Si, conj. اگر *agar*, P. — جو *jo*, S. — (Tellement), ایسا *aiçâ*, adj. H.
- Siège (sedile), s. m. چوکی *chauki*, s. f. H. — کرسی *kursî*, s. f. A.
- Signature, s. f. دستخط *daskhatt* ou دستخط *dast-khatt*, s. m. P.
- Signe, s. m. علامت *alâmat*, s. f. A.
- Signer, v. a. دستخط کرنا *dast-khatt karnâ*, P. A. S. — صحیح کرتا *sahîh karnâ*, A. S.
- Silence, s. m. خاموشی *khamoschî*, s. f. P.
- Silencieux, adj. خاموش *khâ-mosch*, P.
- Simplement (seulement), adv. فقط *facat*, A. — (Sans ornement), ساده وضع *sâda-waza*, P. A.
- Singe, s. m. بندر *bandar*, s. m. P.
- Singulier (rare), adj. نرالا *nirâla*, S.
- Sinon, conj. تو نہیں *nahîn to*, S.
- Sirop, s. m. شیره *schîra*, s. m. P.
- Sobre, adj. کم خوار *kam-khâr*, P.
- Société, s. f. صحبت *suhbat*, s. f. A. — دوستداری *dost-dârî*, s. f. P. — (Association), جماعت *jamâdat*, s. f. A.
- Sœur, s. f. بہن *bahin*, s. f. S.
- Soie, s. f. ریشم *rescham*, s. m. P.
- Soif, s. f. پیاس *piyâs*, s. f. S.
- Soin, s. m. فکر *fikr*, s. m. f. A. — Avoir soin, خبر لینا *khabar lénâ*, A. S.
- Soir, s. m. رات *rât*, s. f. S.
- Soit... soit, conj. alt. کیا... کیا *kyâ... kyâ*, S.
- Soldat, s. m. سپاہی *sipâhî*, s. m. P.
- Soleil, s. m. سورج *suraj*, s. m. S.
- Solidité, s. f. مضبوطی *mazbâtî*, s. f. A.
- Solitude, s. f. تنہائی *tanhâ-tî*, s. f. P.
- Somme (d'argent), s. f. مبلغ *ma-blag*, s. m. A.
- Sorte (espèce), s. f. قسم *quism*, s. f. A.
- Sortir, v. n. نکلنا *nikalnâ*. — باہر جانا *bâhar janâ* (aller dehors). S.
- Souffler, v. a. پھونکنا *phûnkna*, S.
- Souffrir, v. n. دکھنا *dukhna*, S. — v. a. اٹھانا *uthânâ*, S.
- Souhaiter, v. a. چاہنا *châhnâ*, S.
- Soulever, v. a. اٹھانا *uthânâ*, S.

Soulier, s. m. جوتى <i>júti</i> , s. f. H.	Sucre, s. m. شكر <i>schakar</i> , s. f. P.
Soumettre, v. a. دبانا <i>dabána</i> , H.	— مصرى <i>misrí</i> , s. f. A.
— Se soumettre, v. pr. مطيع <i>mutí hondá</i> , A. S.	Sucreries, s. f. pl. متهائى <i>mithá-t</i> , s. f. S.
Soupirer, v. n. سانس بهرنا <i>sáns bharná</i> , S.	Suffisamment, adv. كفايتا <i>ki-fáyatan</i> , A.
Sourcil, s. m. بهون <i>bhaun</i> , s. f. S.	Suite (tout de), adv. ابهى <i>abhí</i> , S. — فى الحال <i>fí'lhál</i> , A.
Sourd, adj. بهرا <i>bahrá</i> , H.	Suivre, v. a. آنا پيجهى <i>píché áná</i> , S.
Souris, s. f. چوچى <i>chúhí</i> , s. f. H.	Suppléer, v. a. بهرنا <i>bharná</i> , S.
Sous, prép. تلى <i>talé</i> , S.	Supporter, v. a. محتمل هونا <i>muh-tamil hondá</i> (être supportant), A. S.
Soustraire (terme d'arith.), v. a. كم كرنا <i>kam karna</i> , P. S.	Sur. adj. كهتا <i>khattá</i> , H.
Souvent, adv. اكثر <i>aksar</i> , A.	Sûr, adj. يقينى <i>yaquín</i> , A. — (<i>Fidus</i>), امينى <i>amín</i> , A.
Spécimen, s. m. نمونه <i>namúna</i> , s. m. P.	Sur, prép. پر <i>par</i> , S.
Spectacle, s. m. تماشا <i>tamásha</i> , s. m. A.	Surface, s. f. سطح <i>sath</i> , s. f. A.
Squelette, s. m. تهترى <i>thathrí</i> , s. f. H.	Surprendre, v. a. بند كرنا <i>band karná</i> , P. S. — Être surpris, <i>taajjub karná</i> , A. S.
Statue, s. f. بت <i>but</i> , s. m. P. — تصوير <i>taswír</i> , s. f. A.	Susceptible, adj. قابل <i>cábil</i> , A.
Successeur, s. m. قايم مقام <i>cáim macám</i> , s. m. A.	
Sucer, v. a. چوسنا <i>chusná</i> , S.	

T

Table, s. f. ميز <i>mez</i> , s. f. P. — (Index), فهرست <i>filhist</i> , s. f. P.	Tailleur, s. m. درزى <i>darzí</i> , s. m. P.
Tableau, s. m. تصوير <i>taswír</i> , s. f. A.	Taire (se), v. p. چپ هونا <i>chup hondá</i> , H. S.
Tâcher, v. n. كوشش كرنا <i>ko-schisch karná</i> , P. S.	Talent, s. m. استعداد <i>istiddá</i> , s. f. A.
	Talon, s. m. ايتى <i>éri</i> , s. f. H.

- Tant, adv. اتنا *itná*, adj. H.—Tant que, جب تلك *jab talak*, S. H.
- Tante (paternelle), s. f. چچی *chachi*, s. f. A.—(maternelle), مامی *mámí*, s. f. S.
- Tard, adv. دیر *der*, P.
- Tarder, v. n. دیر کرنا *der karná*, P. S.
- Tas, s. m. ڈھیر *dher*, s. m. H.
- Tasse, s. f. پیالہ *piyála*, s. m. P.
- Tâter, v. a. ٹونا *toná*, H.
- Teindre, v. a. رنگنا *rangná*, P.
- Tel, adj. اتنا *itná*, H.—ایسا *aiçá*, H.—(Quelqu'un), فلان *falán*, A.—فلانہ *falána*, A.
- Télescope, s. m. دوربین *dúr-bín*, s. m. P.
- Tellement, adv. ایسا *aiçá*, H.
- Témoigner, v. a. اظہار کرنا *izhár karná*, A. S.
- Témoin, s. m. گواہ *gawáh*, s. m. P.
- Tempête, s. f. طوفان *tufán*, s. m. A.
- Temps, s. m. وقت *wact*, s. m. A.—اوقات *aucát*, s. f. A.—(Loisir), فرصت *furçat*, s. f. A.
- Tenir, v. a. رکھنا *rakhná*, S.—(Tenir une promesse), وفا کرنا *wafá karná*, A. S.—v. n. (être attaché), بند ہونا *band honá*, P. S.
- Terminer, v. a. تمام کرنا *tamám karná*, A. S.—بسر لانا *ba-sar láná*, P. S.—انجام کرنا *anjám karná*, P. S.
- Terre, s. f. زمین *zamín*, s. f. P.—(Opposé à mer), خشکی *khuschkí*, s. f. P.—(Étendue de terrain), کہیت *khet*, s. m. S.—(Poussière), مٹی *mitthí*, s. f. S.
- Tête, s. f. سر *sar* ou *sir*, s. m. P. S.
- Tigre, s. m. باگھ *bágh*, s. m. S.—شیر *chítá*, s. m. S.—شیر *schér*, s. m. P.
- Tirer, v. a. نکالنا *nikálná* (faire sortir), S.—(Tirer le canon), توپ چھوڑنا *top chhorná*, T. S.
- Tisser, v. a. بننا *bunná*, H.
- Titre (d'un livre), s. m. سرنامہ *sar-námah*, s. m. P.
- Toit, s. m. چھت *chhat*, s. f. S.
- Tomber, v. n. پڑنا *parná*, S.—گرنا *guirná*, H.—گر پڑنا *guir parná*, H. S.—Faire ou laisser tomber, گرانا *guiráná*, v. a. H.
- Tonner, v. n. گرجنا *garajná*, S.
- Tonnerre, s. m. غرغرت بدلی کی *gargarat badlíki*, A. S.
- Torche, s. f. مشعل *maschal*, s. f. A.
- Tortu, adj. ٹیڑھا *terhá*, H.
- Toucher, v. a. چھونا *chhúná*, H.—ٹٹولنا *tatolná*, H.
- Toujours, adv. ہمیشہ *hamescha*, P.—نت *nit*, S.
- Tourner, v. a. گھوما دینا *ghúamá déná*, S.—v. n. گھومنا *ghúamná*, S.
- Tousser, v. n. کھانسننا *khánsná*, S.

- Tout, adj. سب *sub*, S. — سارا *sârâ*, S. — تام *tamâm*, A. — Tout ce que جو کچھ *jo kuch*, S. H.
 Tout (entièrement), adv. سر بسر *sar-ba-sar*, P.
 Toux, s. f. کھانسی *khâncî*, s. f. S.
 Traduction, s. f. ترجمہ *tarjuma*, s. m. A.
 Traduire, v. a. ترجمہ کرنا *tarjuma karnâ*, A. S.
 Traiter, v. a. مباحثہ کرنا *mubâ-haçâ harnâ* (faire discussion), A. S. — کھلانا *khilânâ* (faire manger), S. — سلوک کرنا *sul-lâk karnâ* (faire politesse), A. S. — علاج کرنا *ildj karnâ* (faire traitement), A. S.
 Transmettre, v. a. گذرانفا *guz-rânâ*, P.
 Transporter, v. a. لیجانا *lêjânâ*, v. n. S. — لانا *lânâ*, v. a. S.
 Travail, s. m. کام *kâm*, s. m. S.
 Travailler, v. n. کام کرنا *kâm karnâ*, S. — محنت کرنا *mihnat karnâ*, A. S.
 Traverser, v. a. گذر کرنا *guzar karnâ*, P. S.
 Trembler, v. n. کانپنا *kâmpnâ*, S.
 Très, adv. بہت *bahut*, S.
 Trésor, s. m. خزانہ *khazâna*, s. m. A.
 Tribunal, s. m. عدالت *adâlat*, s. f. A. — کچہری *kachahri*, s. f. H.
 Triste, adj. دلگیر *dil-guir*, P.
 Trompe, s. f. سوند *sûnd*, s. f. S.
 Tromper, v. a. دغا بازی کرنا *dagâ-bâzî karnâ*, P. S. — Se tromper, v. p. غلط *galat*, A. ou غلطی کرنا *galatî karnâ*, A. S.
 Trône, s. m. تخت *takht*, s. f. P. — مسند *masnad*, s. f. A.
 Trop, adv. زیادہ *ziyâda*, A.
 Trou, s. m. سوراخ *surâkh*, s. m. P.
 Troupe, s. f. مجمع *majma*, s. m. A. — دنگل *dangal*, s. m. f. P.
 Troupeau, s. m. غول *gul* ou *gol*, s. m. A. — مندا *mandâ*, s. m. H.
 Trouver, v. a. پانا *pânâ*, S.
 Tuer, v. a. مار ڈالنا *mâr dâlnâ*, S. H. — مارنا *mârâ*, S.
 Tuile, s. f. کھپرا *khaprâ*, s. m. S.
 Tunique, s. f. کرتا *kurtâ*, s. m. P.
 Turban, s. m. پگڑی *pagrî*, s. f. H.

U

- Un, adj. ایک *ek*, S. — کوئی *koî*, S. — کچھ *kuch*, H. — L'un l'autre, دیگر *yak digar*, P. — آپس میں *apas men*, S.
 Unique (seul), adj. اکیلا *akêlâ*, S.
 Usage (consuetudo), s. m. عادت *âdat*, s. f. A.

V

- Vache, s. f. گاو *gâw*, s. f. P.
 Vainqueur, s. m. غالب *gâlib*, s. m. A.
 Vaisseau, s. m. جہاز *jahâz*, s. m. A.
 Valeur, s. f. قیمت *quîmat*, s. f. A.
 Valoir, v. n. قدر رکھنا *cadar rakhnâ*, A. S. — Se faire valoir, نگاه بانی کرنا *apnî schân namûd karnâ* (montrer son affaire), S. P. S.
 Vanité, s. f. غرور *gurûr*, s. m. A.
 Vaste, adj. بڑا *barâ*, S.
 Veau, s. m. بچھرا *bachrâ*, s. m. S.
 Veiller, v. n. جگنا *jagnâ*, S. — (Veiller à ou sur), نگاه بانی کرنا *nigâh-bânî karnâ*, P. S.
 Veine, s. f. نس *nas*, s. f. A. — رگ *rag*, s. f. P.
 Vendre, v. a. بیچنا *bechnâ*, H.
 Vendredi, s. m. جمعہ *juma*, s. m. A.
 Venir, v. n. آنا *ânâ*, S.
 Vent, s. m. هوا *hawâ*, s. f. A. — باؤ *bâo*, s. f. S.
 Vente, s. f. فروخت *farokht*, s. f. P. — بیع *bai*, s. f. A.
 Ventre, s. m. پیٹ *pet*, s. m. S.
 Ver, s. m. کینچوا *kenchwâ*, s. m. S. — کیرا *kîrâ*, s. m. S. — Ver à soie, کیرا ریشمی *kîrâ-reschmî*, S. P.
 Verbe, s. m. فاعل *fâil*, s. m. A.
 Véritablement, adv. سچ *sach*, S.
 Vérité, s. f. صداقت *sadâcat*, s. f. A.
 Vérole (petite), s. f. سیتلا *sítalâ*, s. f. S. — جدری *judrî*, s. f. A.
 Verre, s. m. شیشہ *schîcha*, s. m. P.
 Verrou, s. m. ہوکا *hurkâ*, s. m. S.
 Versé, adj. ریختہ *rekhta*, P. — (Au moral), واقف *wâquif*, A.
 Vert, adj. سبز *sabz*, P.
 Vertu, s. f. بھلائی *bhalâî*, s. f. S. — فضیلت *fazîlat*, s. f. A.
 Vêtir, v. a. پہنا *pahinnâ*, S. — اوڑھنا *orhnâ*, S.
 Veuve, s. f. بیوہ *béwa*, s. f. P.
 Vice, s. m. بدی *badî*, s. f. H. — برائی *burâî*, s. f. H.
 Vide, adj. خالی *khâllî*, A.
 Vider, v. a. خالی کرنا *khâllî karnâ*, A. S.
 Vie, s. f. زندگی *zindagî*, s. f. P.
 Village, s. m. گانو *gânw*, s. m. S.
 Ville, s. f. شہر *schar*, s. m. P.
 Violent, adj. تند *tund*, P.
 Violette, s. f. بنفشہ *banafscha*, s. m. P. — نافرمان *nâ-farmân*, s. m. P.

Vis, s. f. پچ <i>pech</i> , s. m. f. P.	(Voiture de louage), بازاری گاڑی <i>bazâri gâri</i> , P. S.
Visage, s. m. منہ <i>munh</i> , s. m. S.	
Visiter, v. a. ملاقات کرنی <i>mulâcât karnî</i> , A. S.— (Examiner), تلاش کرنا <i>dekhnâ</i> , S.— تلاش کرنا <i>talâsch karnâ</i> , A. S.	Voix, s. f. آواز <i>âwâz</i> , s. f. P.
Vite, adj. جلد <i>jald</i> , P.	Voler, v. n. اڑنا <i>urnâ</i> , S.
Vite, adv. جلدی <i>jaldî</i> , P.— شتاب <i>schitâb</i> , P.	Voler, v. a. چرانا <i>churnâ</i> , S. — چوری کرنا <i>chorî karnâ</i> , S.
Vivre, v. n. جینا <i>jîná</i> , S.	Volet, s. m. کھڑکی <i>khirkî</i> , s. f. H.
Vœux (souhaits), s. m. pl. دعائیں <i>duâen</i> , s. f. pl. A.	Voleur, s. m. چور <i>chor</i> , s. m. S.
Voici, prép. دیکھو <i>dekho</i> (voyez), S.	Volonté, s. f. مرضی <i>marzî</i> , s. f. A.— ارادہ <i>irâda</i> , s. m. A.— اختیار <i>ikhtiyâr</i> , s. m. A.
Voilà, prép. دیکھو <i>dekho</i> (voyez), S.	Volume (livre), s. m. کتاب <i>kitâb</i> , s. f. A.— (Tome), جلد <i>jild</i> , s. f. A.
Voile, s. m. نقاب <i>nicâb</i> , s. m. f. A.— دو پتہ <i>do patta</i> , s. m. S.	Vouloir, v. a. چاہنا <i>châhnâ</i> , S.
Voile (d'un navire), s. f. پال <i>pâl</i> , s. m. f. H.	Voyager, v. n. سفر کرنا <i>safar karnâ</i> , A. S.
Voir, v. a. دیکھنا <i>dekhna</i> , S.	Voyageur, s. m. مسافر <i>muçâfir</i> , s. m. A.
Voisin, adj. پڑوسی <i>parocî</i> , s. m. S.— پروسن <i>parocin</i> , s. f. S.	Vrai, adj. سچ <i>sach</i> , S.
Voiture, s. f. گاڑی <i>gâri</i> , s. f. S.—	Vraiment, adv. سچ <i>sach</i> , S.

Y

Y, adv. یہاں <i>yahân</i> , S.— وہاں <i>wahân</i> , H-S.	Y, pron. اسکو <i>usko</i> , S.— اسمیں <i>usmen</i> , S.
---	--

Z

Zèle, s. m. سرگرمی <i>sar-garmî</i> , s. f. P.	Zodiaque (signe du), برج <i>burj</i> , s. m. A.
Zéro, s. m. نقطہ <i>nucta</i> , s. m. A.	

NOMS DES MOIS ET DES SAISONS DES HINDOUS.

چیت <i>chait</i> , S.	mars ¹ .	} بسنت <i>basant</i> (printemps), S. 1 ^{re} saison.
بیساکھ <i>baisákh</i> , S.	avril.	
جیتھ <i>jeth</i> , S.	mai.	} گریش <i>grisch</i> (été), S. 2 ^o saison.
اسازہ <i>açárh</i> , S.	juin.	
ساون <i>sáwan</i> , S.	} juillet.	} برشا <i>barschá</i> (pluie), S. 3 ^o saison.
ou		
سراون <i>saráwan</i> , S.	août.	
بھادون <i>bhádün</i> , S.	} septembre.	
کوار <i>kuár</i> , S.		
ou	} octobre.	} سرد <i>sarad</i> (chaleur étouffante), S. 4 ^o saison.
آسن <i>ácin</i> , S.		
کاتک <i>kátik</i> , S.	} novembre.	} هم <i>him</i> (neige), S. 5 ^o saison.
کارتک <i>kártik</i> , S.		
آگھن <i>aghan</i> , S.	décembre.	} سسر <i>sicir</i> (rosée), S. 6 ^o saison.
پوس <i>pús</i> , S.	janvier.	
ماگھ <i>mágh</i> , S.	} février.	
پھاگن <i>phághún</i> , S.		
ou	} phálghun, S.)	
پھالگن <i>phálghun</i> , S.)		

MOIS LUNAIRES MUSULMANS.

	Jours.		Jours.
محرم <i>muharram</i> , A.	de 30.	ربيع الثاني <i>râbi ussâni</i> , A.	} de 29.
صفر <i>safar</i> , A.	de 29.	ou	
ربيع الاول <i>rabî ulawal</i> , A.	de 30.	ربيع الآخر <i>rabî ulâkhir</i> , A.	

¹ Le mois hindou ne commence que du 9 au 13 du mois européen.

	Jours.		Jours.
جماد الاول <i>jumád ulawal</i> , A.	de 30.	شوال <i>schawál</i> , A.	de 29.
جماد الثاني <i>jumád ussant</i> , A.	} de 29.	ذى القعدة <i>zi 'lcada</i> , A.	} de 30.
ou		ou	
جماد الآخر <i>jamád ulákhir</i> , A.	de 30.	ذى قعدة <i>zi cada</i> , A.	} de 29 ¹ .
رجب <i>rajab</i> , A.	de 29.	ذى الحجة <i>zi 'lhjja</i> , A.	
شعبان <i>schabán</i> , A.	de 30.	ou	
رمضان <i>ramazán</i> , A.	de 30.	ذى حجة <i>zi hijja</i> , A.	

PLANÈTES.

Mercure,	عطارد <i>utárad</i> , A.	بدھ <i>budh</i> , S.
Vénus,	زهره <i>zuhra</i> , A.	سکر <i>sukr</i> , S.
La Terre,	ارض <i>arz</i> , A.	بهوم <i>bhâm</i> , S.
Mars,	مريخ <i>mirríkh</i> , A.	منگل <i>mangal</i> , S.
Jupiter,	مشتری <i>muschtari</i> , A.	برهسپت <i>brihaspat</i> , S.
Saturne,	زحل <i>zahal</i> , A.	سنیچر <i>sanîchar</i> , S.
Herschell,	جرجیس <i>jrjîts</i> , Angl.	

SIGNES DU ZODIAQUE.

Le Bélier,	حمل <i>hamal</i> , A.	میکھ <i>mekh</i> , S.
Le Taureau,	ثور <i>saur</i> , A.	برکھ <i>brikkh</i> , S.
Les Gémeaux,	جوزا <i>juzá</i> , A.	متھن <i>mithun</i> , S.
Le Cancer,	سرطان <i>sartán</i> , A.	کړک <i>kark</i> , S.
Le Lion,	اسد <i>açad</i> , A.	سنگھ <i>sing</i> , S.
La Vierge,	سنبله <i>sumbula</i> (l'épi), A.	کنیا <i>kanyá</i> , S.
La Balance,	میزان <i>mizán</i> , A.	تلا <i>tulá</i> , S.
Le Scorpion,	عقرب <i>acrab</i> , A.	برچھک <i>birchhik</i> , S.

¹ Onze fois dans une période de trente années ce dernier mois est de 30 jours.

Le Sagittaire, قوس <i>caus</i> (arc), A.	دهن <i>dhan</i> (arc), S.
Le Capricorne, جدی <i>jadi</i> , A.	مکر <i>makar</i> , S.
Le Verseau, دلو <i>dalû</i> (seau), A.	کنبھ <i>kumbh</i> (seau), S.
Les Poissons, حوت <i>hût</i> , A.	مین <i>min</i> , S.

MONNAIES INDIENNES.

1 dâm دام, H. et demi.	= 1 addhî ادھی, S.
2 addhî ادھی, S.	= 1 damri دمڑی, S.
2 damri دمڑی, S.	= 1 chhédâm چهیدام (6 dâm), S-H.
2 chhédâm چهیدام (6 dâm), S-H.	= 1 adhélâ ادھیلا, S.
2 adhélâ ادھیلا, S.	= 1 paiçâ پیسا, H.
2 paiçâ پیسا, H.	= 1 takâ ٹکا, H.
2 takâ ٹکا, H.	= 1 ânâ آنا, H.
4 ânâ آنا, H.	= 1 { paolî پاولی, S. ou sûki سوکی, H.
2 sûki سوکی, H.	= 1 adhéli ادھیلی, S.
2 adhéli ادھیلی, S.	= 1 rupiya روپیہ ¹ , S.
16 rupiya روپیہ, S.	= 1 { muhur مہر, P. ou aschrâfi اشرفی, A.

¹ La roupie vaut 2 francs 50 centimes.



